

BOSTONIAN SOCIETY PUBLICATIONS.



Class F73

Book .1

Copyright N^o. .B88

COPYRIGHT DEPOSIT.



LAFAYETTE IN 1830.

THE
BOSTONIAN
SOCIETY
PUBLICATIONS.

VOL. IV
SECOND SERIES



BOSTON
OLD STATE HOUSE

MCMXXIV

F 72
11
B 88

AUG 18 '24

©C1A801373

716)

THE LAFAYETTE LETTERS IN
THE BOSTONIAN SOCIETY

WITH TRANSLATION AND NOTES

BY

HORACE H. MORSE

HEAD OF THE HISTORY DEPARTMENT, MOUNT HERMON
SCHOOL, AND A MEMBER OF THE SOCIETY

COPYRIGHT, 1924, BY
THE BOSTONIAN SOCIETY

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	ix

LETTERS FROM MAGDEBURG, 1793-1794

FROM LAFAYETTE TO

The American Consul at Hamburg, March 15, 1793	2
Archenholz, March 27, 1793	5
[Archenholz], June 22, [1793]	17
[Archenholz], July 9, 1793	19
[Archenholz], July 22, [1793]	23
Archenholz, August 23, 1793	23
Le Blanc, August 30, [1793]	31
Postscript by Latour-Maubourg	35
—, September 21, [1793]	37
Le Blanc, October 24, [1793]	41
Postscript by Latour-Maubourg	57
Archenholz, December 16, 1793	57
Archenholz, December 21, 1793	65
—, December 26, 1793	67
Archenholz, January 3, 1794	69

FROM LAMETH TO

[Archenholz], April 8, 1794	71
[Archenholz], May 11, 1794	79

LETTERS WRITTEN IN EXILE, 1798

FROM LAFAYETTE TO

G. H. Sieveking, Lehmkuhl, January 13, 1798	87
[Archenholz], Wittmold, November 24, [1798]	91

LETTERS TO MASSON AND ARCHENHOLZ, 1800-1812

FROM LAFAYETTE TO

Archenholz, Lagrange, April 10, [1800]	99
Masson, Paris, October 16, 1800	109
Masson, Lagrange, February 6, 1801	113
Masson, Lagrange, October 15, 1803	121
Archenholz, Lagrange, September 20, 1804	127
Archenholz, Lagrange, January 23, 1810	137
Archenholz, Lagrange, February 10, 1811	145
Archenholz, Paris, November 7, 1811	149
Archenholz, Paris, February 10, 1812	151
Archenholz, Paris, March 8, 1812	155

MISCELLANEOUS LETTERS, 1781-1825

FROM LAFAYETTE TO

Colonel Taylor, Williamsburg, [Va.], September 8, 1781 . .	163
M. Dumas, Paris, November 24, 1786	165
M. Chomel, Lagrange, April 5, 1812	165
M. Pougens, Lagrange, August 25, 1814	167
M. Gerard, On board the <i>Brandywine</i> , September 8, 1825 . .	169

NOTES	171
-----------------	-----

ILLUSTRATIONS

- LAFAYETTE IN 1830 *Frontispiece*
From Charavay: *Le général Lafayette*, facing page 486.
It is a reproduction of an unpublished drawing by Eugène Devéria for his painting of the accession of Louis Philippe.
- LAFAYETTE just before the French Revolution . . *facing page* 14
From Charavay: *Le général Lafayette*, Frontispiece. It is
Drawn by Bounieu from a miniature and engraved by Vangelisti.
- JOHANN WILHELM VON ARCHENHOLZ *facing page* 97
From Beckstein: *Zweihundert deutschen Männer*, 1854.
Plate 126.
- LAGRANGE, southwestern view *facing page* 138
From A. Fisher's series of views of Lagrange.
- FACSIMILE *facing page* 164
Letter to M. Chomel, reduced.



INTRODUCTION

After he had played a prominent rôle in the first part of the French Revolution, Lafayette retired to Chavaniac, from which he was recalled late in 1791 to command one of the three great armies upon the French frontier.

The Legislative Assembly was then in session, and as the Jacobins grew in power, Lafayette became increasingly alarmed. Upon learning of the events of June 20, 1792, he made a hurried visit to Paris and in an address to the Assembly urged the moderates to stem the rising tide of radicalism. Later he tried to arrange a plan for the king to leave Paris, but he failed utterly in arousing either the moderates or the royalists to effective action. His enemies in Paris finally got the Assembly to accuse him of treason and to deprive him of his command. On the same day that this action was taken, August 19, 1792, Lafayette with twenty-one officers of his staff passed beyond the French frontier, for he had long realized what the outcome of the machinations of his enemies was certain to be. That night the whole party fell into the hands of an Austrian detachment. Despite a dignified protest which the French officers at once drew up and signed, they were held as prisoners. By the end of October, however, all had been released except Lafayette, César Latour-Maubourg, Bureaux de Pusy, and Alexander Lameth, former members of the Constituent Assembly. These were at length imprisoned in Magdeburg together with their five servants, of whom two were Lafayette's.

One of the latter, Chavaniac, was allowed to move about and soon won over a soldier who became an intermediary

for correspondence. In the town an American was found who passed on the letters to Hamburg. It was thus that Lafayette was able to get once more into touch with the outside world. His last letter, before this secret correspondence was opened, he had sent from Arlon, September 16, 1792.¹ On March 15, 1793, he was able to break his long silence and sent two letters, still extant, one to Mme. d'Hénin,² now in the Library of Congress, and the other to "the American consul at Hamburg," published as the first letter of the present collection. Largely through the efforts of Gouverneur Morris, Lafayette was soon after allowed to write letters, subject to the inspection of the Prussian authorities. His first open letter was dated April 25, 1793,³ and addressed to his wife. All the Magdeburg letters of the present collection are secret.

Lafayette's correspondence during the period of captivity and exile is contained for the most part in four collections,—the Sparks manuscripts of Harvard University,⁴ the *Mémoires* published by Lafayette's family after his death,⁵ a collection edited by Jules Thomas devoted exclusively to the years 1793-1801,⁶ and the Bostonian Society Lafayette manuscripts.⁷

For the years 1793 and 1794 Thomas published the most complete collection, which contains not only every letter in the *Mémoires* and in the Sparks manuscripts, but many in addition. He published, however, none of the Magdeburg letters of the present collection except that of March 27, 1793. The Bostonian Society is publishing the originals for the first time, although the *Magazine of American History* printed a hasty translation of them in 1881.⁸ It also translated the letter of November 24 [1798] and that of September 20, 1804.⁹

They came into the possession of the Bostonian Society

through bequest by Mr. Jeremiah Colburn,¹⁰ a well-known Boston antiquarian, who bought them in Hamburg about 1878. This bequest contained also several other letters by Lafayette, all of which appear in the present volume, together with one purchased by Mr. Grenville H. Norcross in 1921. This was written to G. H. Sieveking in 1798. Both the Bostonian Society and the Massachusetts Historical Society have photostats of the entire collection.

In the present volume appear thirty-two letters, of which two are written in English, that of September 8, 1781, and that of March 15, 1793. The others are in French, printed here on the left-hand page with the English translation on the opposite page. The letters of August 30 and October 24, [1793], have postscripts by Latour-Maubourg and the letters of April 8 and of May 11, 1794, are from Alexander Lameth. All the rest are by Lafayette and (except those of September 8, 1781, December 26, 1793, and October 16, 1800, respectively,) are in his handwriting.

The letters are printed as written except that the terminal "és" always is printed "ez" and the capitalization conforms to modern usage. The translation is intended to be faithful and clear. Notes of explanation and of identification have been added in the hope that their presence may be more helpful than their omission would be pleasing. The editor's indebtedness to Thomas and to Etienne Charavay's great work, *Le général La Fayette*, are obvious. He wishes also gratefully to acknowledge the generous help of a number of his friends.

Eighteen of the letters are to Johann Wilhelm von Archenholz¹¹ and these are the most important of the collection. Besides the Magdeburg group, there are eight extending at irregular intervals from 1798 to 1812. This second division is valuable as giving Lafayette's views upon current affairs.

Unfortunately much space is at last devoted to financial difficulties into which the bankruptcy of Masson had plunged Archenholz. The last and possibly the next to the last letter never reached Archenholz, for he died February 28, 1812.

His activities entitle him to an honorable place among the liberals of the late eighteenth and early nineteenth century. Born in a suburb of Dantzic in 1741, he received a military training and emerged from the Seven Years' War with the rank of captain. He spent several years in travel, visiting most of the countries of Europe and in 1769 settling down in England, which he did not leave until 1779. On his return to Germany he accepted a lay canonry in the Cathedral of Magdeburg and began the publication of *Litteratur und Völkerkunde*, a periodical running from 1782 to 1791. In this period he also published *England und Italien* and *Geschichte des siebenjährigen Krieges*. The latter is his best-known work and has been republished as late as 1911. Students of the history of the Spanish Main will recall his *Geschichte des Flibustiers*. All these works were translated into several European languages.

Upon his contemporaries he exerted his greatest influence as the editor of *Minerva*, which he began to publish upon his removal to Hamburg in 1792 and continued to publish until his death. He had been in France during part of 1791 and 1792 and had conceived a great admiration for Lafayette. It was natural, therefore, that he devoted the number of *Minerva* for February, 1793, to a vindication of Lafayette, arguing that he was the one great French leader who stood between the radicalism of the Jacobins and the conservatism of the Bourbons. This number was smuggled into Lafayette's cell, and the correspondence begun which here follows.

Archenholz was, like Lafayette, a Free Mason and worked

indefatigably for his release, even after the failure of the plans described in the letters. Nor after Lafayette's liberation did Archenholz lose interest in him, as many references in *Minerva* testify. The present volume may aid in keeping alive the memory of the service and devotion of this faithful and courageous friend.

But the chief interest of these letters lies in their revelation of Lafayette. Here they are just as they flowed from his eager pen, appealing for help and sympathy, defending his career and his principles, planning an escape from prison, striving to fulfill the obligations of friendship, chatting of public affairs, of his family, and of his friends, and always revealing himself. A hundred years ago he landed for the last time upon our shores to enjoy among us such a year as we have given to no other of our guests and to leave a memory that still casts its spell over our imaginations. In these pages he lives once more, the patriotic Frenchman who was also an enthusiastic American and a sincere champion of human freedom. Despite his blunders and his weaknesses, he did a man's part in securing for us some of the most precious heritages we possess, and it is fitting that we should remember him with gratitude and affection.

HORACE H. MORSE.

East Northfield, Mass.

LETTERS FROM MAGDEBURG

1793-1794

Magdeburg, March the 15^h 1793

Sir—

Having been informed of an American consul¹ being in Ham-borough, I will, upon the claim of a fellow citizen, and with the confidence of a friend entreat your assistance—You know, Sir, the preparations, begining, and progress of the French Revolution down to the time when I thought it inconsistent with the rights of the people at large, the sentiments of the majority of their representatives, and the true notions of liberty, to unite with partial acts of violence, and was of course obliged momentarily to seek for a neutral ground—You also have heard of my falling in with an Austrian detachment, whereby I was made a prey to the governing powers on this side of the Rhine—By what principles, professions, and acts, I have from my early youth to this period deserved their animadversion it is my boast to remember, theirs to resent—Let it suffice to say that I have, (with three companions, MM Latour Maubourg,² Lameth,³ and Pusy⁴) been dragged through horrid confinements, to a most unpleasant, narrow hole, digged under the remparts of this citadel, which for wholesomness I may compare to a New York prison ship, but where I am shut up from all compagny, all kind of news, and every means to hear from, or write to my friends

Under these circumstances, I have had the unhopd for good fortune, to steal a letter out of my den to be forwarded to you, which I the more earnestly beg you to keep a secret, as the fortune and life of some good folks depend on your circumspection

Now, Sir, I am to beg you will forward by a private, and safe hand, (*not by post*) the letters which will be delivered to you—The Princess d'Henin,⁵ at London, will pay the

charges, and give back the answer of my family to whom I don't directly write, not knowing where they are

You may, with entire confidence, consult with the ingenious, enlightened, and philanthropic author¹ of the renowned performance the Minerva—a gentleman whose exertions in the cause of liberty have been, and will prove most useful, and for whose integrity, as well as abilities I have great regard

I earnestly request, Sir, you will please by a safe return to let me hear of the situation of affairs in America, the blessed land of true liberty, and particularly every thing that relates to my paternal friend General Washington

Whether I may live to thank you in person is a matter very doubtfull, I might add not very probable to me, but this I do most heartly say, that as long as I breathe I will remain

Sir

Your obliged and grateful
servant

Lafayette.

The only person whose name I can remember to hear of the lodgings let by the Princess d'Henin is Lord Sheffield² whose directions she had sent to me—but I don't wish, for reasons obvious to every true American, to correspond, nor to have any thing to do with His Lordship.

Magdebourg ce 27 mars 1793

Depuis ma captivité, Monsieur, il ne m'est parvenu qu'un écrit politique, et c'est votre N° de fevrier : vous conviendrez que lorsque la fortune me prodiguait ses soins, elle n'aurait pas mieux fait : j'ai jouï avec une profonde sensibilité de la justice que vous rendez à mes sentiments et de l'approbation que vous donnez à ma conduite : vos louanges sont incomparablement au dessus de mon merite ; mais cette bienveillante exageration, dans ce moment actuel, a quelque chose de si genereux, que je ne puis que vous remercier de m'avoir fait entendre la voix de la liberté honorant mon tombeau

Ma situation est vraiment etrange ; j'avais sacrifié des inclinations republicaines aux circomstances, et à la volonté de la nation. Je servais sa souveraineté dans la constitution qui en était emanée : ma popularité était grande : le corps legislatif me defendait mieux le 8 aoust, qu'il ne s'est defendu lui même le 10. Mais j'avais deplu, aux jacobins, en blâmant leur aristocratie usurpatrice des pouvoirs legitimes, aux prêtres de toutes les classes, en reclamant contre eux tous la liberté religieuse, aux anarchistes en les reprimant, aux conspirateurs en repoussant leurs offres. Voilà quels ennemis s'unirent à ceux que les puissances etrangeres, les antirevolutionnaires, la cour même soudoïaient contre moi

Rappelez vous, Monsieur, l'agression premeditée du 10 aoust : les forces requises au nom de la loi, egorgées au nom du peuple, les citoïens, sans distinction d'âge ni de sexe, massacrés dans les rues, jettés dans des braziers, trainés en prison pour y etre assassinés de sang froid, le roi ne sauvant alors sa vie que par une suspension illegale ; la garde-nationale desarmée, les plus anciens les plus fideles amis de la liberté et de l'egalité, un La Rochefoucaud enfin designés aux meurtriers, l'Acte constitutionnel devenu un signe de pro-

Magdeburg, March 27, 1793.

Since my captivity, Sir,¹ only one political writing has reached me, and that was your February number.² You will acknowledge that when fortune was lavishing her favors upon me, she could not have done better. I have enjoyed and have been deeply touched by the justice which you do to my opinions and the approval you give to my conduct. Your commendations are incomparably beyond my merit, but this friendly exaggeration at just this time is so generous that I must thank you for enabling me to hear liberty's voice doing honor to my grave.

My situation is truly strange. I had sacrificed my republican inclinations to circumstances and to the will of the nation. I was serving its sovereignty in the constitution which had proceeded from it; my popularity was great; on the 8th of August the Legislative Assembly defended me better than it defended even itself on the 10th. But I had offended Jacobins by censuring their aristocracy for usurping legitimate powers; priests of all classes by demanding religious liberty in opposition to them all; anarchists by suppressing them; and conspirators by rejecting their offers. Such were the enemies who joined those whom foreign powers, anti-revolutionists, and even the court hired against me.

Recall, Sir, the pre-arranged attack of the 10th of August; the forces summoned in the name of the law and slaughtered in the name of the people; citizens, without distinction of age or of sex, massacred in the streets, thrown into braziers, and dragged into prison to be assassinated in cold blood; the king saving his life at that time only by an illegal suspension; the National Guard disarmed; the earliest and most faithful friends of liberty and equality, at last even La

scription, la presse enchainée, les opinions punies de mort, les lettres violées et falsifiées, les juris remplacés par des coupe têtes, et le ministere de la justice donné à leur chef, les corps administratif et municipal de Paris cassés, et recrées par une emeute, l'Assemblée nationale forcée, le poignard sous la gorge, à sanctionner ces fureurs, en un mot la liberté naturelle, civile, religieuse, et politique étouffée dans le sang que dût penser, que dut faire, l'homme qui n'ayant jamais respiré que pour elle, avait le premier en Europe proclamé la declaration des droits, avait sur l'autel de la federation prononcé au nom de tous les francais le serment civique, et regardait alors la Constitution malgré ses défauts, comme le meilleur point de ralliement contre nos ennemis?

Quoique la souveraineté nationale fut violée dans les representants comme dans les nouvelles delegations des pouvoirs, je ne voulus pas que la force armée cessât d'être obeissante, et c'est aux autorités civiles à portée du camp que je demandai des ordres: sans doute, je souhaittai vivement qu'une reclamation generale retablît la liberté publique, celle des pouvoirs constitués, et si en assurant l'indépendance des elections, et des deliberations, la nation avait voulu revoir l'Acte constitutionnel, m'en serais-je plaint moi, le premier, le plus opiniâtre defenseur des conventions? Sans-doute, j'étais trop loin de m'associer aux crimes commis, à ceux que je prevoiais pour ne pas encourager cette resistance à l'oppression que je regardais comme un devoir. Mais j'ose dire que ma conduite quelque difficile qu'elle fût, est à l'épreuve du plus severe examen

Vous me demanderez quelle fut ma requisition aux corps administratifs, judiciaires, et municipaux? Le voici: je pensai en partant à tant de citiens que leurs principes, et peutêtre mes opinions avaient opposés au parti dominant:

Rochefoucaud¹ marked for assassination; the Constitutional Act² becoming a badge for proscription; the press shackled; opinions punished by death; letters broken open and altered; juries replaced by executioners; the ministry of justice given to their chief;³ the administrative and municipal body of Paris broken up and reconstituted by a riot; the National Assembly, a dagger at its throat, forced to sanction these frenzies; in a word, liberty, natural, civil, religious, and political drowned in blood. What was that man to think or to do who had never drawn a breath except for liberty, who had been the first in Europe to proclaim the Declaration of Rights, who on the altar of the Federation had taken the Civic Oath in the name of the French people, and who at that time regarded the Constitution in spite of its faults as the best rallying point against our enemies?

Although the national sovereignty had been violated by the representatives as well as by the new assignment of powers, I did not want the army to cease to be obedient, and it was of the civil authorities within reach of the camp that I asked orders. I eagerly wished, of course, for a general demand to restore public liberty, that of the constituted powers; and if the nation while guaranteeing freedom of elections and of debate had wished to revise the Constitution, would I, the first and most obstinate defender of conventions, have objected to it? I was, of course, too far from having anything to do with the crimes committed and with those which I foresaw not to encourage that resistance to oppression which I considered a duty, but I venture to say that however difficult was my course of action, it is proof against the most rigid examination.

You will ask what was my requisition⁴ upon the administrative, judicial, and municipal bodies. It was this—as I was leaving, I thought of many citizens whose principles and

je vis leurs têtes proscrites, leurs familles ruinées, et de-tournant d'eux toutes les vengeances, je fis cette requisition generale et antidatée qui ne sacrifiait que moi.

Quant à mes rapports avec le roi, j'eus toujours son estime, jamais sa confiance; surveillant incommode pour lui, haï de ses entours, je cherchai à lui inspirer des sentiments et des demarches utiles à la revolution, à garantir ses jours, et sa tranquillité. Lorsqu'après son evasion, l'Assemblée constituante lui offrit de nouveau la roïauté, je crus devoir reunir ma voix à la presqu'unanimité de ce decret: j'ai depuis reclamé contre la licence qui menacait sa personne et arrêtaït l'execution des loix. Je proposai enfin, mais bien inutilement, qu'avec l'aveu de l'Assemblée, et une garde patriote, il allat à la campagne mettre ses jours en sureté, manifester sa bonne foi, et par là peutêtre ammener la paix. La derniere fois que je le vis, il me dit en presence de la reine et de sa famille que la Constitution etait leur salut, que lui seul la suivait. Il se plaignit de deux decrets inconstitutionnels, de la conduite des ministres jacobins relativement à l'armée, et souhaitta que les ennemis fussent battus. Vous parlez, Monsieur, de sa correspondance avec eux, je l'ignore encore, mais d'après ce que j'ai pu apprendre de cet horrible procès, je pense que jamais le droit naturel et civil, la foi nationale, l'interest public, la justice et l'humanité ne furent violés avec tant d'impudeur.

Je ne sais quels crimes ils m'auront imputés, mais si dans les correspondances, les paroles, les actions, les pensées de ma vie entiere, on en cite une seule que la liberté et la philantropie puissent desavoüer, assurez hardiment qu'elle n'est pas de moi

Ah, Monsieur, que je vous sais gré d'avoir compâti à l'inexprimable douleur de mon âme brûlante pour la cause de l'humanité, avide de gloire, cherissant ma patrie, ma

perhaps my opinions had put in opposition to the dominant party, I saw them proscribed and their families ruined, and in order to ward off all vengeance from them, I issued the general and ante-dated requisition which sacrificed only myself.

As to my relations to the king,¹ I always had his respect, never his confidence. Although I was to him a troublesome supervisor and to those about him an object of hatred, I sought to arouse him to feelings and to actions of service to the Revolution and to assure him safety and peace. When the Constituent Assembly after his flight again offered him the crown, I believed I ought to join my voice to the almost unanimous vote for that decree. I afterwards protested against the lawlessness that was threatening his person and obstructing the execution of the laws. I proposed at last, but quite in vain, that with the consent of the Assembly and with a guard of patriots he should go to the country² to save his life, to show his good faith, and thus perhaps to bring about peace. The last time that I saw him, he told me before the queen and his family that the Constitution was their safeguard and that he was the only one who was observing it. He remonstrated against two unconstitutional decrees, and against the conduct of the Jacobin ministers in regard to the army, and wished to have our enemies defeated. You speak, Sir, of his correspondence with them. I am still ignorant of it, but from what I can learn of that horrible trial, I think that never were law natural and civil, national faith, public welfare, justice, and humanity so shamelessly profaned.

I do not know with what crimes they may have charged me, but if in the associations, the words, the actions, and the thoughts of my entire life, a single one is cited which liberty

famille, mes amis, lorsqu'après seize années de travaux, il fallut m'arracher au bonheur de combattre pour les principes, les sentiments, les vœux pour lesquels seuls j'avais vécu. Mais que me restait-il à tenter ? Vous savez avec quelle obstination, depuis le jour où la souveraineté nationale en brisant ses fers eut légitimé l'ordre public, et au milieu de ces agiotages de la popularité que les flatteurs du peuple se disputaient tour à tour, j'opposai sans cesse à la licence, les efforts et la doctrine d'un fidele défenseur de la loi. Vous savez qu'à l'époque du 10 août, j'ai résisté le dernier et presque seul. Mais si l'intrigue égarait plusieurs citoyens, la terreur les glaçait presque tous. J'étais destitué, accusé, c'est à dire proscrit : ma défense eut pu être sanglante, mais inutile ; elle ne servait plus que moi, mais non la patrie, et l'ennemi était à portée d'en profiter. Je voulus l'attaquer pour être tué, mais n'y prévoyant aucun avantage militaire, je m'arrêtai, je voulus aller mourir à Paris, mais je craignais qu'un tel exemple d'ingratitude populaire ne décourageât les moteurs futurs de la liberté. Je partis donc, mais d'autant plus secrètement qu'un grand nombre d'officiers, et même plusieurs corps auraient pu dans un tel moment être entraînés à partir avec moi, et après avoir pourvu à la sûreté des places, et des troupes de mon commandement, après avoir par une délicatesse qui nous coûte cher, renvoyé de la frontière mon escorte et jusqu'à mes ordonnances, je m'éloignai, la mort dans le cœur, avec M. de Maubourg dont l'union avec moi est aussi ancienne que notre vie, M. Bureaux de Pusy, et quelques autres amis, dont la plupart étaient mes aides de camp depuis la création de la garde nationale. M. Alex. Lameth décrété, poursuivi, nous joignit en route. Nous cherchâmes à gagner la Hollande, et l'Angleterre alors pais neutre : nous étions même sur celui de Liege, lorsque la rencontre d'un corps autrichien nous livra à la Coalition :

and philanthropy might disown, assert boldly that it is not mine.

Ah, Sir, how grateful I am to you for having sympathized with the unspeakable agony of my soul on fire for the cause of humanity, eager for glory, loving dearly country, family, and friends, when after the labors of sixteen years I had to tear myself away from the joy of fighting for the principles, the sentiments, and the purposes for which alone I had lived. But what remained for me to attempt? You know with what stubbornness, from the day when national sovereignty burst its chains and legalized public order, and in the midst of those gambings in popularity for which the flatterers of the people contended in turn, I incessantly opposed to lawlessness the exertions and the doctrine of a faithful defender of the law. You know that at the time of the 10th of August, I was the last and almost the only one to resist. But if intrigue misled many citizens, terror paralyzed almost all of them. I was removed and arraigned, that is, proscribed. My defense might have been bloody, but futile; it was no longer of any use except to me, but of none to the country, and the enemy was in a position to take advantage of it. I wanted to attack him so that I might be killed, but since I saw no military benefit in it, I checked myself. I wanted to go and die in Paris, but I was afraid that such an example of popular ingratitude might discourage future inciters to liberty. I left, therefore, but with especial secrecy, since a large number of officers and even several corps might at such a time be tempted to leave with me, and after I had provided for the safety of the posts¹ and troops of my command and had, with a scrupulousness that cost us dear, sent back from the frontier my escort even to the orderlies, sick at heart I left with M. de Maubourg, whose intimacy with me is lifelong, M. Bureaux de Pusy, and some other friends,

nous fumes arrêtés, puis emprisonnés, et les quatre membres de l'Assemblée constituante ont été successivement conduits à Luxembourg, Vezel, et Magdebourg

On saura, Monsieur, à quel excès cette Coalition nous a fait souffrir : mais que sont ses souffrances auprès de celles dont l'injustice du peuple penetre une ame libre ? Ici se venge la triple tyrannie du pouvoir despotique, aristocratique, superstitieux : mais le monstre est blessé à mort : ici toutes les inventions de l'inquisition et des cachots se multiplient autour de nous, mais ces cruautés, ces craintes nous honorent, et soit que nos têtes soient réservées pour l'ornement d'un triomphe, soit que l'insalubrité de nos souterrains, la privation d'air et de mouvement, et toutes les tortures morales aient été préférées comme un poison lent, j'espere que la compassion, la discussion, l'indignation sur notre sort sont autant de germes de la liberté qui lui susciteront des défenseurs. C'est pour eux, Monsieur, que, dans la sincerité de mon coeur, je vous legue ici cette consolante vérité, qu'il y a plus de jouissances dans un seul service rendu à la cause de l'humanité que la reunion de tous ses ennemis, que même l'ingratitude du peuple ne peuvent jamais causer de tourments.

Que deviendra cependant la Revolution francaise ? Quelques soient les avantages préparés malgré tant de contrariétés par les generaux Rochambeau, Luckner, et moi, et recueillis avec energie par nos successeurs, peut-on fonder sur l'immoralité, la tyrannie, la desorganisation ? Des hommes dont la venalité a lassé tous les partis, dont la bassesse a toujours flatté la main qui donne ou qui frappe, dont le pretendu patriotisme ne fut jamais qu'egoïsme ou envie, des corrupteurs avoués de la morale publique, les auteurs de protestations ou de projets contre la Revolution amalgamés à ces ames de boüe et de sang qui l'ont si souvent

most of whom had been since the creation of the National Guard my aids-de-camp. M. Alex. Lameth, proscribed and pursued, joined us on the way. We sought to gain Holland and England, at that time a neutral country. We were even on the territory of Liège, when our meeting with an Austrian corps gave us over to the Coalition. We were arrested and then imprisoned, and the four members of the Constituent Assembly were successively taken to Luxemburg, Wesel, and Magdeburg.¹

The cruelties, Sir, which this Coalition has made us suffer will be known, but what are these sufferings in comparison to those with which popular injustice fills a free spirit? Here the triple tyranny of despotic, aristocratic, and superstitious power takes its revenge, but the monster is mortally wounded. Here dungeons and all the contrivances of the Inquisition multiply around us, but these cruelties and terrors do us honor; and whether our heads have been reserved to ornament a triumph, or the unwholesomeness of our subterranean dungeons, the lack of air and of exercise, and every form of mental agony have been preferred as a slow poison, I hope that the pity, the discussion, and the indignation over our fate are so many seeds of liberty from which its defenders will spring. For them, Sir, with the most heartfelt sincerity, I here bequeath to you this comforting truth—that the joys in a single service given to the cause of humanity are greater than the torments which the combination of all its enemies or even the ingratitude of the people can ever inflict.

What, however, will become of the French Revolution? Whatever may be the advantages for which Generals Rochambeau, Luckner, and I, despite so many obstacles prepared the way and which our successors so energetically seized, is it possible to build upon immorality, tyranny, and

souillée ; quels chefs d'une nation libre ! Puissent ses législateurs lui rendre une constitution, un ordre légal ? Puissent ses généraux se montrer incorruptibles ! Si cependant après les convulsions de la licence, il existait un lieu où la liberté combattit encore, combien je maudirais mes fers ? J'ai renoncé à vivre avec mes compatriotes, mais non à mourir pour eux. Est-il possible au reste d'échapper à tant de barrières, de gardes, et de chaînes ? Pour quoi non ? Déjà un cure-dent, de la suie, un morceau de papier ont trompé mes geoliers : déjà au péril de la vie, on vous portera cette lettre : il est vrai qu'aux dangers de la sortie se joignent ceux du voyage et de l'asile. De Constantinople à Lisbonne, du Kamshakta à Amsterdam (car je suis mal avec la maison d'Orange) toutes les bastilles m'attendent. Les forêts huronnes et iroquoises sont peuplées de mes amis : les despotes d'Europe et leurs cours, voilà les sauvages pour moi. Quoiqu'à St. James on ne m'aime pas, il y a là une nation et des loix, mais je voudrais éviter un pays en guerre avec le mien. L'Amerique cette patrie de mon cœur me reverra avec joie, et cependant ma sollicitude pour les nouvelles de France préférerait pour quelque tems la Suisse

Mais en voilà trop sur cette idée : j'ai au lieu d'un remerciement écrit une longue lettre, et je vous prie, Monsieur, de recevoir avec mes adieux l'expression de ma reconnaissance et de mon attachement.

Lafayette.



LAFAYETTE JUST BEFORE THE FRENCH REVOLUTION.

disorder? Men whose venality has wearied all parties, whose baseness has always fawned upon the hand which gave or which struck, whose sham patriotism was never anything but selfishness or envy, confessed corrupters of public morality, authors of protests or of plots against the Revolution combined with the stupid and bloodthirsty who have so often defiled it, what chiefs are these for a free nation! May its legislators give it a constitution and a legal order! May its generals prove incorruptible! If, however, after the convulsions of lawlessness, there is a place where liberty is still putting up a fight, how I should curse my chains! I have foregone living with my countrymen, but not dying for them. Is it possible, however, to escape so many barriers, guards, and chains? Why not? Already a toothpick, some soot, and a piece of paper have deceived my jailers; already at the risk of life, this letter will be brought to you. It is true that to the dangers of escape are added those of conveyance and of a place of refuge. From Constantinople to Lisbon, from Kamchatka to Amsterdam, for I am on bad terms with the House of Orange, all the Bastiles are waiting for me. The Huron and Iroquois forests are inhabited by my friends,¹ the despots of Europe and their courts are the savages to me. Although I am not loved at St. James, a nation and laws are there, but I wish to avoid a country at war with my own. America, the country of my heart, will be glad to see me again, and yet my anxiety for French news would lead me for some time to prefer Switzerland.

But this is altogether too much on this topic. Instead of a note of thanks, I have written a long letter and I beg you, Sir, to accept with my adieus the expression of my gratitude and of my attachment.

Lafayette.

Magdebourg ce 22 juin

Il y a longtems, Monsieur, que les premieres expressions de ma reconnaissance auroient du vous parvenir : on m'avertit à l'instant que je vous ai de nouvelles obligations, et que je dois, sous peu de jours, recevoir de vous les reponses de mes amis : la lettre-ci jointe, que je vous prie de cacheter et de faire remettre par une voie sûre, vous donnera le peu de details qui puisse sortir d'un triste cachot : il est inutile d'observer combien il importe que la horde couronnée qui nous retient ne se doute pas que nous correspondons au dehors.

Vous recevrez bientôt, Monsieur, une visite, avec une lettre de moi bien plus importante. Je me hâte de fermer celle-ci en vous renouvelant l'expression de la gratitude et de l'attachement dont mon coeur est penetré.

Lafayette.

Si les patriotes hollandais ne sont pas avertis de l'horrible anecdote de la liste je vous conjure de la leur faire savoir. Quoique la femme à qui j'écris, sans etre ce qu'on entend sous le nom d'aristocrate, ait des idées de liberté fort différentes des miennes, vous pouvez compter sur son attachement pour moi, son honneteté, et par consequent sa discretion.

Magdeburg, June 22.

The first expression of my gratitude should have reached you, Sir,¹ long ago. I learned just now that I am under new obligations to you and that I am in a few days to receive from you my friends' replies. The letter² with this, which I beg you to seal and to have delivered in some safe way, will give you the few details which can come from a dreary dungeon. It is needless to remark how important it is that the crowned gang that detains us should not suspect that we correspond with the outside.

You will soon receive, Sir, a call and with it a much more important letter from me. I hasten to close this by repeating the expression of gratitude and of attachment with which my heart is filled.

Lafayette.

If the Holland patriots have not been warned of the awful incident of the list,³ I entreat you to have them informed about it. Although the lady⁴ to whom I write, without being what is understood as an aristocrat, has ideas of liberty very different from mine, you may count on her attachment to me, her integrity, and consequently her prudence.

Magdebourg ce 9 juillet 1793

Quoique mes dépêches vous soient portées, Monsieur, par un lieutenant de cette garnison, vous ne devez pas me croire reconcilié avec le roi de Prusse, et la liberté que je prends de vous expédier un de ses officiers est une pure usurpation de ma part

Je vous remercie de tout mon coeur, pour votre lettre du 29 juin, et celle de Londres qui y était jointe : vous devez à present avoir reçu un autre exprès d'ici : mais cette correspondance quoique remise en des mains très sûres, est étrangere à celle dont je me sers aujourd'hui, et tient même à un autre corps. Vous nous avez rendu de grands et genereux services, et sans essayer d'exprimer la reconnaissance dont je suis penetré, je viens aujourd'hui vous temoigner une confiance digne de vous.

Tandisque la tyrannie multipliait contre nous ses cruautés et ses precautions, vous saurez qu'ici même, dans ce cachot de six pas sur quatre, la liberté se formait un parti et ses amis s'indignaient de notre captivité : le plus sensible, le plus dévoué de tous vous porte cette lettre : il vous montrera ses instructions, il vous dira ce que nous avons préparé, ce que nous pouvons faire ce que nous demandons a votre amitié, et votre entrevue decidera notre sort

Tromper la vengeance des despotes, revoir une famille et des amis chers à mon coeur, écrire quelques notes utiles aux defenseurs des peuples, tels me paraissaient etre les motifs suffisants pour ne pas mourir ici : mais d'après ce qui m'est parvenu sur l'état des affaires publiques, il me semble que je puis encore servir activement la cause de la liberté, et je ne fus jamais si impatient de briser mes fers. J'apprends, Monsieur, que les Etats Unis me reclament, que le g^{nl} Washington a du écrire au roi d'Angleterre, les écrits et demarches

Magdeburg, July 9, 1793.

Although my dispatches were brought to you, Sir,¹ by a lieutenant of this garrison, you must not believe that I am reconciled to the King of Prussia,² and the liberty which I take of sending to you one of his officers is a pure usurpation on my part.

I thank you most heartily for your letter of June 29 and for that from London which was with it. You ought by this time to have received another messenger from here, but that means of correspondence, although entrusted to very reliable hands, has no connection with that of which I make use today and belongs to another group. You have rendered us great and generous services, and without attempting to express the gratitude with which I am filled, I intend today to repose in you a confidence worthy of you.

You will learn that even here in this dungeon six paces by four, while tyranny was multiplying its cruelties and precautions against us, liberty was forming a party, and its friends were waxing indignant at our captivity. The most sensitive and the most devoted of them³ all brings you this letter. He will show you his instructions, he will tell you what we have prepared, what we can do, and what demands we are making on your friendship, and your interview will decide our fate.

To disappoint the vengeance of despots, to see again a family and friends dear to my heart, and to write some notes of service to the defenders of the people, these seemed to me sufficient grounds for not dying here, but after what has reached me on the state of public affairs, it seems to me that I can still actively serve the cause of liberty, and I never was so impatient to break my chains. I learn, Sir, that the United States lay claim to me, and that General Washington

en notre faveur, les vôtres surtout ont été de nature à frapper le roi de Prusse, et les autres puissances conspiratrices contre l'humanité. Mais l'Amerique est bien éloignée et la politique d'Europe bien tortueuse ; mais outre que je n'aimerais pas que mon ami et moi fussions obligés à George trois, je doute qu'il obligeat de bonne foi les deux hommes qu'il deteste le plus, mais enfin je regarde les rois en general comme aiant plus d'instinct que de raisonnement, et ils ne me sentiront jamais sans aboïer sur moi. Je crois donc que l'on pourra obtenir des modifications à notre emprisonnement, mais non notre liberté, et cette liberté même, pour mille raisons de tout genre, nous aimerions incomparablement mieux la prendre que la recevoir d'eux

Vous savez aussi que dans ce cas très improbable, on ferait des conditions moins obligatoires à la verité que celles que les brigands de la petite espece auraient exigées au coin d'un bois, mais il resulterait peutêtre de la discussion que nos quadruples portes se refermeraient sur nous

Quoique des considerations de famille engagent M^s de G. à ne pas nous suivre, il nous a donné sa parole que si nous n'avons pas le capitaine dont nous sommes presque sûrs, mais auquel nous ne dirons le dernier mot qu'à son retour, il sacrifiera tout les motifs qui le retiennent et partira avec nous.

Je ne vous presse pas, Monsieur, je connais vos sentiments, j'ai éprouvé votre generosité, j'apprécie les temoignages de votre amitié, et je m'abandonne à elle. Je regarderai comme impossible tout ce que vous n'aurez pas imaginé, executé, et soit que vous me rendiez à la vie, soit que le tombeau d'ou je vous écris ne doive pas s'ouvrir, je serai jusqu'à mon dernier soupir penetré de la reconnaissance et de l'attachement que je vous ai voués

Lafayette.

must have written to the King of England.¹ The writings and measures in our behalf, yours especially, have been of the kind to impress the King of Prussia, and the other powers conspiring against humanity, but America is very far away, and the politics of Europe are very tortuous, but besides the fact that I should not like to have my friend and me under obligations to George III, I doubt that he would in good faith do a favor for the two men whom he most detests, but after all I hold that kings in general have more instinct than reason, and they will never scent me without barking at me. I believe, therefore, that it will be possible to procure modifications in our imprisonment, but not our liberty, and even our liberty, for a thousand reasons of every kind, we should like infinitely better to seize than to accept from them.

You know also that in this very improbable case conditions would be imposed less obligatory indeed than those which petty robbers would have exacted in the corner of a wood, but it would, perhaps, result from the discussion that our fourfold doors would again close upon us.

Although family considerations prevent M. de G. from following us, he has given us his word that if we do not get the captain,² of whom we are almost certain, but to whom we shall not say the last word until his return, he will waive all the reasons that hold him back and will leave with us.

I do not urge you, Sir, I know your sentiments and I have experienced your generosity. I appreciate the evidences of your friendship and I throw myself upon it. I shall consider impossible whatever you have not thought of and carried out, and whether you restore me to life, or whether the grave from which I am writing to you is not to be opened, I shall to my last breath be filled with the gratitude and the attachment which I have pledged to you.

Lafayette.

Voulez vous bien remettre les paquets que vous auriez receus au porteur de celui ci : il est du meme país que l'aide de camp avec lequel j'ai eu le plaisir de vous voir.

Magdebourg ce 22 juillet

C'est encore moi, Monsieur, qui viens vous temoigner à quel point je sais apprecier votre genereuse amitié ; il a du vous parvenir un paquet depuis votre lettre du 29 juin, mais ma reponse à cette lettre, quoique confiée à un ami sûr, est encore dans ses mains, parcequ'elle doit etre remise par lui à vous même. C'est dans cette intention qu'on vous a cherché à Brunswick ou l'on esperait vous trouver, et c'est d'après ce besoin urgent d'une prompte conference que je vous demande un rendez vous pour mon ami dont les obligations militaires exigent que son absence ne soit pas remarquée. J'ose vous assurer que sa personne et sa mission justifieront cette demarche à vos yeux, comme elle l'est dejà dans mon coeur par la confiance et la reconnoissance dont je suis penetré pour vous ; c'est en vain que j'essaïerais d'exprimer ces sentiments, mais ils sont unis jusqu'à mon dernier soupir à ceux du plus tendre attachement

Lafayette.

Magdebourg ce 23 aoust 1793

J'ai receu, Monsieur, avec autant de plaisir que de reconnaissance votre lettre du 12, et nous nous empressons de profiter de vos conseils comme de vos secours. C'est donc sur Hambourg et Altona que nous dirigerons notre marche, et M. L. B. va partir pour tout concerter avec vous

Il vous dira comment nous nous sommes assurés de quatre mille livres et d'un piqueur juif, comment nous aurons des

Will you please deliver to the bearer of this the packages which you will receive? He is from the same country as the aid-de-camp with whom I had the pleasure of seeing you.

Magdeburg, July 22.

Here I am again, Sir,¹ showing you how much I appreciate your generous friendship. Since your letter of the 29th of June a package should have reached you, but my answer to that letter, although confided to a trustworthy friend, is still in his hands, because it has to be delivered by him to you yourself. With that intention they have looked for you at Brunswick,² where they hoped to find you, and it is because of the urgent need of an immediate interview that I ask an appointment for my friend, whose military duties require that his absence should not be noticed. I venture to assure you that he and his mission will in your eyes warrant this step as it is already warranted in my heart because of the confidence in you and the gratitude to you which I feel. It is useless for me to try to express these feelings, but to my last breath they will be associated with those of the tenderest attachment.

Lafayette.

Magdeburg, August 23, 1793.

I received, Sir, with equal pleasure and gratitude your letter of the 12th, and we hasten to profit from your advice as well as from your assistance. It is, then, toward Hamburg and Altona that we shall direct our march, and M. L. B.³ is about to leave in order to arrange everything in concert with you.

He will tell you how we have secured four thousand livres and a Jewish outrider, how we shall get horses and means

chevaux, et les moïens de passer l'eau, comment, pendant que le commandant dort sur son monceau de clefs, le major de place auprès de sa femme, et que le capitaine de garde ecarte momentanément son lieutenant et nos sentinelles, nous devons tous les quatre deboucher de nos trous, et franchir avec ce capitaine les remparts et la riviere, pour joindre nos chevaux gardés par L. B. et gagner lestement la voiture que nous devons à vos soins. Notre ami vous dira aussi qu'au default de ce projet, nous en pourrions inventer d'autres, et que le succès est d'autant plus sûr que la pauvre imaginative de nos geoliers est bien loin de le croire possible.

Vous verrez par cette conference que nos moïens de Magdebourg suffisent pour nous conduire à cinq milles ; (à moins que nous n'eussions besoin de vous pour le passage de l'eau, ce que M. L. B. doit verifier avant de partir) et c'est pour nous transporter du premier relais à Altona que les secours venant d'Hambourg nous sont necessaires. Mais notre ami doit rapporter 1^{ent} une bonne carte ou l'itineraire soit tracé 2^{ent} des armes, 3^{ent} des passeports 4^{ent} une perruque 5^{ent} quelques ingredients qui en cas de besoin assureraient à nos gardiens une nuit tranquille avec des renseignements pour en menager la dose ; en un mot tous les objets contenus dans l'instruction qui vous a été communiquée

Vous aurez ensuite à regler pour le reste de notre route, un premier lieu de rendez vous, un itineraire, et la distribution des moïens de transport

M. L. B. a reconnu près d'Helmstedt un emplacement convenable pour quitter nos chevaux et monter en voiture. Si vous convenez de ce rendez vous, il faut determiner la maison ou la voiture attendrait ; l'époque de son arrivée, les moïens de savoir qu'elle y est, et de lui faire connaitre le jour et l'heure ou elle doit se rendre à son poste.

En adoptant d'avance toutes vos idées sur l'itineraire que

of crossing the water, how while the commandant¹ sleeps upon his bunch of keys, and the major of the fort² slumbers beside his wife, and the captain of the guard for a moment removes his lieutenant and our sentinels, all four of us are to issue from our holes and with this captain are to clear the ramparts and the river in order to join our horses guarded by L. B. and to gain briskly the carriage which we shall owe to your efforts. Our friend will also tell you that in case of the failure of this plan, we could devise others, and that success is the more sure since the weak imagination of our jailers is far from believing it possible.

From this interview you will see that our Magdeburg resources are enough to take us five miles, unless we should need you for crossing the water, a matter about which M. L. B. is to make sure before leaving, and it is in order to carry us from the first relay to Altona that we need the help coming from Hamburg. But our friend ought to bring back 1st, a good map on which the itinerary has been traced; 2d, arms; 3d, passports; 4th, a wig; and 5th, ingredients with directions for preparing a dose, which in case of need would insure our guardians a quiet night; in a word, all the things mentioned in the instructions which were communicated to you.

For the rest of the route you will have to plan at once a first rendez-vous, and itinerary, and the location of conveyances.

M. L. B. has discovered near Helmstädt³ a suitable place to leave our horses and get into a carriage. If you agree to this rendez-vous, it is necessary to decide on the house where the carriage should wait, the time of its arrival, the means of knowing that it is there, and of making known the day and the hour at which it should be at its place.

Since I am agreeing in advance with all your ideas upon the

M. L. B. peut encore reconnaître en revenant, je me contente d'observer qu'il est important de le marquer sur notre carte dont vous aurez copie, d'y trouver tous les points de la poste ou des relais, et si nous faisons des detours, de prendre garde aux lieux dangereux, ou, par une route plus directe, on aurait pu donner l'alarme

Quant aux moyens de transport, vous voyez que nous en aurons pour gagner le rendez vous d'Helmstedt, et c'est là qu'il me semble que nous devrions trouver un chariot de poste à six places, pour lequel quatre bons chevaux et un postillon suffisent, avec un courrier à cheval qui nous ferait préparer la poste et les relais que vous auriez jugé nécessaires pour parvenir au lieu de sûreté ou nous aurons la joie d'embrasser notre libérateur.

Je n'ai pas besoin d'ajouter que pour nous assurer le secret et la promptitude, il ne faut être arrêté par aucune économie ni sur le sort des chevaux qui auront assez servi s'ils fournissent leurs relais, ni sur les salaires des conducteurs, et la multiplication des moyens

Il est impossible de douter que M^{de} d'Henin dont, malgré nos opinions politiques, vous savez que je suis sûr, n'adopte une idée à laquelle son amitié ne pourrait opposer que de vaines espérances ; il est impossible que M. Pinkney représentant des Etats Unis, M. Short qui est en même tems mon ami, que mes aides de camp si on leur a confié votre demande, soient tous assez insensés pour s'en rapporter sur mon sort à la Coalition des rois plutôt qu'à moi même. Je ne puis croire qu'on les ait trompés à ce point, lorsque M. de Manstein, dans une lettre à Maubourg reçue hier, croit faire beaucoup pour lui, en se bornant à *espérer*, dit-il, *qu'après la paix, il pourra revoir sa femme et ses enfants*. Il n'est donc pas douteux que mes trois lettres de change ne doivent être acquittées sur le champ

itinerary, which M. L. B. can further reconnoiter as he comes back, I am content to observe that it is important to mark it on our map, of which you will have a copy, to ascertain all the post or relay places upon it, and if we make détours, to look out for the dangerous places, where by a more direct route the alarm could be given.

As to conveyances, you see we shall have enough to reach the Helmstädt rendez-vous, and there, it seems to me, we ought to find a six-place post-coach, for which four good horses and a postilion are enough, with a post-boy on horse-back, who will have ready for us the post-house and the relays which you will consider necessary to reach the place of safety where we shall have the joy of embracing our liberator.

I do not need to add that to insure secrecy and promptness, no economy must hinder us, either in regard to the fate of the horses, who will have done enough, if they make their relays, nor in regard to the wages of the drivers and the multiplication of ways and means.

It is not possible to doubt that Mme. d'Hénin, of whom you know I am sure despite our political opinions, will accept an idea to which her friendship could oppose only vain hopes. It is not possible that Mr. Pinckney,¹ representing the United States, Mr. Short,² who is also my friend, and my aids-de-camp, if your request has been confided to them, could all be so infatuated as to rely on the Coalition of kings rather than on me myself in regard to my own fate. I cannot believe that they have been so far deceived on this point, when M. de Manstein³ in a letter to Maubourg received yesterday believes he is doing a great deal for him in confining himself to hoping, he says, that Maubourg will be able to see his wife and children again after the peace. Undoubtedly, therefore, my three letters of exchange will be cashed at once.

Quant à celle sur la banque, elle ne peut que servir de garantie pour une somme que le consul à Copenhague, par exemple, avancerait pour moi. Cet argeant a été remis pour moi par M. Short au banquier des Etats Unis à Amsterdam, et par celui-ci à un banquier de Magdebourg qui l'a placé à la banque : mais comme j'ai voulu qu'il restât au compte des Etats Unis, le commandant en reçoit avec ma permission en proportion de mes besoins, et ce qui n'aura pas été pris à mon départ est une propriété américaine, dont M. Short ou moi pouvons demander compte. Ce n'est donc que comme sureté que j'ai fait ce billet qui ne peut être présenté avant mon evasion, et j'observe que la somme diminue un peu tous les jours

Au reste, il me semble que nos ressources pecuniaires seront fort au dessus des dépenses necessaires pour le projet, et je vous prie d'en arranger avec notre ami l'emploi suivant le plan de campagne que vous aurez arrêté. Qu'il me soit permis d'ajouter, non seulement par une impatience de prisonnier, mais à cause des inconvenients sans nombre du retard, qu'il importe beaucoup que le jour de l'exécution ne soit pas différé. M. L. B. peut vous en donner plusieurs raisons, et plus je réfléchis sur cet objet, plus je crois que le retard est ce qu'il y a de plus dangereux pour nous.

Je termine mon griffonage, et ce n'est pas nous qui devons régler les détails de ce projet. Ils ne peuvent être déterminés que dans la conférence entre M. L. B. et vous. Adieu, mon genereux ami, nous allons, grâces à vous, être soustraits *aux libertés de l'empire germanique*, et le jour n'est pas loin, où je pourrai vous exprimer moi-même ma tendre et reconnoissante amitié

Lafayette.

M. Archenoltz

As to that on the bank, it can only be used as security for an amount which the consul at Copenhagen,¹ for instance, would advance for me. This money has been remitted for me through Mr. Short to the banker of the United States at Amsterdam² and through the latter to a Magdeburg banker, who put it in the bank, but as I wished it to remain to the credit of the United States, with my permission the commandant draws from it according to my needs, and what has not been taken when I leave is American property, of which Mr. Short or I may demand an account. I have, therefore, made this note only as security, which cannot be presented before my escape, and I remark that the amount lessens a little every day.

Our pecuniary resources, however, will be much greater, it seems to me, than the necessary expense of the plan, and I beg you to arrange with our friend the use of it according to the plan of campaign upon which you will have decided. Permit me to add, not only because of my impatience as a prisoner, but because of the innumerable difficulties from delay, that it is very important that the day for action should not be delayed. M. L. B. can give you many reasons for it, and the more I think over this matter the more I believe that delay is the most dangerous thing for us.

I close this scrawl, and we are not the ones who should arrange the details of this scheme. They can be decided only in the conference between M. L. B. and you. Adieu, my generous friend, we shall, thanks to you be rescued from the freedom of the German Empire, and the day is not distant when I can express to you in person my tender and grateful friendship.

Lafayette.

Magdebourg ce 30 aoust

Vous voilà donc compromis encore une fois, mon cher Le Blanc, et quoique les difficultés de Mayer aient nécessité cette signature, je ne pense pas sans une vive inquiétude au nombre de personnes dont l'indiscrétion ou la peur peuvent vous perdre. C'est une forte raison de plus pour hâter l'exécution de notre projet : mais si par malheur il était découvert, et si vous vous trouviez en danger, ne balancez pas, mon cher ami, à vous mettre alors en sureté : votre cheval et les quatre mille livres y suffiraient pour le premier moment, et vous iriez trouver M^s A+++z, et delà mes amis en Angleterre ou vous attendriez avec eux les evenemens qui pourraient encore nous reunir. J'espere cependant qu'en ne perdant pas de tems, nous pourrons partir ensemble, car les delais, dans ce genre d'entreprise, sont infiniment dangereux.

Vous sentez bien, d'après ces idées, que j'approuve le voyage projeté pour demain. Je ne deciderai point si vous devez demander un congé, et vous etes plus à portée que moi de balancer les inconveniens. Je pense même, qu'après y avoir reflechi, vous etes actuellement décidé, et je me contente de souhaiter un bon succès à celui des deux partis que vous aurez choisi.

J'ai reçu hier une lettre de Münchò non moins negative que la premiere qu'il m'avait ecrite, et depuis laquelle il s'était presque engagé à nous servir, et par une infinité de petites circonstances ne nous avait laissé aucun doute. Vous savez que le succès lui paraît sûr, qu'il le regarde comme aussi avantageux à lui qu'à sa famille, qu'il declare n'avoir plus à cet egard l'ombre de scrupule, ni comme officier, ni comme ce qu'ils appellent dans ce país-ci *sujet du roi*, et que son seul embarras était pour n'être pas soupçonné de vûes

Magdeburg, August 30.

Here you are, my dear Le Blanc, compromised once more, and although Mayer's¹ difficulties required this signature, I cannot, without intense anxiety, think of the number of people whose indiscretion or fear can ruin you. It is another strong reason for hastening the execution of our plan, but if unfortunately it should be discovered, and if you should find yourself in danger, do not hesitate then to make yourself safe, my dear friend. Your horse and the four thousand livres would be enough to begin with, and you would go and find M. Archenholz and from there my friends in England, where with them you would await events that could yet reunite us. I hope, nevertheless, that by not losing time we can leave together, for delays in this kind of undertaking are infinitely dangerous.

From these ideas you understand, of course, that I approve the trip planned for tomorrow. I shall not decide whether you should ask for a leave, and you are in a better position than I to estimate the difficulties. I even hope that, after having thought it over, you have now come to a decision, and I am content to wish good luck to that of the two alternatives which you have chosen.

Yesterday I received a letter from Müncho no less negative than the first that he had written me, and since which he had almost pledged himself to serve us and had by an infinite number of little circumstances not left us any doubt about it. You know that success seems certain to him, that he looks upon it as just as profitable to him as to his family, that he asserts that he no longer has the shadow of a scruple on this point either as an officer or as what they call in this country "the king's subject," and that his only perplexity was not to be suspected of selfish motives. He was waiting for a

interessées. Il attendait une reponse de son beau frere, mais il mande *que ce seul moïen ne lui a pas réussi*, et que rien ne peut plus le faire partir. Il m'est impossible de ne pas voir dans ce ton mystereux quelques considerations pecuniaires, et j'espere que notre premiere conference peut encore les lever.

Quoiqu'il en soit, je m'applaudis de ne lui avoir confié aucun de nos moïens, et son ignorance absolüe de notre correspondance avec M. A+++z et de nos differents projets d'evasion nous laisserait toutes nos ressources, à l'exception de celles que nous attendions de lui. Vous connoissez assez son caractere pour croire que celles-ci même ne sont pas encore perduës, mais dans tous les cas, il n'en faut pas moins arranger, et presser nos preparatifs

Avec savez en effet, mon cher Le Blanc, qu'outre la sortie avec le capitaine, ou par la connivence du capitaine, ou suivant notre vieux projet de sept heures, nous avons encore bien des moïens, et nommement celui de la cheminée de la cave interieure, qu'une inspection scrupuleuse nous fait regarder comme très praticable, et alors il devient le plus sûr de tous. Mais il n'y a que mon voisin et moi qui puissions en profiter, et vous sentez que cette circonstance est très facheuse pour moi, quoique si tout autre expedient manquait, j'emploierais celui-ci avec d'autant moins de scrupule qu'outre mes devoirs envers tous mes amis (et peutêtre m'est il permis d'ajouter envers la chose publique) il m'est démontré que ma presence est un grand obstacle à la delivrance de mes compagnons, et que vous même, d'ailleurs, ne pouvez plus rester longtems ici.

D'après ces considerations, nous devons hâter tous les achats, et tous les preparatifs qui doivent servir, pour les quatre prisonniers et les deux officiers, et vous sentez que pour un tel objet les idées d'oëconomie ne doivent pas arrêter.

reply from his brother-in-law, but he sends word that this, his only way, has not succeeded and that nothing else can enable him to leave. I cannot help seeing in this mysterious strain some pecuniary considerations, and I hope that our first conference can yet remove them.

However that may be, I congratulate myself on not having confided any of our ways and means to him, and his complete ignorance of our correspondence with M. A——z¹ and of our different schemes of escape would leave us all our ways open, except those for which we were depending upon him. You know his character well enough to believe that even these latter have not yet been entirely lost, but in any case it is nevertheless necessary to arrange and hasten our preparations.

You know, indeed, my dear Le Blanc, that, in addition to the escape with the captain or with the connivance of the captain or by following the old seven o'clock plan, we still have many ways and especially that of the chimney in the inner cell, which a careful examination makes us consider very practicable, and then it becomes the surest of all. But only my neighbor and I could take advantage of it, and you understand that this circumstance is very disagreeable to me, although if every other shift should fail, I should make use of this with less scruple because, besides my obligations to all my friends, and perhaps I may be permitted to add to public affairs, I have become convinced that my presence is a great obstacle to the freeing of my companions, and that you yourself moreover can no longer stay here for any length of time.

In view of these considerations, we ought to hasten all the purchases and all the preparations which will be of use to the four prisoners and the two officers, and you understand that for such an object ideas of economy should not stand

Vous rapporterez avec vous tout ce qui doit servir au depart de Magdebourg en ajoutant aux objets contenus dans les instructions et lettres, ceux que vous croiriez avoir été oubliés. Il faudrait que chacun de nous eut au moins un pistolet, mais quant aux épées, il en faut une pour chacun sans aucun doute. Vous reviendrez donc muni de tout ce qui est nécessaire au depart d'ici, et vous n'oublierez pas de fixer vos idées sur le passage de l'eau.

Quant au secours qui doivent nous attendre auprès d'Hemlstat, et nous conduire successivement jusqu'au lieu de sureté, vous réglerez tout avec notre genereux ami de maniere à ce que vous n'aïez plus qu'à faire connoître le jour, et l'heure des rendez vous, et je repete encore que tout doit etre acheté et préparé sur le champ, parcequ'il est impossible de differer l'execution sans tout perdre.

J'entends ouvrir mes premiers cadenats, et n'ai que le tems de vous embrasser de tout mon coeur

Lafayette.

Maubourg va cacheter cette lettre, et y ajoutera ce qui pourrait avoir été oublié.

Si j'ajoute un mot ce n'est que pour vous redire avec M. de Laf. que vous ne devez pas hésiter un instant à vous servir des 4000^{li} si notre malheur veut que votre devouement genereux pour nous soit decouvert. C'est au moins pour nous une légère consolation d'être sur que si vous courez quelque danger vous avez aussi les moyens de vous y soustraire. Si M. Müncho persiste dans son refus je ne vois pas d'autre ressource que celle de la cheminée qui ne peut servir qu'à mon voisin et à moi, mais à vous parler franchement le point important est qu'il soit libre, pour la chose publique d'abord et puis s'il étoit dehors on ne nous garderoit pas longtems. Vous scavez que depuis le principe

in the way. You will bring with you everything that will help in the departure from Magdeburg, adding to the things mentioned in the instructions and letters those which you believe have been forgotten. Each of us should have at least one pistol, but as to swords one is without any doubt necessary for each of us. You will therefore come back provided with everything necessary for the departure from here, and you will not forget to come to a decision in regard to getting across the water.

As for the help which should be waiting for us at Helmstädt and should bring us in succession to the place of safety, you will so arrange everything with our generous friend¹ that you will have no longer to do anything except to let us know the day and the hour of rendez-vous, and I repeat again that everything should be bought and prepared at once, because it is impossible to delay action without losing everything.

I hear my first locks opening and have time only to embrace you with all my heart.

Lafayette.

Maubourg is going to seal this letter, and will add to it whatever may have been forgotten.

(*In another hand.*) If I add a word, it is only to reiterate with M. de Laf. that you should not hesitate a moment to make use of the 4000 livres, if it is our ill-luck that your generous devotion to us should be discovered. It is at least some consolation to us to be sure that, if you run some danger, you have also the means of extricating yourself from it. If M. Müncho persists in his refusal, I see no other way but that of the chimney which only my neighbor and I can use, but to speak frankly to you, the important point is that he should be free, in the first place for the public welfare, and then, if he should be at large, we should not be kept very

je desire son évasion personnelle, j'insiste donc pour que vous prépariez tout pour les 4 dut-il en profiter seul. Si vous allez à H. . . n'oubliez pas de rapporter les lettres que nous attendons d'Angleterre. Faites en sorte que nous soyons bien armés car si nous sommes joints le combat doit-être à mort—Je suis sur que M. A.---z pensera comme moi que l'essentiel est la liberté de mon voisin et que nous devons tous rester ici si seulement nous otons une probabilité au succès. Adieu.

LaT. Mg.

S'il vous est possible de nous envoyer par un de vos amis un peu de cire à cacheter, vous nous rendrez un grand service. L.

ce 21 septembre

Il a du etre communiqué à M. Pinkney, a M^{de} d'Henin et par eux à La Colombe, Boinville etc. un projet dont la plus importante partie est arrangée, et qui ne demande plus qu'un secours pecuniaire de leur part

Je ne puis douter qu'après m'avoir mandé *que je ne manquerais pas de cautions*, ils ne trouvent moïen de faire parvenir cet argeant à l'ami qui leur envoïe ma note. M. Pinkney surtout sait bien que les Etats Unis ne le desapprouveront pas

Mais dans le cas ou je ne sais quels calculs sur ma situation, je ne sais quelles esperances sur mon sort detourneraient mes amis de concourir à ce plan, je les avertis qu'en prenant sur eux l'étrange responsabilité de se refuser à mes vœux, ils se prepareraient des regrets amers et d'autant plus certains que la chose est conduite au point de n'avoir plus d'autre alternative que le succès, s'ils s'empressent de m'aider, ou de très grands malheurs s'ils perdent du tems

long. You know it is because I desire his personal escape above everything that I insist on your making every preparation for the four, even although he alone should profit by it.

If you go to H——,¹ do not forget to bring back the letters which we are expecting from England. See to it that we are well armed, for if we are overtaken the fight will be to the death. I am sure that M. A——z will think as I do that the essential thing is the freedom of my neighbor, and that we all ought to stay here, if we alone spoil the chance of success. Adieu.

LaT. Mg.²

If you can send us by one of your friends a little sealing-wax, you will do us a great favor. L.

September 21.³

Mr. Pinckney, Mme. d'Hénin, and through them, Lacombe,⁴ Boinville,⁵ etc., must have been informed of a plan, of which the most important part has been arranged and which only requires further their financial assistance.

I cannot doubt that, after they sent me word that I should not lack bail, they will find a way of having this money reach the friend who forwards them this note. Mr. Pinckney, especially, well knows that the United States will not blame him.

But in case some considerations or other in regard to my situation or hopes in regard to my fate should deter my friends from agreeing to this plan, I warn them that in assuming the unusual responsibility of not acceding to my wishes, they will lay up for themselves bitter regrets, which are the more certain since the affair has been carried to the point of having no alternative but success, if they hasten to help me, or of very great misfortunes, if they lose time.

J'observerai que dans une lettre de Lally, il est question de tirer sur cette banque pour envoïer à Chavaniac. Ce moïen ne peut pas etre necessaire, parceque le calcul très particulierisé que M^{de} de Maubourg adresse à son mari me rassure sur cet objet, et qu'ensuite il est impossible de supposer qu'il ne se presentat pas d'autre ressource.

Ce moïen est pernicieux pour nous, attendu que par une correspondance à peu près publique ici, il semble avertir que je ne trouverais pas de caution, ce qui pourrait produire une très facheuse erreur, et nous ne pouvons nous expliquer la phrase de Lally que par l'intention presumée de faire croire à mes geôliers que nos amis ne songent pas à nous envoïer de l'argeant, ou par quelque projet de nous adresser quelque'un ici sous ce pretexte.

Mais nous n'en avons pas besoin, et il suffit de satisfaire à la requisition de l'ami chargé de cette note, et de la portion de notre plan qui y a rapport

Quant à la lettre de Lally au roi de Prusse, elle est pour moi une nouvelle preuve de son amitié, mais nous ne pouvons raisonablement en attendre de succès. Les sentiments de la Coalition à mon egard sont depuis bien des années invariables, et d'ailleurs il est à croire que Lally dise "que dans la conduite que mes devoirs constitutionels m'imposaient, j'ai eu precisement à defendre l'autorité que la nation avait donnée au roi: il dit que je lui avais souvent sauvé la vie, ainsi qu'à la reine, lorsque des factieux voulaient les faire assassiner," et il ne sait pas un fait *dont je suis sûr* depuis trois jours. C'est que nous fûmes livrés au roi de Prusse à la requisition du *baron de Breteuil*, au nom du roi et de la reine, laquelle requisition fut confirmée par un billet d'elle, et que nous avons en consequence été gardés pour que notre procès fut en stile parlementaire *fait et parfait*

Depuis l'arrivée de M^{de} de Lameth auprès de son fils, nous

I will remark that in a letter of Lally's,¹ it is proposed to draw on this bank in order to send to Chavaniac. This expedient cannot be necessary because the very detailed statement which Mme. de Maubourg sends to her husband reassures me on this matter, and consequently it is impossible to suppose no other resource will appear.

This way is a pernicious one for us, because it seems to give notice by a correspondence almost public here that I should not find bail, which might lead to a very grievous mistake, and we can only explain Lally's phrase by supposing either that he intended to make my jailers believe that our friends are not thinking of sending us money, or that he planned to send someone here to us under this pretext.

But we do not need it, and it is enough to meet the demands of the friend entrusted with this note and with the part of our plan which relates to it.

As to Lally's letter to the King of Prussia,² it is a new proof to me of his friendship, but we cannot reasonably expect success from it. The Coalition's feelings have been unchanged toward me for many years, and besides it is to be supposed that Lally says that in the conduct which my constitutional duties imposed upon me, I was strictly limited to defending the authority which the nation had given to the king. He said that I had often saved his life as well as the queen's, when partisans wished to have them assassinated. Lally does not know a fact the certainty of which I learned three days ago—that we were handed over to the King of Prussia on the demand of the Baron de Breteuil³ in the name of the king and queen, and that we have consequently been kept so that our trial should be a regular and thorough piece of work.

Since Mme. de Lameth's⁴ coming to be with her son, we

trouvons de nouveaux motifs pour le projet dont on a fait part à mes amis

Je croirais leur faire injure en insistant sur ce point, mais je les avertis qu'ils n'ont pas un instant à perdre, et je leur renouvelle l'expression de mon tendre attachement

L.f.

ce 24 octobre

Enfin, mon cher L B, graces à votre perseverance, vous allez mettre notre aventure à fin, et je ne doute plus du succès: vous avez déjà tant de notes sur cet objet, que j'en ajouterai peu: je dois vous dire cependant que le commandant a laissé rentrer dans mes mains les lettres de M^{de} d'Henin dont le stile infiniment trop clair me laissait encore soupçonner un article caché. Il m'est apparu bientôt en lettres rouges, et comme cette operation chimique ne la rendait bonne qu'à etre brulée, il a fallu persuader au commandant que c'était lui même qui l'avait perdue. M^{de} d'Henin me mande *que le docteur hanovrien est celui qui a tiré M. de Narbonne de Paris, qu'elle lui assurera quatre mille livres de pension pour sa delivrance, qu'il me suffit de lui envoïer des renseignements à Londres, et que je puis compter sur l'ami qui me fera passer ces lettres.*

Vous savez déjà que M. Girtanner m'a tout simplement écrit par le g^{nl} Hülzen, et qu'il a fallu toute la sottise de vos commandants, jointe à un peu d'adresse de ma part pour que cette imprudence n'ait pas tout perdu. J'ai mandé par *mes amis de Baden* à M. Girtanner que je le suppliais de n'écrire ni par le gouvernement ni même par la poste, et j'ai engagé par la même occasion M^{de} d'Henin à rejeter d'inutiles et dangereux projets pour ne s'en rapporter qu'à ceux que j'avais concerté avec M. A+++z, et sur lesquels il avait du

have additional reasons for the plan of which my friends have been informed.

I should believe I were doing them an injustice in dwelling upon this point, but I warn them that they have not a moment to lose, and I repeat to them the expression of my tender attachment.

L.f.

October 24.

At last, my dear L. B., thanks to your perseverance, you are going to bring our venture to an end, and I no longer doubt its success. You already have so many notes on this matter that I shall add little to them. I ought to tell you nevertheless that the commandant has allowed Mme. d'Hénin's letters to get into my hands. Their infinitely too obvious style led me to suspect some concealed passage in addition. It soon appeared to me in red letters, and since this chemical process made it good for nothing except to be burned, the commandant had to be persuaded that he himself had lost it. Mme. d'Hénin informs me that the Hanoverian doctor¹ is the one who got M. de Narbonne² out of Paris, that she will guarantee him four thousand livres for my rescue, that all I have to do is to send him directions at London, and that I may count on the friend who will have these letters forwarded for me.

You already know that M. Girtanner,³ with utter naïveté, wrote to me through General Hülzen, and it required all the stupidity of your commandants added to a little skill on my part to prevent this indiscretion from ruining everything. Through my Baden friends I sent word to M. Girtanner begging him to write neither through the government nor through even the mail, and I seized the same opportunity

lui écrire. Cette lettre était cachetée, et quoique j'ai prié M. Girtanner de l'expédier par une occasion sûre, j'ai employé un stile hyeroglyphique, et me suis bien gardé de nommer M. A+++z ni le lieu de sa résidence. Mais en l'appellant *mon genereux ami*, je suis bien sûr que M^{de} d'Henin ne se trompera pas sur la personne à qui elle doit envoyer le docteur.

Mes reponses par le commandant se sont bornées à expliquer le plus naturellement que j'ai pu le double-entendre de M^{de} d'Henin, et à lui parler de ma confiance exclusive dans mon genereux ami. Je souhaite que les ministres ne voient pas celle des deux lettres que je n'ai pas brulée, et j'ai engagé le pauvre commandant à garder le paquet pour qu'on ne s'aperceut pas de son etourderie. Il faut observer que ces idées de mes amis sont du mois de may, et par consequent anterieures aux ouvertures que M. A+++z leur a faites pour moi. J'ai donc lieu de croire que le jeune docteur, ou quelques autres personnes sont actuellement auprès de lui, et quoique ces moïens soient très insuffisants pour l'objet principal, on peut s'en servir utilement sur la route. Voici même un mot adressé à M^{de} d'Henin dont vous feriez usage auprès de quiconque agirait de sa part. Mais comme toutes les additions que nous obtiendrions pour notre plan ne sont pas à beaucoup près si avantageuses que le delay doit etre fatal, je conjure M. A+++z et à vous de renoncer à tout ce qui retarde l'execution, et de regarder votre retour ici comme l'epoque decisive de mon depart.

À present, mon cher ami, parlons pour la dernière fois des différentes branches de notre plan.

Vous avez tous les renseignements nécessaires pour les armes, passeports, moïens de deguisement que vous devez rapporter de H+++g. Il faut que je passe pour Anglais me disant au besoin Americain, et le melange de mots anglais au

to try to induce Mme. d'Hénin to reject useless and dangerous schemes in order to be connected with none but those which I had concerted with M. A——z, and about which he must have written to her. This letter was sealed, and, although I begged M. Girtanner to dispatch it by some safe means, I made use of a cryptic style and guarded myself carefully against naming M. A——z or his place of residence, but since I called him "my generous friend," I am sure that Mme. d'Hénin will not be misled as to the person to whom she is to send the doctor.

My replies through the commandant were confined to explaining as naturally as I could Mme. d'Hénin's double meanings, and to speaking to her of my exclusive confidence in my generous friend. I hope the ministers may not see that one of the two letters which I did not burn, and I advised the poor commandant to keep the package in order that his carelessness should not be found out. It should be noticed that these ideas of my friends belong to the month of May and are consequently prior to the proposals which M. A——z made to them in my behalf. I have therefore reason to believe that the young doctor or some other persons are now with him, and although these methods are quite inadequate for the main object, they may be profitably made use of on the way. This is just a word for Mme. d'Hénin of which you would make use with anyone who acts for her. Since, however, all the additions which we may get for our plan are not by a great deal so helpful as delay is bound to be fatal, I adjure you and M. A——z to give up everything which delays its execution and to consider your return here as the decisive moment for my escape.

Now, my dear friend, let us speak for the last time about the different parts of our plan.

You have all the directions necessary in regard to the

peu d'allemand que je baragouïnerai aiderait encore à tromper, mais je préférerais de n'être point arrêté, et je m'en rapporte bien à tous les arrangements de M. A+++z, qui nous indiquera aussi les moïens de gagner A++++a sans être exposé aux requisitions, qu'en cas de decouverte imprevüe, un courier de Magdebourg ou de B+++k pourrait faire sur la route en me devancant à quelque passage.

Il me semble que pour me rendre d'ici au rendez vous d'Helmstat, il faudrait les meilleurs chevaux qu'on put avoir, et que d'Helmstat je devrais gagner à cheval le territoire hanovrien ou m'attendrait une voiture legere, et bien attelée. Ne conviendrait-il pas, si vous restez ici, que quelqu'un parlant francais ou anglais (le second vaudrait mieux) et allemand fut avec cette voiture tandisque le juif ferait preparer les chevaux. Au reste c'est à M. A+++z et à vous à regler toute cette disposition de ma route, à placer plus ou moins de relais, des voitures ou chevaux, pour obvier aux soupcons, et cependant accelerer ma marche. Quoiqu'un sejour de quatorze mois dans les cachots de leurs majestés ne m'aïent pas mis en haleine, j'ai un fonds de constitution, et d'ancienne habitude qui joint au souvenir de mes fers, me rend propre à faire un voyage très rapide. Je crois qu'on sera longtems à s'appercevoir de mon absence, mais comme il n'est pas absolument impossible qu'on le sache au bout de deux heures, il faut être en garde même contre cet accident, et devancer les poursuites.

Nous voici à l'article de la sortie. Nous examinerons encore la cheminée, ce qui se ferait mieux sans doute si votre ami B++r étant de garde, et muni d'un billet de vous, venait nous aider à cet examen. Mais dans tous les cas, nous preparerons la cloison de briques qui separe mon cachot du caveau interieur, de maniere que dans une demie heure on puisse faire un trou, soit pour gagner réellement cette

arms, passports, and means of disguise which you should bring back from H——g.¹ I must pass as an Englishman and in case of need call myself an American, and the mixture of English words with the little German I shall jabber should help further to deceive, but I should prefer not to be stopped, and I agree entirely with all the arrangements of M. A——z, who will also indicate to us the ways to reach A——a² without being exposed to the inquiries which in case of unexpected discovery a messenger from Magdeburg or from B——k³ could make on the way by preceding me at some crossing.

It seems to me that, in order to get me from here to the Helmstädt rendez-vous, we must have the best horses we can obtain, and that from Helmstädt I ought to be able to reach Hanoverian territory on horseback, where a light carriage with good horses should be waiting for me. Would it not be well, if you stay here, that someone speaking French or English, the second would be better, and German should be with this carriage, while the Jew is getting the horses ready? You and M. A——z are the ones, however, to settle all this arrangement of my route and to place more or fewer relays of carriages or of horses in order to prevent suspicion and yet to hasten my progress. Although a residence of fourteen months in their majesties' dungeons has not improved my wind, I have a reserve in my constitution and in my former habits which, combined with the recollection of my chains, makes me fit to take a very rapid journey. I believe my absence will not be noticed for a long time, but since it is not absolutely impossible that it should be known at the end of two hours, it is necessary to be on guard against even this accident and to get the start of all pursuit.

Now we come to the matter of exit. We shall examine the chimney again, which would be done better, doubtless,

cheminée lors même que mes portes seraient fermées, soit pour persuader à tous les commandants et à tous les commandés de Magdebourg que c'est par là, que j'ai passé, et que par conséquent on n'a rien à reprocher aux officiers, ni aux sentinelles.

Je sortirai donc après sept heures, lorsque les postes auront été relevés, ou par la cheminée, ou par la pallisade avec l'officier, ce qui est d'autant plus facile que mes voisins ferment leurs volets à la nuit, que les sentinelles n'auront pas vu si l'officier était entré seul, et que l'arrivée des gazettes et même quelquefois du medecin habitue à voir ouvrir nos portes à cette heure. Le capitaine si M++o y consent, et s'il ne le veut pas un lieutenant votre ami me conduirait hors des portes, et me remettrait dans le premier cas près du lieu ou vous serez, et dans le second, en vos propres mains. Vous me menerez par une porte dont le lieutenant soit favorable jusqu'au rendez vous ou les chevaux et le juif attendront, et vous reviendrez tranquillement vous coucher

Pendant ce tems, Maubourg profitant du secret de mon cadenas, achevera la demolition des briques, mettra dans le cheminée ma redingotte bien noircie comme si je l'avais jettée d'en haut, et placera dans mon lit un mannequin, coiffé de mon bonnet, enfoncé dans mes couvertures, et propre à tromper le commandant lors même qu'il entrerait (et remarquez que même alors un manteau lui cacherait le trou du fond) mais il n'entrera pas, car mon domestique lui dira que je suis malade, et endormi. Je vais en faire ce soir l'experience, et ne fermerai ma lettre qu'après vous en avoir mandé le succès dont je ne doute pas

Le lendemain, il sera facile à mon domestique d'entrer avant celui de louage, et même de l'arrêter ainsi que l'arrestant à la porte. Il aura le tems de defaire le mannequin, et nous aurons le choix, ou de prolonger cette comédie

if your friend B——r should be on guard and, provided with a note from you, should come to help us in the inspection. But in any case we shall get the nogging ready which separates my dungeon from the inner cell, so that in half an hour a hole can be made in order either actually to reach the chimney, even though my doors should be closed, or to persuade all the commandants and all the commanded in Magdeburg that this is the way by which I went, and that consequently neither the officers nor the sentinels can in any way be blamed.

I shall, therefore, leave after seven o'clock, when the guards have been relieved, either by the chimney, or by the palisade with the officer, which is the easier since my neighbors close their blinds at night, since the sentinels will not have seen whether the officer went in alone, and since the arrival of papers and sometimes even of the doctor accustoms them to seeing our doors open at that hour. The captain, if M——o¹ consents, and if he does not wish to, some lieutenant who is a friend of yours, would lead me outside of the doors and would put me, in the first event, near the place where you will be, and, in the second, into your very hands. You will lead me through a door, at which a lieutenant in our interest will be stationed, right to the rendezvous where the horses and the Jew will be waiting, and you will calmly go back to bed.

Meanwhile, Maubourg, safe behind my locked doors, will complete pulling down the bricks, will put into the chimney my coat, well blackened, as if I had thrown it down from the top, and in my bed he will put a manikin, which, with my night-cap on and buried under my bed-clothes, will be enough to deceive the commandant even if he should enter, and note that even then a cloak would conceal from him the hole in back, but he will not come in, for my servant will

jusqu'à onze, ou deux heures, ou de faire denoncer mon ettonante disparution par mon domestique à M. de Maubourg, aux officiers, et à quiconque aura la curiosité de voir le trou, et la cheminée qui m'auront donné le moïen de gagner le fossé, la riviere, et la plaine, pendant que le commandant dormait sur son trousseau de clefs

En effet, mon domestique dira, je l'ai vu se coucher, Maubourg, à qui mon depart donnera de l'humeur, dira j'avais entendu sa voix à huit heures et demie, les officiers diront nous l'appercevions encore auprès de sa lumiere à huit heures, le major lui même croira m'avoir entrevu dans mon lit, et personne ne pourra s'en prendre aux officiers de garde ni aux sentinelles de ce que je me suis echappé au milieu de la nuit, pendant que le commandant tenait les clefs, et par un endroit qui n'avait été consigné ni par les commandants, ni par la prevoïance des ingenieurs, et comme si la cheminée est trop étroite ou trop roïde, c'est de très peu de chose, comme M. de Maubourg certifiera que je grimpe comme un chat, et nage comme un poisson, il sera d'autant plus impossible de reconnoître la verité que la connivence de Maubourg à mon depart, sans partir lui même, caracterise une amitié trop delicate et trop sensible pour que vos gouvernements en soupçonnent l'existence.

Il est même heureux peut-être que votre piqueur soit juif ; cette nation me doit son etat civil en France, et l'on croira que la reconnoissance hebraïque a conspiré pour ma delivrance

Quant au capitaine M++o, sa derniere garde m'a valu de nouveaux details sur le remboursement de son capital demandé à son beau frere dont il attendait la reponse lundi, sur la lettre qu'il a ecrite au roi par M^{de} Rietz pour obtenir une compagnie en pied, sur sa determination de quitter son regiment, et quoiqu'il m'ait repeté qu'il ne consentirait

tell him that I am sick and asleep. I am going to try it this evening and shall seal this letter only after I have informed you of its success, of which I have no doubt.

The next day it will be easy for my servant¹ to go in before the hired man and even to stop him as well as the sentinel at the door. He will have time to undo the manikin, and we shall have the choice either of prolonging this comedy until eleven or two o'clock or of having my astonishing disappearance announced by my servant to M. de Maubourg, to the officers, and to anyone who will have the curiosity to see the hole and the chimney which gave me the means of gaining the ditch, the river, and the plain, while the commandant was sleeping on his bunch of keys.

Indeed my servant will say, "I saw him go to bed." Maubourg, who will be disgruntled at my escape, will say, "I heard his voice at half-past eight." The officers will say, "We saw him as late as eight o'clock near his light." The major himself will believe he caught a glimpse of me in my bed, and no one can blame the officers of the guard or the sentinels because I escaped in the middle of the night, while the commandant had the keys, and by a place of which no note had been made either by the commandants or by the foresight of the engineers; and even if the chimney is too narrow or too steep, that is a trifling matter, since M. de Maubourg will testify that I climb like a cat and swim like a fish. It will be all the more impossible to realize the truth that de Maubourg's connivance in my escape, without leaving himself, characterizes a friendship too fine and too sensitive for your governments to suspect its existence.

It is also lucky, perhaps, that your outrider is a Jew. That nation owes to me its civil rights in France, and it will be believed that Hebrew gratitude plotted for my deliverance.

As to Captain M——o, his last watch yielded me new

jamais à partir, il m'a fait entendre qu'il souhaitait renouer un arrangement avec moi. Il m'est démontré, ou qu'il veut savoir nos projets pour nous vendre, ou qu'il veut les servir pour son profit

Dans cette incertitude, j'ai cherché à le derouter sur tout ce qui a rapport à notre plan, et particulièrement à vous ; je l'ai persuadé que ma confiance était en lui seul, que je craignais tout autre confident que lui, qu'il était inutile de s'ouvrir à des lieutenants, puisque tous les lieutenants de la garnison ne pouvaient rien sans un capitaine, et j'ai observé qu'il y avait deux officiers, M. de Kleist du R^{nt} de Baden, et vous, qui parlant très bien français, aiant été fort obligeants pour moi, s'étaient successivement éloignés sans que je puisse attribuer ce refroidissement à aucune autre cause que la crainte de se compromettre. Nous sommes donc convenus de garder notre secret pour nous seuls, et j'espère avoir diminué beaucoup ses soupçons sur vous.

Mais puisque vous croiez que je dois me servir de lui, je l'attaquerai samedi ou dimanche (à moins que vous ne me mandiez de m'en abstenir) par une proposition formelle. Je lui dirai, pour menager sa vanité, que je n'insiste plus sur son départ avec moi, mais que ne doutant pas de son intention de me joindre en France, je dois lui avancer les moyens d'arranger ses affaires ici ; que s'il me donne sa parole de me mettre hors de la citadelle, en prenant des moyens pour le garantir du soupçon, je m'engagerai de mon côté à lui envoyer sous un mois de tems mille louis en plusieurs lettres de change, et je crois qu'il faudrait avoir de plus cent ou deux cent louis à lui donner en sortant. La vanité de M.++o est le seul obstacle que ma proposition puisse trouver ; et si vous l'approuvez, ne me repondez pas ; dans le cas contraire, j'attends un mot de vous.

Si cependant l'instabilité de sa tête, et les rêves de son

details as to the repayment of the capital which he asked of his brother-in-law, from whom he was expecting a reply Monday; as to the letter which he wrote to the king through Mme. de Retz¹ to get a company of foot; and as to his determination to leave his regiment; and although he reiterated that he would never consent to leave, he gave me to understand that he wished to renew his arrangement with me. It is plain to me either that he wishes to know our plans in order to sell us out or that he wishes to assist in them for his own profit.

In this uncertainty, I tried to throw him off the track about everything which is related to our plan and particularly to you. I persuaded him that he was the only one I trusted, that I was suspicious of every confidant but him, that it was useless to open up to lieutenants, since all the lieutenants in the garrison could not do anything without a captain, and I remarked that there were two officers, M. de Kleist of the Baden regiment, and you, who speak French very well, who had been very obliging to me, but had successively become distant without my being able to attribute this coolness to any cause except the fear of compromising themselves. We therefore agreed to keep our secret to ourselves, and I hope I have much lessened his suspicions of you.

But since you believe I ought to make use of him, I shall, unless you send me word not to, approach him Saturday or Sunday with a formal proposal. In order not to offend his vanity, I shall tell him that I no longer insist on his leaving with me, but that since I have no doubt of his intention of joining me in France, I ought to advance to him the means of settling his affairs here, that if he give me his word to put me outside the citadel, I shall on my part pledge myself both to take measures to guarantee him from suspicion and to send him inside of a month a thousand louis in several

ambition font refuser mon offre, ou nous font craindre qu'il ne s'en servit pour nous trahir, il faut chercher un autre moïen, et je crois que votre ami, surtout s'il evite certains capitaines tels que Kalligan ne court aucun risque à me mettre dehors. Il n'en serait pas ainsi de vous, parceque vous etes soupconné, et si vous sortez de la citadelle avec moi, il faut que nous quittions Magdebourg ensemble, ou du moins que vous partiez avant que mon absence soit decouverte. Mais tout autre officier ne risque rien, surtout ceux qui comme votre ami ne parlent pas français, et ne pourraient même etre accusés d'avoir fait avec M. de Maubourg un complot pour que je m'evadasse sans lui.

Vous voïez, mon cher ami, que je me prête le mieux que je puis au desir que vous avez de rester ici, quelque peine que j'en éprouve. Mais du moins, tenez vous toujours en etat de partir à la moindre alarme, et aussitôt que votre mariage sera fait persuadez à votre femme de quitter ce maudit païs, et de se reunir à une famille qui attendra avec impatience mon liberateur. Dans le cas au contraire, ou par l'obligation de m'ouvrir vous même la porte, il vous serait impossible d'échapper aux soupcons du gouvernement, j'accepte avec une vive sensibilité la totalité de votre genereux sacrifice, et pour lors, nous partirons ensemble.

Mais à l'exception de vous qui etes déjà très soupconné, il n'y a pas un seul lieutenant qui en evitant les gardes de certains capitaines difficiles, tels que Shukman et Kalligan, ne puisse facilement me sortir d'ici sans s'exposer lui même au moindre risque. Nous pensons même que la cheminée, d'après les preparatifs necessaires, a quelques dangers de plus que la simple sortie soit à sept heures un quart, soit même a six pourvu que je fusse revenu de la promenade avant qu'on releve pour cinq heures, de maniere à ce que les sentinelles ne sachent pas si le lieutenant est rentré seul avec

letters of exchange ; and I believe it will be necessary to have besides a hundred or two louis to give him as I go out. M——o's vanity is the only obstacle which my proposal may meet : and if you approve it, do not reply to me ; if not, I expect a word from you.

If, nevertheless, his light-headedness and his ambitious dreams make him decline my offer, or make us afraid that he would use it to betray us, another way must be tried, and I believe that your friend, especially if he avoids certain captains such as Kalligan, does not run any risk in putting me outside. It would not be so with you, because you are suspected, and if you go out of the citadel with me, we must leave Magdeburg together, or at the least you must go before my absence has been discovered ; but every other officer risks nothing, especially those who, like your friend, do not speak French, and could not be even accused of having plotted with M. de Maubourg to have me escape without him.

You see, my dear friend, that I am complying as best I can with your wish to stay here, however uneasy I feel about it, but at least always be ready to leave on the slightest alarm, and as soon as your marriage takes place, persuade your wife to leave this accursed country and join the family which will impatiently expect my liberator. In the other alternative, in which, because of the necessity of opening the door for me yourself, you could not escape the suspicions of the government, I accept with deep appreciation your generous sacrifice in full, and we shall in that case leave together.

But with the exception of you, who are already much under suspicion, there is not a single lieutenant, provided he avoid the watches of certain difficult captains like Shukman and Kalligan, who cannot easily get me out of here without exposing himself to the slightest risk. We even think that on account of the necessary preparations the chimney has

moi. Et comme il n'est pas douteux qu'une cheminée de quatorze pouces n'offrent la possibilité de passer, et qu'un ramoneur de ma taille nous a dit l'autrejour qu'il entrait par les cheminées de la citadelle qui ne sont pas partagées ou grillées, nous regardons cette ressource comme infiniment precieuse pour donner le change sur ma veritable marche, et garantir de tout inconvenient celui de vos amis qui me rendra ce service

Il faut faire d'autant plus d'attention aux passeports que si je n'ai pas d'officier prussien avec moi on les examinera avec encore plus d'inquisition. Je n'ai pas besoin d'ajouter que vous devez assurer de ma part au piqueur juif une fortune, je ne dis pas superieure a celle dont il jouit, ce qui n'est pas difficile, je crois, mais fort au delà même de ses esperances. Cet homme sera pour les preparatifs et sur la route, entierement maitre de mon sort: il convient que la recompense reponde à un tel service.

Vous me faites grand plaisir de me dire que votre voyage sera rapide et votre retour très prompt. L'absence de la lune est une circonstance precieuse: les dangers du delai sont grands: hâtons nous d'executer.

Votre cachet etait entier; votre lettre est brûlée; je joins ici un mot pour M. A+++z, et un autre pour M^{de} d'Henin. Je ne pense cependant pas que celui-ci doive etre envoié, car il ne faut songer à rien de ce que vous ne trouveriez pas tout prêt en arrivant a H++g. Mais si quelque envoié de M^{de} d'Henin y etait vous lui montrerez cette nouvelle preuve que mes deux liberateurs, et nos moïens sont les seuls qui puissent reussir, et que tout doit leur etre subordonné. Mais si nous n'avons que ce que nous possedons déjà, il ne faut pas moins executer, car bientôt il ne serait plus tems.

Adieu, mon cher ami, je n'ai pas besoin de vous dire avec

some dangers greater than the simple escape either at quarter past seven or even at six, provided I have returned from my walk before the five o'clock relief, so that the sentinels may not know whether the lieutenant went in alone with me; and as there is no doubt but that a fourteen-inch chimney can be passed, and that a sweep my size told us the other day that he entered by the citadel chimneys, which are neither divided nor grated, we consider that resource as infinitely precious to put them on the wrong scent as to my actual proceeding and to secure from every unpleasantness that one of your friends who shall do me this favor.

We must pay all the more attention to the passports, as they will be examined with a still more careful scrutiny, if I have no Prussian officer with me. I do not need to add that you ought, in my name, to assure the Jewish outrider a fortune; I do not say greater than that which he enjoys, which is not difficult, I suppose, but one far beyond even his expectations. Both in the preparations and along the route, this man will be absolutely master of my fate; it is right that his reward should be in proportion to such a service.

You please me very greatly by telling me that your trip will be speedy and your return very prompt. The absence of the moon is a happy circumstance, the dangers of delay are great, let us hasten to act.

Your seal was whole, your letter has been burned. I add here a word for M. A——z and another for Mme. d'Hénin. I do not think, however, that this should be sent, for we must not dream of doing anything for which you do not find everything ready on your arrival in H——g. But if some messenger from Mme. d'Hénin should be there, you will show him this new proof that my two liberators and our methods are the only ones which can succeed, and that everything ought to be subordinated to them. But if we have only

quelle impatience j'attends votre retour, et il me serait bien plus difficile encore de vous exprimer avec quelle sensibilité mon coeur repond à tout ce qu'il vous doit.

Je n'ai le tems de vous dire qu'un mot. Mon voisin a fait le malade hier au soir et le major ne s'est pas avisé de regarder dans sa chambre, ce qui assure que lors de l'exécution son depart ne sera connu que le lendemain. J'insiste sur un passeport très en regle. Nous scavons qu'on a demandé celui de M^e. de Lameth presque partout et surtout dans les lieux ou il y a des troupes, qu'il faudra éviter le plus possible dans la route dont vous conviendrez avec M^r. A---z. Je vous laisse le soin de cacheter son paquet que contient une lettre pour lui et une pour M^{de}. d'Hénin. Croyez l'un et l'autre que quoique je ne sois pas de moitié de l'évasion de mon ami, je partage cependant tous ses sentiments de reconnaissance. L.

Magdebourg ce 16 decembre 1793

Il y a bien longtems, Monsieur, que vous n'avez eu de mes nouvelles, et je vais vous rendre compte des differents obstacles que nous avons éprouvés.

J'ai écrit plusieurs lettres qui ont du successivement etre portées par l'ami devoué, mais le prealable necessaire, et dependant d'un homme fort brutal a été longtems, et vainement esperé, de maniere que mes lettres ont été brûlées l'une après l'autre.

Vous devez savoir à present que M^{de} d'Henin avait profité d'une occasion de M. Girtanner pour m'écrire deux lettres à la fois, que celui-ci a très imprudemment laissé parvenir par les commandants. Heureusement ils n'y ont rien compris: j'ai écrit à M. Girtanner, et à M^{de} d'Henin pour éviter pareille imprudence, et ma lettre cachetée à M^{de}

what we already possess, we must nevertheless act, for soon there will no longer be time.

Adieu, my dear friend, I need not tell you how impatiently I wait for your return, and it would be harder still for me to express to you with what appreciation my heart acknowledges all that it owes to you.

(*In another hand*) I have time to say only a word to you. My neighbor played sick yesterday evening, and the major did not take it into his head to look into his room, which guarantees that when it takes place, his escape will not be known until the next day. I insist on a perfectly regular passport. We know that Mme. de Lameth's was asked for almost everywhere, especially at places where there are troops, which ought as far as possible to be avoided in the route on which you agree with M. A——z. I entrust to you the sealing of his package, which contains a letter for him¹ and one for Mme. d'Hénin.² I hope both of you will believe that, although I am not included in the escape of my friend, I nevertheless share all his feelings of gratitude. L.³

Magdeburg, December 16, 1793.

It is a very long time, Sir,⁴ since you have had any news from me, and I am going to give you an account of the different obstacles with which we have met.

I have written several letters which should have been carried in succession by our devoted friend,⁵ but the preliminary condition, which was indispensable and dependent upon a very brutish man, has long been vainly hoped for, so that my letters have been burned one after the other.

You must know by this time that Mme. d'Hénin took advantage of an opportunity offered by M. Girtanner to write me two letters at once, which very indiscreetly he permitted

d'Henin la priaît de ne jamais confier des lettres qu'à vous et de vous adresser le docteur dont elle m'annonçait les intentions favorables à notre projet. Mais il doit prendre de grandes precautions s'il approche d'ici, car on pourrait bien avoir des soupçons de ce genre contre lui.

Le C. M++o n'est pas arrêté par des scrupules, mais par des calculs : son caractere intéressé est peu sûr, et son etourderie nous a nui. Il est heureux que je l'aie jugé assez tôt pour ne lui donner aucune connoissance positive, de maniere que quoiqu'il m'ait écrit plusieurs fois, il ignore même que je puisse écrire. Sa position ne compromettrait que lui ; sa loquacité a eu quelques inconvenients, mais peu dangereux, puis qu'il ne sait rien.

Votre correspondant, et un camarade, ont toute la generosité, tout le zele, toute la decision qu'il nous faut : mais dans ce moment surtout il faut aller doucement. Vous avez su les changements de cadenats, le commandant s'arme de pistolets, ne se separe pas de ses clefs, et les nouvelles precautions, aussi genantes que ridicules, vous ont très justement inquieté. Mais ce qui est bien etrange, c'est qu'elles ne tiennent à aucune decouverte, c'est que nos secrets, et nos confidents sont également en sureté, et que le redoublement inquisitorial n'est occasioné que par des bêtises. Il n'en est pas moins vrai qu'ils ont atteint par hazard nos stratagèmes, et qu'en voulant empêcher qu'on ne nous rende de legers services, ils empêchent que nous n'en recevions de très grands.

Dans ces circomstances, je ne puis rien vous annoncer, et comme tout depend de variations imprévües, et d'une favorable chance, je suis reduit à dire seulement que dans le cas d'un heureux hazard, je suivrais les conseils que vous m'avez donnés, sans en attendre de nouveaux, et qu'alors, dans tous les cas, mon premier soin sera d'être à portée de

to reach me through the commandants. Luckily the latter did not understand anything in them. I wrote to M. Girtanner and to Mme. d'Hénin to avoid such indiscretion, and my sealed letter to Mme. d'Hénin begged her never to trust letters except to you and to direct to you the doctor¹ whose designs in behalf of our plan she announced to me, but he must take every precaution if he comes near here, for suspicions of this kind would easily fasten upon him.

C[aptain] M——o has been held back not by scruples but by mercenary motives; his selfish character is far from reliable, and his stupidity has hurt us. It is lucky that I took his measure soon enough not to give him any positive knowledge, so that although he has written me several times he does not even know that I may write. His situation would compromise only himself; his garrulity has been somewhat troublesome, but only slightly dangerous, since he does not know anything.

Your correspondent and a comrade have all the generosity, all the zeal, and all the decision which we need; but just now especially we must go softly. You knew about the change of locks. The commandant is armed with pistols and is not separated from his keys, and the new precautions, which are as annoying as they are absurd, have very properly made you uneasy. But what is very strange is that they are not connected with any discovery, that our secrets and our confidants are alike safe, and that the redoubling of inquisitorial methods has been occasioned only by stupidity. It is nevertheless true that they have accidentally matched our schemes, and that by wishing to prevent anyone from doing us slight favors they prevent us from receiving very great ones.

Under these circumstances I can tell you nothing, and since everything depends upon unexpected changes and a happy accident, I am obliged to say only that, in case of a

m'expliquer à fond avec vous ; je ne me permettrais même de penser à une marche ulterieure qu'après que cet agreable preliminaire sera rempli.

À present, Monsieur, parlons de la correspondance etrangere à tout ce que je viens de vous mander, et par laquelle vous recevrez ce paquet. Il contient 1^{ent} deux lettres à M^{de} d'Henin, que je vous prie de cacheter l'une et l'autre après les avoir lües 2^e une lettre à M^r Pinkney, et une à M^r Short ; 3^{ent} un paquet à mon aide de camp La Colombe contenant une lettre et une note ; je vous prie egalemt de lire tous ces papiers et de les cacheter. 4^{ent} je joins à mes propres depêches une lettre que M. de Maubourg m'a fait passer pour M. de La Colombe. Aïez la bonté de faire un paquet general adressé à M. Pinkney. Je pense que vous recevrez aussi des lettres de M. Alex. Lameth.

Je n'entrerai ici dans aucun détail sur notre situation, sur les divers renseignements que j'ai eus, sur mes propres opinions relativement aux mesures à prendre à notre egard. La lecture de mes differentes lettres vous en instruira suffisamment, mais je souhaite vivement de connoître votre opinion sur la marche que j'indique à mes amis, dont les folles esperances et les representations confidentielles aux puissances etrangeres me paraissent fort éloignées du parti que vous même avez pris avec elles, et auquel j'attribüe surtout le succès des demandes negociatrices des Americains pour correspondance avec ma famille, etc. Vous avez fait rougir même ces rois, ce qui n'est pas un petit succès, vous avez echauffé ici l'interest pour moi, ce qui peut avoir un succès bien plus complet encore. Il me semble que cette maniere de servir notre cause, est la plus convenable à tous egards, et comme vous avez des amis en Angleterre comme sur le continent, je vous engage à faire entrer dans ce plan tous ceux que vous croïez pouvoir y concourir.

lucky chance, I should follow the advice which you have given me without waiting for any new, and that then, in any case, my first concern will be to put myself in a position to explain fully to you. I should not permit myself even to think of taking another step until this agreeable preliminary has been carried out.

Now, Sir, let us speak of the correspondence through which you will receive this package and which has nothing to do with anything I have just been telling you about. It contains first, two letters to Mme. d'Hénin,¹ both of which I beg you to seal after you have read them; second, a letter to Mr. Pinckney² and one to Mr. Short;³ third, a package to my aid-de-camp, Lacolombe, containing a letter and a note.⁴ I also beg you to read all these papers and to seal them. Fourth, I join to my own dispatches a letter which M. de Maubourg has had passed to me for M. de Lacolombe. Be so kind as to make a general package addressed to Mr. Pinckney. I think that you will also receive letters from M. Alex. Lameth.

I shall not here enter into any detail in regard to our situation, the various directions which I have had, or my own opinions as to the measures to be taken in our behalf. The reading of my various letters will inform you sufficiently about them, but I earnestly wish to know your opinion as to the step I am indicating to my friends, whose fond hopes and confidential representations to the foreign powers seem to me widely at variance with the course which you have taken with them and to which especially I attribute the success of the diplomatic requests of the Americans for correspondence with my family,⁵ etc. You have made even those kings blush, which is no small success: you have aroused the interest for me here, which may prove an even more complete success. It seems to me that this way of helping our cause

Je souhaite bien que mes amis sentent tous que les seuls patriotes doivent et veulent s'intéresser à moi

Les affaires de France sont dans un déplorable situation, mais il y a dans les vrais patriotes de ce grand empire, dans ceux de l'Angleterre, de l'Irlande, et de la Hollande de puissants moyens de combattre la tyrannie jacobite, et la tyrannie coalitionnaire. Vous me ferez bien plaisir de me donner les renseignements particuliers que vous aurez. Par quelle politique les jacobins croient ils nécessaire encore d'annoncer de tems en tems ma mort, d'inventer de nouvelles calomnies, et par exemple de m'attribuer de prétendues lettres pour lesquelles ils ont condamné il y a un an leurs vrais auteurs? Est-ce qu'ils croiraient avoir besoin d'étouffer des espérances, ou des regrets?

Ne pensez vous pas qu'il serait utile qu'on sut que D'anton est depuis longtems au service des puissances étrangères? C'est un intrigant hardi, adroit, et qui a l'éloquence des halles. Je suppose que dans un moment de crise on l'emploierait à la contreévolution aristocratique et despotique.

Je vous ai encore de nouvelles obligations, mon généreux ami, je sais que dans des écrits qu'on m'a promis de me montrer vous avez encore défendu ma cause, et combattu mes ennemis. Ma reconnaissance est au dessus des expressions, mais mon cœur la sent avec une vivacité digne de tout ce que vous faites pour moi, et avec un attachement aussi tendre qu'éternel.

M. Archenoltz

J'ai obtenu de la personne qui vous fait parvenir mes lettres qu'on enverrait un homme exprès pour éviter les postes, et comme on a fait plusieurs dépenses, je donne une lettre de change de vingt cinq louis sur l'argent qui est dans vos mains. Je crois qu'il est essentiel d'envoyer aussi par un

is the most advisable from every point of view, and, since you have friends in England as well as on the continent, I commission you to enlist in this plan all those who you believe can cooperate in it.

I very much wish that all my friends should feel that only patriots ought to and care to be interested in me.

French affairs are in a deplorable state, but in the true patriots of this great empire, in those of England, of Ireland, and of Holland, there are forces mighty to combat the tyranny of the Jacobites and of the Coalition. You will do me a great favor by giving me any private information which you obtain. What policy makes the Jacobins believe they must still from time to time announce my death¹ and invent new calumnies, and for instance attribute to me spurious letters for which they convicted the real authors a year ago? Is it because they need to stifle their hopes or their regrets?

Do you not think it would pay to have it known that Danton has been for a long time in the service of foreign powers? He is an intriguer, bold, clever, and with the eloquence of the market-place. I infer that at a critical moment he would be used by the aristocratic and despotic counter-revolution.

I am again under new obligations to you, my generous friend. I know that in writings which they have promised to show me you have again defended my cause and fought my enemies.² My gratitude is beyond words, but my heart feels it with an ardor worthy of all you are doing for me and with an attachment as tender as it is unending.

M. Archenholz.

I have arranged with the person who gets my letters to you that a special messenger should be sent in order to avoid the mails, and, since various expenses have been incurred, I

homme sûr les dépêches à M. Pinkney pour éviter les accidents de la mer, et des postes, et pour accélérer leur arrivée, et les mesures que je demande à mes amis. Vous savez que cette correspondance ci n'est pas celle de L. mais la première que nous avons prise, et je suis forcé par le tems de griffonner ceci en toute hâte.

Magdebourg ce 21 decembre 1793

J'apprends, Monsieur, que mon paquet ne partira que demain, que M. de Lameth n'a pas encore envoié le sien, et comme je puis faire parvenir ce billet jusqu'à lui, je m'empresse de vous dire quelques mots de plus. Non que j'aie rien à ajouter aux idées dont je vous ai fait part, et que vous trouverez dans mes lettres à M^{de} d'Henin, à M. de La Colombe, aux ambassadeurs americains. Je ne puis que renouveler mes instances pour que mes amis, adoptent vos bons exemples, et les differents moïens que j'ai indiqués. Mais pour ne negliger aucune nouvelle relative à notre sort, je vais recevoir ici un bruit de la ville, auquel je ne crois point, quoiqu'il ressemble à celui qui preceda notre depart de Wezel. On pretend que nous devons etre transferés dans une citadelle autrichienne, ce qui nous priverait de nos liaisons ici, de notre correspondance avec vous, et j'avoüe d'ailleurs que quelqu'insalubres que soient nos cachots et notre vegetation actuelle, je regarderais le regime secret de la cour de Vienne comme encore plus directement nuisible à la santé. Au reste je ne vous communique une rumeur aussi incertaine, que pour que vous ne fussiez pas surpris de ce changement, si par hazard elle se realisait, et je vous prie de la distinguer des renseignements precis que mes autres lettres contiennent.

Si vous ecrivez à mes amis, et nommement à mon aide de camp, mandez que dans le dernier billet que vous avez eu de

am giving a letter of exchange for twenty-five louis on the money which is in your hands. I believe it is necessary also to send the dispatches to Mr. Pinckney by a reliable man in order to avoid accidents by sea and in the mails, and in order to hasten their arrival and the measures I am asking of my friends. You are aware that this medium of correspondence is not L.'s but the first we used, and I am forced by time to scrawl this most hurriedly.

Magdeburg, December 21, 1793.

I learn, Sir, that my package will not go until tomorrow, that M. de Lameth has not yet sent his, and, since I can get this note to him, I hasten to say a few words more to you. Not that I have anything to add to the ideas I have communicated to you and which you will find in my letters to Mme. d'Hénin, to M. de Lacolombe, and to the American ambassadors. I can only renew my entreaties so that my friends may adopt your good example and the various methods I have indicated. But in order not to omit any news relating to our lot, I am going to put in here some town gossip, which I do not believe at all, although it is like what preceded our departure from Wesel. It is claimed that we are to be transferred to an Austrian citadel, which would deprive us of our connections here and of our correspondence with you, and I admit besides that however unhealthy may be our present dungeons and vegetation, I should consider the secret regimen of the court of Vienna still more directly injurious to health. I pass on to you, however, a rumor so uncertain only in order that you should not be surprised if by chance it should take place; and distinguish it, I pray, from the exact information which my other letters contain.

moi j'insiste de nouveau sur les idées que je leur ai communiquées.

Adieu, Monsieur, j'espere avoir de vos nouvelles par le retour de la personne qui vous est adressée, et je rends graces au sort de m'avoir menagé une occasion de plus pour vous offrir l'hommage de ma reconnoissance, et de la vive amitié que mon coeur vous a vouée

L.f.

M. Archenoltz.

On m'assure que les jacobins, par une analogie remarquable avec les puissances qui nous enterrent, s'efforcent plus que jamais de cacher aux Français notre situation, et que même après leurs derniers mensonges contre moi, ils ont annoncé positivement, nommement dans le Moniteur que j'étais mort. Comme leurs intentions ne peuvent qu'être contraires à la chose publique et à nous mêmes, et comme tous les autres ennemis de la liberté y concourent, je crois qu'il serait interessant de detromper la France, et je voudrais bien que vous pussiez en trouver les moïens, non seulement par ceux de nos amis à qui vous ecrivez, mais surtout par les connoissances que vous même pouvez avoir. Vous sentez d'ailleurs combien de telles nouvelles inquietent et affligent nos familles, et particulièrement les personnes qui comme ma femme et mes enfans sont dans un departement à cent vingt lieües de Paris : la publication de la verité est le plus sûr moïen de la faire parvenir si loin, et comme nos familles connoissent le regime auquel on nous a soumis, il est naturel de croire que nous y avons succombé.

Magdebourg le 26^e. décembre 1793.

Dans les nouvelles circonstances ou je me trouve, et qui sont aussi peu rassurantes sur ma conservation que sur ma de-

If you are writing to my friends and particularly to my aid-de-camp,¹ say that in the last note you have had from me, I urge again the ideas I have communicated to them.

Farewell, Sir, I hope to have news from you on the return of the person who has been sent to you, and I am thankful for the fate which has given me another opportunity to offer you the homage of my gratitude and of the warm friendship which my heart has pledged to you.

L.f.

M. Archenholz.

I am assured that the Jacobins, with a remarkable analogy to the powers which are burying us, exert themselves more than ever to conceal our situation from the French, and that even after their last lies against me, they have published positively, to wit, in the *Moniteur*, that I was dead. Since their aims can only be opposed to the public welfare and to us, and since all the other enemies of liberty join in, I believe it would be worth while to undeceive France, and I much wish you might find the way to do so, not only through those of our friends to whom you write, but especially through the acquaintances whom you may have. You appreciate besides how much such news disturbs and distresses our families, and particularly persons who like my wife and my children are in a department a hundred and twenty leagues from Paris. The publication of the truth is the surest means of having it reach so far, and since our families know the regimen to which we have been subjected, it is natural to suppose we have succumbed to it.

Magdeburg, December 26, 1793.²

In the new circumstances in which I find myself, and which are as little reassuring in regard to my preservation as they

livrance je dois recommander à mes amis américains et français celui qui leur remettra ce billet. La plus gênéreuse amitié, le dévoûement le plus courageux, les efforts les plus constants ont rendu mes obligations envers lui supérieurs à toutes les expressions dont je pourrais me servir. Il est à croire que tant de services rendus au principal objet de la haine coalitionnaire finiront par être découverts, et qu'il ne peut plus rester longtems dans l'armée d'une de ces puissances. Je conjure mes autres amis, et particulièrement ma femme, le g^{nl} Washington, et tant d'autres qui s'empresseront à remplir cette demande, peutêtre la dernière qu'ils recevronts de moi, je les conjure d'acquitter une partie de mes devoirs en donnant toutes les marques d'amitié qui dependent d'eux à celui que je n'ose nommer ici, et que ses sentiments n'y font déjà que trop reconnaître, je les prie aussi de s'en rapporter à lui pour toutes les personnes qu'il sait m'avoir donné des témoignages de leur attachement, et qui se trouveraient dans le même cas que lui, après avoir parlé de tout ce que je lui dois, et prévu les nouveaux sacrifices qu'il sera forcé à me faire en quittant ce país, je paraîtrais ne pas rendre justice à mes amis si j'insistais d'avantage sur la dernière recommandation que je joins à mes tendres adieux.

Lafayette.

Magdebourg ce 3 janvier 1794

Je vous envoie, mon genereux ami trois lettres que je vous prie de lire, de cacheter, et d'adresser avec vos propres reflexions, par un exprès sûr à M. Pinkney. Il ne paraissait pas que mon sort put etre empiré, mais je sens plus que jamais combien notre correspondance et mes communications avec Maubourg m'étaient necessaires. Ma confidence

are in regard to my release, I ought to recommend to my American and French friends the one¹ who will deliver this note to them. The most generous friendship, the most courageous devotion, and the most unremitting exertions have put me under obligations to him beyond all the expressions I could employ. It is to be expected that so many services rendered to the principal object of the hatred of the Coalition will end in discovery and that he cannot remain much longer in the army of one of these powers. I entreat my other friends and especially my wife, General Washington, and many others who will hasten to comply with this request, perhaps the last which they will receive from me,—I entreat them to discharge a part of my obligations by giving all the marks of friendship in their power to him whom I do not dare to name here and whose sentiments make him only too well known. I beg them also to rely upon him in regard to all the persons whom he knows to have given me evidence of their devotion, and who should find themselves in the same situation as he. After I have spoken of all that I owe to him and foreseen the new sacrifices he will be forced to make for me by leaving this country, I should appear not to do my friends justice if I further urged the last recommendation which I join to my loving adieus.

Lafayette.

Magdeburg, January 3, 1794.

I am sending you, my generous friend, three letters² which I beg you to read, to seal, and to send with your own comments by a reliable messenger to Mr. Pinckney. It did not seem that my lot could be made any worse, but I feel more than ever how indispensable our correspondence and my intercourse with Maubourg were to me. My confidence in

à M^{de} d'Henin doit pour de bonnes raisons etre, quant à present, ensevelée dans le sein de l'amitie. Aucun de nos intermediaires, pas meme le fidele L. n'a été jusqu'ici decouvert. Il faut malgré moi terminer ce billet, mon cher et excellent ami, recevez les adieux les plus tendres d'un coeur bien reconnoissant, qui sait apprecier votre estime et votre amitié, et qui vous est attaché jusqu'à son dernier soupir

L.f.

M. Archenoltz

Magdebourg ce 8 avril 1794.

Recevez tous mes remerciements, Monsieur, de la complaisance que vous avez eü de me faire passer des lettres, et de l'obligeante promesse que vous me faites de me faire parvenir celles qui vous seront adressées; vous concevez combien est précieux un tel service dans la situation ou je me trouve, aussi excite t il en moi la plus vive reconnoissance.

Je ne scais si vous etes instruit du départ subite de M^s. Bureaux de Pusi. Le jeudi 27 mars a cinq heures du matin le bruit des cadenas m'a annoncé qu'il y avoit quelque chose de nouveau, j'ai présumé, vu la constance de notre étoile, que c'étoit quelque nouveau sujet d'affliction, et je ne me trompois pas; M^s. de Pusi faisoit ses paquets; mes portes sont restées fermées pendant les deux ou trois heures necessaires aux preparatifs du voyage, sans qu'il nous fut permis de profiter de ces courts instants pour nous affliger ensemble d'une aussi cruelle séparation; au moment de monter en voiture nous nous sommes embrassés, et un adieu de moins d'une minute a terminé une communauté de souffrance de plus de dix neuf mois.

Ce départ a dû m'étonner d'autant plus que j'étois instruit, *d'une maniere positive*, que Lafayette et Latour Mau-

Mme. d'Hénin ought for good reasons to be buried for the present in the bosom of friendship. Not one of our intermediaries, not even the faithful L., has been thus far discovered. I must against my will close this note, my dear and excellent friend. Accept the tenderest adieus of a very grateful heart, which appreciates your esteem and your friendship and which has been bound to you even to its last breath.

L.f.

M. Archenholz.

Magdeburg, April 8, 1794.¹

Accept my heartiest thanks, Sir, for your kindness in having letters forwarded to me and for the courteous promise you make me to have those reach me which shall be addressed to you. You are aware how precious such a favor is in the situation in which I am placed, and it arouses in me the liveliest gratitude.

I do not know whether you have been informed of the sudden departure of M. Bureaux de Pusy.² At five o'clock in the morning of Thursday, March 27, the noise of locks announced to me that something new was on. I suspected, in view of the constancy of our evil star, that it was some new cause for distress, and I was not deceived. M. de Pusy was packing. My doors remained closed during the two or three hours needed for the preparations for the journey without permitting us to avail ourselves of these brief moments to lament together at so cruel a separation. Just as he got into the carriage, we embraced each other and an adieu of less than a minute ended a comradeship in suffering of more than nineteen months.

I was bound to be all the more astounded at this departure,

bourg étoient réclamés par l'empereur et que Pusi et moi étions destinés a rester dans les mains du roi de Prusse; j'avois attribué ce changement a la motion faite dans le parlement d'Angleterre, qui jettant de l'odieux sur notre détention avoit décidé le roi de Prusse a se defaire de prisonniers, qu'il disoit ne pas lui appartenir, et quant a l'exception que j'éprouvois, je ne pouvois lui trouver d'autre cause que l'impossibilité de me transporter en Autriche dans l'état de santé ou je suis: quoique ces conjectures forment encore la base de mon opinion, elles sont cependant un peu dérangées par la nouvelle aussi extraordinaire qu'affligeante relativement a notre ami commun, que j'ai apprise aujourd'hui, et qui me vient de personnes qui sont a portée d'être parfaitement instruites.

Lafayette doit, dit-on, avoir déjà subi un interrogatoire; on nomme meme l'auditeur prussien (car il paroît que c'est a Neisse) qui doit avoir été chargé de l'interroger. Sur quel objet aura roulé cet interrogatoire les puissances se croient-elles en droit d'intenter une accusation contre un étranger? La Prusse, qui nous dit prisonniers de l'empereur, voudroit elle prendre sur elle tout ce qu'une pareille conduite auroit d'injuste et de contraire a tous les principes reçus? Je ne puis vous donner de grands renseignements sur ces questions: mais je pense cependant que votre attachement pour lui, et vos relations avec ses amis en Angleterre doivent m'engager a vous communiquer le peu que je scais, et qui pourra peutetre influer sur le parti qu'on prendra pour le servir.

D'abord l'interrogatoire est certain; je tiens cette nouvelle d'un homme a portée d'être parfaitement instruit et qui me l'a donné comme constante; on lui donne pour objet une lettre écrite par Laf. au g^{nl} Wasginston dans laquelle il lui parloit du projet de détruire le despotisme dans toute l'Eu-

because I had been *positively* informed that Lafayette and Latour-Maubourg had been demanded by the Emperor¹ and that Pury and I had been destined to remain in the hands of the King of Prussia. I had ascribed this change to the motion made in the English Parliament,² which by casting odium upon detaining us had made the King of Prussia decide to rid himself of prisoners who, he said, did not belong to him, and, as to the exception which I met with, I could find no other cause for it than the impossibility of carrying me into Austria in the state of health in which I am. Although these surmises still furnish the ground for my opinion, they are nevertheless a little upset by the news, which is as extraordinary as it is distressing, in regard to our common friend which I have learned today and which comes to me from persons who are in a position to be perfectly informed.

It is said that Lafayette must have already undergone an examination.³ Even the name of the Prussian examiner is given (for it appears that it is at Neisse) who must have been commissioned to examine him. On what subject can this examination have turned? Do the powers believe they have a right to bring a charge against a foreigner? Does Prussia, who calls us prisoners of the Emperor, wish to assume the entire responsibility for the injustice and the contradiction to all accepted principles which such conduct would have? I cannot give you much information on these questions, but I think, however, your devotion to him and your relations with his friends in England should constrain me to communicate to you the little I know, which may, perhaps, influence the measures which will be taken to help him.

In the first place, there is no doubt about the examination. I got that news from a man in a position to be perfectly informed and who gave it to me as unquestionable. They

rope, et pour y parvenir de propager la Révolution de France dans les autres états; cette version, qui est celle du public, est je crois fausse; mais il y a environ quatre a cinq mois, qu'un des *principaux agens* du gouvernement prussien a dit a quelqu'un qui me l'a confié, qu'il existoit une lettre de Laf. au ministre de France au Dannemark (c'étoit je crois alors M^s. de la Housse) dans laquelle il disoit, *notre revolution s'avance, nous pourons bientôt nous occuper des autres pays; dans celui que vous habitez le despotisme y est légal c'est la qu'il est essentiel de l'abbatre*; j'ai parlé aussitot a Laf. de cette lettre, il m'a dit qu'il ne se souvenoit pas de l'avoir écrite, mais que cela étoit tres possible; qu'il croioit d'ailleurs etre sur qu'on avoit des lettres de lui écrites aux patriotes de Hollande et de Brabant. Vous concevez Monsieur que tout ceci est absolument pour vous seul et pour M^d. d'H.; mais j'ai crû necessaire que vous en fussiez instruits l'un et l'autre, pour qu'on ne perdit pas le temps a se livrer a des esperances de relaxation qui malheureusement, je crois ne seroient pas fondées; il paroît que Maubourg pense de meme, car dans une lettre qu'il a trouvé moyen de me faire parvenir, il me dit, *il n'y a de moyen de sauver Laf. que par evasion; on ne lui rendra pas la liberté; si tu as quelques moyens, tachez de les mettre en mouvement*:

J'attends avec impatience quelques éclaircissements sur le sort de mes bons et loyaux compagnons d'infortune; je persiste a croire (meme malgré cet interrogatoire) qu'ils sont, ou vont etre, transportés en Autriche, et je m'en afflige car l'époque de la paix, annoncée comme le terme de notre détention, peut etre beaucoup plus éloignée pour l'empereur que pour le roi de Prusse, et d'ailleurs le premier a encore bien plus de malveillance pour Lafayette que le second.

Vous trouverez cijoint, Monsieur, une lettre pour M^s. le baron de Stael qui a, dit on, la principale influence dans la

announce as its subject a letter written by Lafayette to General Washington in which he spoke of the plan of destroying despotism in all Europe and, in order to achieve it, of spreading the French Revolution in the other states. This version, which is the public one, is, I believe, false, but four or five months ago one of the principal agents of the Prussian government said to someone who confided it to me that there was a letter of Lafayette's to the French minister to Denmark, it was then, I believe, M. de La House, in which he said: "Our Revolution is progressing. We can soon concern ourselves with other countries. In that in which you are living despotism is legal, and there it must be struck down." I spoke to Lafayette about this letter at once. He told me he did not remember having written it, but that it was very possible, that he believed besides that it was certain they had letters from him written to the patriots of Holland and of Brabant.¹ You understand, Sir, that all this is absolutely for you alone and for Mme. d'H.,² but I believed it to be essential that you should both be informed about it in order not to lose time indulging in hopes of release, which unfortunately would not, I believe, be well grounded. It seems that Maubourg thinks the same, for in a letter for which he found a way to have reach me, he tells me: "There is no way to save Laf. except through an escape. He will never be given his liberty. If you have any means, try to set them in motion."

I am impatiently waiting for some light upon the fate of my good and loyal companions in misfortune. I persist in believing, even in spite of that examination, that they have been or are going to be carried into Austria, and I am sorry about it, for the time of the peace, which has been stated as the termination of our detention, may be much more delayed for the Emperor than for the King of Prussia,³ and more-

conduite des affaires de Suede; c'est un homme sur lequel je crois nous pouvons entierement compter, ses opinions sont liberales, il desire comme nous pour la France un gouvernement libre et ferme; nous avons eû toujours a nous louer de ses procedés pendant la Révolution, et je ne doute pas qu'il ne soit disposé a nous servir; il le pourroit peutetre de plus d'une maniere; je ne lui indique pas le moyen par lequel il pourroit me faire tenir la reponse, je lui dis seulement qu'on le lui fera connoitre par un billet joint a ma lettre; si vous desirez vous mettre en relation avec lui, et je crois, que cela pourroit avoir quelques avantages pour nos amis et quelqu'agrement pour vous meme, M^s. de Stael etant destiné a remplir bientot la place de grand chancelier de Suede, vous pourriez lui écrire un mot par la meme occasion et je lui manderois la premiere fois que je lui écrirois tout ce qu'il doit vous accorder d'estime et de confiance; si vous desiriez n'être pas connu de lui, indiquez lui une adresse a Hambourg, pourqu'il puise y faire parvenir sa reponse.

Je profite aussi de votre obligeance en vous envoyant des lettres pour la Hollande et l'Angleterre, il est essentiel qu'elles soient remises en mains propres, nos amis etant trop suspects dans ces pays pour que toutes leurs lettres ne soient pas décachetées a la poste, si les personnes a qui vous les remetterez n'aloient pas jusqu'a Londres ou a La Haie, elles pourroient les envoyer du port par un expres dont le voyage seroit exactement payé; si vous meme, Monsieur, etiez dans le cas de faire quelqu'avances pour faciliter cette correspondance, vous voudrez bien m'en informer et j'aurai soin de vous en faire passer sur le champ le montant.

over the former has much more ill-will toward Lafayette than the latter.

You will find joined to this, Sir, a letter for the Baron de Staël¹ who has, it is said, the chief influence in the direction of Swedish affairs. He is a man on whom I believe we can fully rely, his views are liberal, he like us wishes a free and strong government for France. We always had reason to be satisfied with his acts during the Revolution, and I have no doubt he is inclined to help us. He could do it in perhaps more than one way. I do not indicate to him the means by which he can have me get his reply; I only say to him that he will be informed by a note joined to my letter. If you wish to put yourself in touch with him, and I believe it might have some advantages for our friends and some pleasure for you, since M. de Staël is destined to fill soon the position of Grand Chancellor of Sweden, you could seize this opportunity to write him a word, and the first time that I wrote him I should inform him that he might bestow fully upon you his esteem and his confidence. If you should not wish to be known to him, give him an address at Hamburg so that he can have his reply reach it.

I also avail myself of your kindness to send you letters for Holland and England. It is essential that they be delivered into the very hands of our friends who are too much suspected in these countries not to have their letters unsealed in the mail. If the persons to whom you shall entrust them do not go clear to London or to The Hague, they could send them from the port by a special messenger whose trip would be punctually paid for. If you yourself, Sir, should happen to make some advances in order to facilitate this correspondence, you will please inform me of it, and I shall take care to have the full amount sent to you at once.

Magdebourg ce 11 mai 1794.

Vous aurez vû par ma premiere lettre, Monsieur, qu'il y a deja longtemps qu'elle est écrite; plusieurs raisons se sont opposées a son départ, et a ces obstacles s'est joint le désir et l'esperance que j'avois de pouvoir vous donner quelques lumieres sur la situation de notre ami; malheureusement je n'ai acquis que la confirmation de l'interrogatoire, sans avoir rien appris sur son objet; j'ai scû seulement, *mais positivement*, que la commission qui est a Neisse est composée d'un commissaire autrichien, de deux auditeurs, dont l'un autrichien et l'autre prussien, et d'un greffier: j'ignore si l'on a interrogé M.M. de Maubourg et de Pusy, mais quoiqu'il ne me soit rien parvenu a cet égard, j'en suis cependant convaincu: pour quoi sans cela auroit on faite partir d'ici M^s. de Pusy, le roi ayant par une lettre écrite par lui meme un mois avant, permis que nous puissions vivre en société, et pour quoi seroient ils séparés (comme l'un et l'autre m'ont mandé qu'ils l'étoient) se trouvant renfermés dans la meme citadelle? Ce ne peut etre que pour les empecher de communiquer ensemble pendant le temps que dureront ces informations, assurément bien extraordinaires, faites sur des étrangers qui ne sont sous aucun rapport dans le cas d'être soumis a la compétence des gouvernements autrichiens et prussiens. Des bruits divers courent la ville ici, sur l'objet de cette espece de procédure; quelques personnes pretendent qu'elle a en partie pour base des accusations faites par Drouet, maitre de poste de S^t Menoû, qui sont a la charge de Lafayette; ce seroit un infame mensonge de ce Drouet, s'il prétendoit, comme on le débite, n'avoir agit que par ordre de Laf. puisque l'aide de camp envoyé a la suite du roi n'est arrivé que cinq heures apres son arestation; je serois plus porté a croire que les troubles de Brabant et de Hollande

Magdeburg, May 11, 1794.

You have seen, Sir, by my first letter that it is already a long time since it was written. Many reasons have interfered with sending it, and to these obstacles have been added the wish and the hope which I had of being able to give you some light upon the situation of our friend. Unfortunately I have obtained only a confirmation of the examination without having learned anything as to its subject. I only know, *but positively*, that the commission, which is at Neisse, is composed of an Austrian commissioner, of two examiners, of whom one is Austrian, the other Prussian, and of a clerk. I do not know whether MM. de Maubourg and de Pusy have been examined, but I am nevertheless convinced that they have been, although nothing has reached me on the matter. If not, why should they have made M. de Pusy leave here when the king, by a letter which he wrote himself only a month before, had granted permission to us to live together, and why should they have been separated, as both have informed me they were, when they are confined in the same citadel? This can only be in order to prevent their communicating with each other during the time these examinations will last, which are very extraordinary certainly, conducted with strangers who are not in any way subject to the jurisdiction of the Austrian and Prussian governments. Various rumors are current in the town here as to the subject of this kind of procedure. Some people claim it has as ground in part the charges made by Drouet,¹ post-master of St. Menou, which hang heavy on Lafayette. It is an infamous lie of Drouet's, if he pretended, as it is reported he does, that he had acted only on Lafayette's order, since the aid-de-camp sent in pursuit of the king did not arrive until five hours after his arrest. I should be more inclined to

sont l'objet de l'interrogatoire et que l'empereur voulant un pretexte pour retenir Laf. se sera procuré des lettres écrites a Dumouries et a Sémonville, deux meprisables coquins avec lesquels malheureusement Laf. a eû des rapports assez intimes. Voila, Monsieur, tout ce que je puis vous dire dans cette affligeante circonstance, instruisez en les personnes qui s'interessent a notre ami pour qu'elles s'efforcent de le servir.

Depuis ma derniere lettre écrite le roi a accordé a ma mere la permission que je puisse aller aux eaux avec un officier prussien pour m'accompagner, le seul remede, s'il en est encore, qui puisse me conserver la vie; comme le lieu n'étoit pas spécifié, nous avions demandé la Suisse ou Weissebad, mais le choix a été borné aux etats prussiens ou a ceux de l'empereur, et nous nous sommes déterminés pour Hirschberg en Silesie; nous partons le 17. Cette destination nous rapproche extremement de nos malheureux compagnons; si j'en ai quelques nouvelles, comme je l'espere, je les adresserai ici pour nous les faire parvenir par la voie ordinaire; lorsque vous recevrez mes lettres veuillez bien les approcher du feu jusqu'a faire roussir le papier, alors l'écriture qui se trouvera dans les interlignes, paroitera; cette maniere est tres commode pour que la poste meme en décachetant les lettres ne prenne pas connoissance de ce qu'elles renferment; vous pouriez, Monsieur, vous servir du meme expedient en m'écrivant; la composition de la liqueur qu'il faut employer est tres simple il ne s'agit que de mettre une drachme de *cupri saliti* dans une quantité d'eau de la pesanteur d'environ 12 drachmes; la personne, qui ici, me remettoit vos lettres, voudra bien se charger de me les faire parvenir.

La circonstance de mon départ et l'éloignement ou je vais me trouver de la Suede, m'a fait renoncer au projet d'établir une correspondance, pour le moment, avec le baron

believe that the Brabant and Holland troubles are the subject of the examination and that the Emperor, wishing a pretext to retain Laf., has obtained letters written to Dumouriez¹ and to Sémonville,² two despicable rascals with whom, unfortunately, Lafayette had rather intimate relations. There, Sir, is all I can tell you in this distressing situation. Inform the persons about it who are interesting themselves in our friend so that they may bestir themselves to help him.

Since the writing of my last letter, the king has granted my mother permission for me to go to the waters with a Prussian officer to accompany me, the only remedy, if there is still any, to save my life. Since the place was not specified, we had asked for Switzerland or Weissebad, but the choice has been limited to the Prussian states or to those of the Emperor, and we have decided upon Hirschberg in Silesia. We leave the 17th. This destination brings us extremely close to our unfortunate companions. If I have any news of them, as I hope to, I shall send it here in order to have it reach you by the ordinary way. When you get my letters, please put them near the fire until the paper is scorched, when the interlined writing will appear. This method is very convenient to prevent the post-office, even if it unseals the letters, from getting a notion of what they contain. You could, Sir, employ the same device in writing to me. The composition of the liquid which has to be used is very simple. It is only a matter of putting a dram of *cupri saliti* into about 12 drams of water. The person who delivered your letters to me here will be glad to be responsible for having them reach me.

The fact of my departure and the distance at which I am to be from Sweden have made me give up for the time being the plan of instituting a correspondence with Baron de Staël. If you should, however, judge there was some advantage or

de Stael, si cependant vous trouviez quelque utilité ou agrement a lier connoissance avec ce ministre, dont les opinions sont tres recommandables, veuillez m'ecrire un mot et aussitot je vous ferois passer une lettre pour lui.

Je renouvelle ici Monsieur, l'instance priere que je vous ai fait dans l'autre lettre, de vouloir bien faire remettre en mains propres les paquets cy-joints ; cela est de la plus haute importance pour nos amis et pour moi ; puisqu'ils renferment non seulement des conseils pour travailler a obtenir notre liberte, mais meme des renseignements sur des moyens de la nature de ceux dont deL. vous a entretenû pour operer notre sortie de captivité ; s'il faut un expres du port a La Haye ou a Londres il peut etre parfaitement sur d'etre exactement recompensé de ses peines ; si vous aviez aussi, Monsieur, quelques frais, a faire veuillez bien m'en instruire, les fonds vous seront remboursés sur le champ.

Recevez, Monsieur, tous mes remerciements pour votre généreuse obligeance. Vous en trouverez le prix dans mon coeur, par ma vive reconnoissance, dans le votre, par le sentiment si doux de faire du bien.

pleasure in making the acquaintance of this minister, whose views are very commendable, please write me a line, and I would immediately have a letter sent to you for him.

I renew here, Sir, the urgent request which I made of you in the other letter to please have the packages herewith delivered into the right hands. It is of the utmost importance for our friends and for me, since they contain not only advice about working to secure our liberty, but even information as to means of managing our flight from captivity of the same nature as those which de L. discussed with you. If a special messenger is necessary from the port to The Hague or to London, he can be perfectly certain of being promptly paid for his trouble. If you also, Sir, should incur any expenses, please have me informed of them, and the money will be repaid to you at once.

Accept, Sir, my heartiest thanks for your generous kindness. You will find the reward for it in my heart in my warm gratitude, in yours in the agreeable feeling of doing good.



LETTERS WRITTEN IN EXILE

1798



LETTERS WRITTEN IN EXILE

1798

Lhemkhul 13 janvier 1798

Je vous remercie de tout mon coeur, Monsieur, de la lettre que vous avez bien voulu m'écrire, et en même tems que je retrouve avec un vif plaisir les occasions de cultiver votre amitié, je vous dois une reconnaissance particuliere de l'avis que vous me donnez sur notre ami Bolman. Je regarde comme un devoir sacré, et ce serait pour moi un bonheur inexprimable de contribuer autant que je le puis au succès de ses vœux. Si j'étais déjà en Amerique, je ferais ma cour au pere de Miss Nixon; mais dans l'éloignement ou je ne trouve, et ne connaissant pas intimement cette famille, je crois qu'il vaut mieux m'adresser à un de mes amis, mon ancien aide de camp, actuellement secretaire d'état, et par consequent vivant à Philadelphie. Vous deciderez s'il convient d'envoïer directement cette lettre à son adresse, ou de la faire passer par notre ami

Permettez aussi, Monsieur, qu'en reciprocité de confidence, nous vous fassions la notre. Vous jugez bien que notre premier soin en sortant de prison fut de nous informer de la situation de Bolman, et quoique nos arrangements pecuniaires fussent encore fort incertains, nous fîmes rediger un contrat de cinquante mille livres dont nous comptions païer l'interest jusqu'à ce que nous fussions dans le cas de le rembourser. Nous n'en avons jusqu'à present fait aucun usage, d'abord parceque ma femme dont le bien doit repondre de l'acquittement de cette somme attendait journellement des avis de Paris pour savoir plus exactement l'état de ses affaires, les dispositions que nous pouvons nous promettre, et les mesures qu'elle doit prendre pour sa propre fortune; et notre second et principal motif de delai, etait fondé sur le desir de faire accepter ce témoignage de notre amitié, sans lui donner l'apparence plus injurieuse pour nous qu'elle ne

Lehmkuhl,¹ January 13, 1798.

I thank you most heartily, Sir,² for the letter you were pleased to write me and, at the same time that I take keen pleasure in having an opportunity of cultivating your friendship again, I owe you especial gratitude for the news you give me of our friend Bollmann. To help as far as I may toward the fulfillment of his wishes I consider a sacred duty, and it would make me happy beyond words. If I were already in America, I should make my addresses to Miss Nixon's³ father,⁴ but, at the distance at which I find myself and since I do not know the family intimately, I believe it is better to apply to one of my friends, my former aid-de-camp, who is now Secretary of State⁵ and consequently is living in Philadelphia. You will decide whether it is advisable to send this letter directly to his address or to have it sent through our friend.

Permit also, Sir, that in an exchange of confidence, we give ours to you. You understand, of course, that our first concern when we got out of prison was to inform ourselves about Bollmann's situation, and although our financial affairs were still very uncertain, we had drawn up a note for fifty thousand livres on which we intended to pay the interest until we should be in condition to redeem it. Up to the present we have made no use of it, first, because my wife, whose estate must be security for the payment of this sum, was daily waiting for news from Paris in order to know more exactly the state of her affairs, the arrangements we could count upon, and the measures she had to take for her own fortune;⁶ and our second and principal reason for delay was based upon our wish to have this token of our friendship accepted without giving it the appearance, which would injure us more than it would Bollmann, of being considered

le serait pour Bolman, d'être regardé comme une espee d'acquittement de la dette sacrée que la plus tendre et durable reconnaissance peut seule païer d'une maniere digne de lui et de nous

Mais puisqu'il s'agit d'un mariage qui fera son bonheur, d'assurances que son pere ne peut pas donner, que vous avez le secret de la famille, et que vous etes son ami personel, nous nous determinons à vous confier nos intentions, à déposer le contrat dans vos mains, et à nous à rapporter à votre prudence et à votre amitié pour ce que vous croirez devoir dire et faire; nous vous observerons seulement que le citoïen Pilet est dans notre confidence, que nous n'avons que cette copie du contrat, et que pour avoir un effet plus sûr, il serait à propos de le faire legaliser en France

J'apprends que le citoïen et la citoïenne Reinhard vont nous quitter: je ne puis qu'applaudir à toute promotion qui leur est avantageuse, et qui est regardée comme utile à la République. Mais c'est avec beaucoup de regret que je les vois s'eloigner de nous, et je conserverai toute ma vie le souvenir des temoignages d'interest que j'ai receus d'eux. Personne ne pouvait mieux que moi sentir tout le prix de la connaissance que j'ai eu l'avantage de faire avec toute votre famille à qui je vous prie d'offrir mes hommages. Ma femme et mes filles esperent que Madame Sievekins, Madame sa mere, et la citoïenne Reinhard rendent justice à leur sentiments pour elles et desirent bien ainsi que moi etre rappellées au souvenir de votre aimable et patriotique societé

Salut, reconnaissance, et attachement bien sincere

Lafayette.

M. Sievekins

Je joins ici la copie d'une lettre à Bolman que vous pourriez joindre à celle que vous lui ecrirez.

as a sort of cancellation of a sacred debt which the most loving and lasting gratitude can alone pay in a manner worthy of him and of us.

But since it is a question of a marriage which will make him happy and of pledges which his father cannot give, since you are in the confidence of the family, and are his personal friend, we have decided to confide our plans to you, to put the note into your hands, and to rely on your discretion and on your friendship for what you believe ought to be said and done. We shall only remark to you that Citizen Pillet¹ is in our confidence, that we have only this copy of the note, and that, in order to have its execution more certain, it would be well to have it made valid in France.

I learn that Citizen and Citizeness Reinhard² are going to leave you. I can give only approval of every promotion which is beneficial to them and is considered of service to the Republic, but it is with much regret that I see them leaving us, and I shall cherish all my life the memory of the tokens of interest which I have received from them. No one could appreciate better than I the full value of the acquaintance which I have had the privilege of making with all your family, to whom I pray you to present my respects. My wife and my daughters hope that Madame Sieveking,³ her mother,⁴ and Citizeness Reinhard do justice to their sentiments toward them and wish as well as I to be recalled to the recollection of your charming and patriotic circle.

Very sincere greeting, gratitude, and attachment.

Lafayette.

M. Sieveking.

I send with this the copy of a letter to Bollmann which you may send with the one which you write to him.

Wittmold 24 novembre

Il y a bien long tems que je n'ai eu directement de vos nouvelles, mon excellent ami; je compte toujours sur notre cher Masson pour vous donner des miennes; la monotonie de ma situation offre peu de details, et encore moins de projets à vous communiquer. Mes lettres de France ne sont qu'affligeantes pour les amis de la liberté, et tueraient l'esperance si elle ne survivait pas à tout. La nation n'aurait pour se delivrer de la tyrannie, qu'à le vouloir; les Directeurs n'auraient pour revenir d'eux mêmes à un meilleur regime, qu'à bien juger la moins desavantageuse des chances qui leur restent. Mais le mecontentement extrême des gouvernés ne produit aucun effort, et l'inquietude des gouvernants ne produit qu'un redoublement d'injustice et de rigueur. Je ne suis pas de ceux qui supposent qu'il y ait le moindre parti à tirer pour le bien public des contre revolutionnaires et des gouvernements etrangers. Il me semble qu'on s'attend à une guerre ou à une paix generales; l'une ou l'autre peuvent amener des changements: en attendant je crois que dans l'impossibilité d'être utile, je dois etre dans une retraite absolue et que le public ne doit entendre parler de moi que le jour, si jamais il arrive, ou je contribuerais à l'amelioration de son sort.

Je me trouve cependant engagé dans un voyage de Hollande: vous savez ou en est politiquement cette affaire: la malveillance du Directoire français, la dependance du Directoire batave, le choix d'un general qu'on dit etre celui que j'eus le malheur de compromettre en recherchant son ami Marat, me feraient reporter en arriere le pied que j'ai mis en avant, si ma fille retenüe dans ce país là par les incertitudes sur la surveillance de son mari ne se trouvait pas dans la necessité d'y rester pour ses couches au printems prochain.

Wittmold, November 24.

It is a long time since I have had news directly from you, my excellent friend.¹ I always depend upon our dear Masson to give you news of me. The monotony of my situation offers few details and even fewer plans to communicate to you. My letters from France are only distressing to friends of liberty and would kill hope if it did not live through everything. To free itself from tyranny, the nation has only to wish to do so. To come back to a better régime than their own, the Directors have only to decide which is the least disadvantageous of the chances which remain to them. But the extreme discontent of the ruled does not produce any effort, and the uneasiness of the rulers produces only a redoubling of injustice and of severity. I am not one of those who suppose there is the least advantage to be derived for the public good from the counter-revolutionists and from foreign governments. It seems to me that war or a general peace is expected; either might produce changes. During the interim, in which I can be of no service, I believe that I ought to be in absolute retirement and that the public should hear me talked about only on the day, if it ever comes, in which I might contribute to the improvement of its lot.

I find, however, that I am involved in a Dutch trip. You know what the situation is politically. The ill-will of the French Directory, the servility of the Batavian Directory, and the selection of a general² who, they say, is the one I had the ill-luck to compromise in investigating his friend Marat,³ would make me retrace the step which I have taken, if my daughter,⁴ who is detained in that country by the uncertainties about her husband's surveillance,⁵ were not under the necessity of staying there for her confinement the coming spring, for her mother⁶ cannot get out of France before the month of

Car sa mere ne peut sortir de France qu'au mois de fevrier, et n'est pas encore sûre de pouvoir venir en Holstein avant de retourner à Paris. Ces considerations de tendresse emporteront vraisemblablement la balance, et comme je ne crois pas qu'une course de deux mois en Hollande ait beaucoup d'inconvenients, j'ai envie d'aller y recevoir mon brevet de grand pere.

Que devenir ensuite, mon cher ami? Vous pensiez que l'etat de l'Europe etait un motif pour ne pas m'en eloigner, et l'etat de l'Amerique est venue donner une raison de plus pour suspendre mon embarquement. Mais si l'on jugeait que la lutte du despotisme roïal et du despotisme directorial ne laissera de longtems rien à faire aux ennemis de tous les despotismes, et si, comme on le croit, la legislature americaine trouve que son president qui a eu raison de s'armer contre la violence et l'insulte, ne doit pas se refuser à des avances de paix, ne croïez vous pas que je serais mieux dans les Etats Unis que dans ceux du roi de Danemark, sollicité lui même, à ce qu'on pretend, de se joindre à la coalition maritime?

Ma femme avance quoique lentement dans l'arrangement de ses affaires: elle a eu bien soin de declarer que je ne demandais rien pour moi, et que je ne cherchais point à rentrer dans ce moment en France. Mais elle a tâché de servir mes compagnons de depart; dabord collectivement en presentant une lettre de moi au Directoire que nos amis ont trouvée trop severe en principes pour le tems actuel, ensuite separement en obtenant pour eux des surveillances. Jusqu'à present elle n'a pas reussi. Kilmaine qui devait demander Piller pour son armée ne l'a pas osé; j'ai eu par les dernieres lettres quelqu'esperance pour Victor: on a aussi parlé de Charles, mais je desire qu'on ne s'occupe pas de lui avant les couches de sa femme. La mienne recevra de moi avant

February, and is not yet sure she can come to Holstein before returning to Paris. These motives of tenderness will probably turn the balance, and since I do not believe a jaunt of a couple of months in Holland is very inexpedient, I want to go there and receive my brevet of grandpa.

What shall I do next, my dear friend? You thought that the condition of Europe was one reason for my not leaving it, and the condition of America¹ has presented one more reason for delaying my embarkation. But if it is supposed that the struggle of royal despotism and of Directorial despotism will leave the enemies of all despotisms nothing to do for a long time, and if, as is believed, the American legislature finds that its president,² who was right in taking arms against violence and insult, ought not to refuse advances for peace, do you not believe that I should be better off in the United States than in those of the King of Denmark, who has himself been invited, so it is claimed, to join the Maritime Coalition?

My wife makes progress, though slowly, in the settlement of her affairs. She was very careful to state that I was asking nothing for myself and that I was not trying at all for the present to reenter France, but she has tried to be of service to the companions who left with me, at first collectively by presenting to the Directory a letter from me which my friends found too uncompromising in principles for the present time, and afterwards individually by getting surveillances for them. So far she has not succeeded. Kilmaine,³ who was to have asked to have Pillet for his army, has not dared to. From the last letters I had some hope for Victor.⁴ Charles,⁵ too, has been spoken of, but I wish no one to be concerned in his behalf before the confinement of his wife. Mine will receive from me before her departure a letter for the government in which I shall confine myself to stating

son depart une lettre pour le gouvernement ou je me bornerai à lui declarer que les officiers partis avec moi ne pouvaient pas se dispenser de suivre leur general, et ignoraient mon projet. Ce sera une piece de reclamation, qui ne peut pas les faire confirmer sur la liste, puisqu'avant d'avoir reponse, je ne nommerai personne.

Le mauvais succes de M^{ms} de Lameth qui avaient pour eux le Directoire helvetique, deux Directeurs francais, et le rapport de Talleyrand n'est pas encourageant; mais une confirmation encore plus injuste, quoique celle-là le soit excessivement, c'est celle de M. de la Milliere qui n'est jamais, dit-on, sorti de France, et qui y est en prison depuis un an.

Il faut que je vous *confie* une petite anecdote sur un homme celebre. J'avais averti Kosciusko que deux de ses camarades de revolution sont dans nos chambres d'Olmütz; il a chargé un ami d'avoüer à ma femme qu'il n'osait pas aller la voir de peur du Directoire francais à qui le roi de Prusse a fait demander ce qu'on comptait faire de lui, et il n'a pas osé ecrire à ses amis de peur qu'une lettre interceptée ne fit croire qu'il a des arriere pensées sur la Pologne. Cela est bien prudent, mais doit rester entre nous.

Si vous avez lu le rapport fait en faveur de Drouet, vous y aurez trouvé une de ces attaques periodiques dont je suis honoré par le gouvernement et les jacobins directoriaux ou anarchistes qui cette fois-ci ont jugé à propos d'y nommer ma femme. Il parait que l'on croit encore avoir besoin de me nuire.

Adieu, mon cher et excellent ami, je crois que Maubourg aura bientôt le plaisir de vous embrasser ainsi que son frere Victor. Je voudrais bien etre à leur place. Mandez moi votre opinion sur les affaires publiques et personnelles. La tendre et reconnaissante amitié que je vous ai vouée est à jamais gravée dans mon coeur

Lf.

that the officers who left with me could not exempt themselves from following their general and that they were ignorant of my design.¹ This will be a form of request which cannot cause their confirmation on the list, since I shall name no one before I receive a reply. The ill-success of the Lameths, who had in their favor the Helvetian Directory, two French Directors, and Talleyrand's statement, is not encouraging, but a still more unjust retention on the list, although the preceding is excessively so, is that of M. de La Millière,² who, it is said, never left France, and who has been in prison there for a year.

I must confide to you an anecdote of a celebrated man. I had informed Kosciusko³ that two of his revolutionary comrades were in our Olmütz lodgings. He commissioned a friend to confess to my wife that he did not dare to go and see her for fear of the French Directory, whom the King of Prussia had caused to be asked what it was proposed to do with him, and he did not dare to write to his friends for fear an intercepted letter would create a belief that he had afterthoughts as to Poland. This is very cautious, but it must stop with us.

If you read the report made in Drouet's behalf, you found in it one of those periodic attacks with which I am honored by the government and the Jacobins whether Directorial or anarchistic, who this time considered it proper to name my wife in it. Apparently it is still believed that it is necessary to hurt me.

Adieu, my dear and excellent friend. I believe Maubourg will soon have the pleasure of embracing you as well as his brother Victor. I much wish I were in their place. Let me know your opinion on public and personal matters. The tender and grateful friendship which I have pledged you is forever graven on my heart.

L.f.





JOHANN WILHELM VON ARCHENHOLZ.

LETTERS TO MASSON AND ARCHENHOLZ

1800-1812

Lagrange près Rozay—Seine et Marne—20 germinal

J'ai manqué, pour les avoir trop attendues, deux occasions de vous écrire, mon excellent et cher ami: aujourd'hui je vous écris sous les auspices de Masson, et j'espère qu'il vous fera parvenir, de manière ou d'autre, les expressions de la tendre amitié qui a besoin de s'épancher avec vous: le premier des vœux que la votre formait pour moi a été rempli: je suis retabli au sein de ma patrie, et vraisemblablement j'y suis fixé: vous aviez souhaité m'y voir activement utile: je vous ai toujours répondu que s'il se présentait un service à rendre à la liberté et à mon pays, je ne me refuserais pas à une reprise momentanée de la vie publique, mais avec l'intention de me vouer le plutôt possible à la retraite absolue qui de tous tems fut le but de mon ambition, et dont mes malheurs m'ont fait un indispensable besoin. Il n'y avait dans les circonstances actuelles aucun moyen pour moi de servir essentiellement notre cause, et ma patrie, et je trouve dans ma conscience et mes principes, autant que dans mon inclination et celle des gouvernants, tout ce qui justifie mon immédiat et total abandon de la carrière publique.

Je m'applaudis néanmoins, de n'avoir pas quitté l'Europe avant le 18 brumaire: non seulement parceque j'aurais pu me reprocher, que mes amis, à commencer par vous, m'auraient reproché de m'être soustrait à l'occasion de retabli la liberté en France, mais parceque j'ai toujours eu, et tout le monde adopte de plus en plus la conviction que mon retour spontané n'a pas été inutile à mes camarades de proscription: quelque regret que j'aie de n'avoir pas une dernière fois embrassé mon illustre et paternel ami Washington, je ne puis me repentir d'être resté à portée de me devoier aux intérêts de nos exilés par des démarches personnelles, et surtout

Lagrange near Rozay, Seine and Marne, 20 Germinal.¹

I have, my excellent and dear friend,² lost two chances of writing to you by waiting for them too long. I am writing to you today under the auspices of Masson, and I hope that he will get to you some way or other the expressions of warm friendship which ought to be poured forth to you. The first of the wishes which your friendship cherished for me has been fulfilled—I am restored to the bosom of my country and apparently I am fixed in it. You used to wish to see me in active service there. I always replied to you that if a service to be rendered to liberty or to my country should present itself, I should not decline a temporary return to public life, but with the intention of giving myself up as soon as possible to the absolute retirement which has ever been the goal of my ambition and the need of which my misfortunes have made indispensable. There was not under the actual circumstances any way for me to serve essentially our cause and my country, and I find in my conscience and my principles, as well as in my inclination and that of those in power, everything which justifies my immediate and absolute abandonment of a public career.

I congratulate myself, nevertheless, on not leaving Europe before the 18th Brumaire,³ not only because I might have reproached myself and because my friends, beginning with you, would have reproached me for escaping at the moment of the reëstablishment of liberty in France, but because I have always had, and everybody more and more adopts, the conviction that my voluntary return has not been useless to my comrades of the proscription. Whatever regret I may have at not embracing for the last time my illustrious and paternal friend Washington, I cannot regret remaining on hand to devote myself to the interests of our exiles by per-

par le fait même d'une rentrée dont les obstacles eussent pu ne pas se borner à moi.

Vous savez que depuis les changements de prairial qui n'eurent de remarquable que d'avoir pu deteriorer encore les affaires et le gouvernement de France, tous les hommes de quelque talent, et *Sieyes* à leur tête previrent une revolution et chercherent à la rendre salulaire : la mort de Joubert derangea de grands projets : le caractere de Moreau se refuse au premier rôle : on songeait pourtant à lui, à M^cDonald, à Beurnonville : on semblait n'attendre qu'un general, lorsque Bonaparte repoussé de Syrie, et comptant, je crois, autoriser son depart d'Egypte par le besoin qu'auraient de lui les armées battües par les Austro Russes, retrouva nos drapeaux triomphants, mais arriva très à propos pour une destination bien plus importante. Je vous confie que moi même j'avais pensé à une apparition subite : le danger eut maitrisé la malveillance de quelques cooperateurs essentiels : il eut été plus difficile de maitriser leur effroi, et vous voiez que Bonaparte avec son intrepidité, ses talents, ses liaisons, n'a pas eu trop de toutes les facilites preparatoires qu'un proscrit ne pouvait pas approcher : la gangrène de l'etat, l'apathie des citoyens etaient telles qu'il fallait une operation tranchante, et peutêtre un rigoriste de liberte n'y eut-il pas suffi. Aussi me suis-je cordialement felicité que la revolution du 18 brumaire ait été faite, et l'ait été par Bonaparte, et lorsque j'ai vu que les chefs de ce grand mouvement s'engageaient de la maniere la plus solemnelle à retablir les principes de 89, la liberte, l'égalité, la representation nationale, il m'a semblé que c'était pour moi le vrai moment de mettre fin moi même à ma proscription, de contribuer de ma personne, autant que je le pouvais, au rappel de mes amis, et je suis arrivé dans la capitale où j'ai informé Bonaparte et *Sieyes* de mon retour, et de mon intention d'aller à la campagne.

sonal exertions and especially by the very fact of a return the obstacles to which could not have been confined to me.

You know that since the changes of Prairial,¹ which had nothing remarkable about them except to make the affairs and the government of France still worse, all men of any ability and Siéyès² at their head foresaw a revolution and sought to make it salutary. Joubert's³ death upset great schemes, and Moreau's⁴ character denied to him the leading part. Nevertheless he, Macdonald,⁵ and Beurnonville⁶ were considered: only a general seemed to be expected, when Bonaparte, driven out of Syria and counting, I believe, on justifying his departure from Egypt by the need which the armies defeated by the Austro-Russians would have of him, found our flags again triumphant but arrived just in time for a destiny much more important.⁷ I confess to you that I myself had thought of a sudden appearance. The danger had overcome the hostility of some whose cooperation was necessary, it would have been harder to overcome their fear, and you see that Bonaparte with his courage, his abilities, and his connections did not have too many advantages beforehand, and these one who had been proscribed could not approach. The gangrene of the state and the apathy of the citizens was such that a drastic operation was necessary and perhaps a rigid champion of liberty would not have been equal to it. I also heartily congratulated myself that the Revolution of the 18th Brumaire occurred through Bonaparte, and when I saw that the leaders of this great movement were pledging themselves in the most solemn manner to restore the principles of '89, liberty, equality, and national representation, it seemed to me that it was the right time for me myself to put an end to my proscription, to help personally, so far as I could, the recall of my friends, and I reached

Ces dictateurs se haïssaient déjà: le premier fut étrangement contrarié par ce retour: l'autre, en consequence, le fut moins: tous deux insisterent sur la sagesse de ma retraite: le premier eut souhaité un mouvement retrograde, ce que pourtant il ne dit point à ma femme qui alla le voir, mais ce qui me fut indiqué par des confidents, dont un ministre, et les trois autres, devenus depuis conseillers d'état: au milieu des avis, et des politesses qui me furent faites dans ces conferences (je ne vis point les consuls) je pris acte de l'assurance plusieurs fois repetée du rappel prochain de mes compagnons; et je partis pour la tranquille demeure ou, quoique les gouvernants eussent déclaré qu'ils ne repondaient point de ma sureté, je savais bien que, tout émigré, accusé, hors la loi que je suis encore, j'étais garanti par l'opinion publique, et je me trouverais entouré de la bienveillance generale.

C'est du sein de cette habitation solitaire, heritage de ma malheureuse belle mere, que j'ai vu former la constitution de l'an 8. Vous connaissez mes principes: ils sont consignés dans ma declaration des droits du 11 juillet 1789: il est evident que le nouvel ordre de choses differe de cette doctrine: je dois pourtant dire que depuis le 18 brumaire la France a recouvré la respiration: la tyrannie, la corruption, l'avilissement, le degoust de la liberté, la mefiance de theories, le besoin de repos, les exactions presentes, les dangers futurs, en un mot l'ensemble et les details de la situation de la patrie avaient quelque chose de si desastreux qu'il est impossible à un étranger de concevoir quelle delivrance le 18 brumaire a été pour les Français. Aussi voyez vous les meilleurs citoïens, les plus faits pour apprecier les conditions essentielles à la liberté, s'empresser autour des places que distribue le pouvoir actuel. Les complots contre Bonaparte se rattachent au despotisme roïal, ou au terrorisme

the capital¹ where I notified Bonaparte and Siéyès of my return and of my intention of going to the country.

These dictators already hated each other. The former was strangely antagonized by my return, consequently the other was less so; both insisted on the wisdom of my retirement. The former had wished a reactionary movement, which, however, he never said to my wife, who went to see him, but of which I had been informed by his confidants, of whom one has since become a minister, and the other three councillors of state. In the midst of the warnings and the courtesies which had been extended to me in these conferences (I did not see the consuls at all), I made note of the assurance many times repeated of the approaching recall of my companions, and I started for the quiet residence where, although the authorities had declared that they did not take any responsibility for my safety, I knew well that emigré, under sentence, and outlaw as I was still, I was protected by public opinion, and should be surrounded with the general good-will.

It was from the bosom of this secluded residence, the inheritance of my unfortunate mother-in-law,² that I saw the Constitution of the Year VIII framed.³ You know my principles; they are embodied in my Declaration of Rights of July 11, 1789.⁴ It is clear that the new order of things differs from that doctrine. I ought nevertheless to say that since the 18th Brumaire, France has got her breath. The tyranny, the corruption, the depravity, the distaste for liberty, the distrust of theories, the need of rest, the present exactions, the future dangers, and, in a word, the sum total and the details of the condition of the country had something so ill-boding that is impossible for a stranger to conceive what a deliverance the 18th Brumaire has been for the French. You see also the best citizens, those best qualified to appreci-

jacobin, et le premier consul a un avantage de plus, celui de vouloir sincerement la paix que la France desire avec ardeur. Je regrette sans doute que la liberté politique, celle de la presse, en un mot la totalité des droits revendiqués par la patriotique et legitime insurrection de 89 ne trouvent pas dans la constitution de l'an 8 une garantie suffisante : j'aime à penser que c'est uniquement par cette garantie que Bonaparte peut consolider sa gloire et sa puissance ; je l'ai dit à ses confidents, et l'aurais dit à lui même s'il y avait eu quelque liaison entre nous : mais en même tems que je profite de mes vingt-trois années de travaux et de vicissitudes pour declarer ma retraite absolue des emplois publics, je vois avec grand plaisir tous mes amis y participer, et je souhaite que le gouvernement, lorsque, malgré l'obsession des jacobins, il cherche de vrais patriotes, n'éprouve pas de refus.

Voilà, mon cher ami, bien des details sur ma situation personnelle, et sur les motifs conformes à mes principes, à mes malheurs, à mes inclinations qui me retiennent dans l'habitation solitaire ou je serais bien heureux de vous recevoir : j'y ai reuni ma famille : mais mon fils va partir pour l'armée : il a été présenté au 1^{er} consul pour une sous-lieutenance dans un regiment d'houzards, et dès que son brevet sera expédié, il ira joindre les braves defenseurs de la frontiere. Victor Maubourg est a l'armée d'Egypte. Tous les compagnons de mon depart vont etre raïsés avec moi, les ex deputés constituants, et plusieurs autres proscrits ou emigrés : cette affaire de mes camarades m'attirait ici, à quatorze lieües de Paris : j'irai bientôt passer quelques mois avec ma tante dans les montagnes d'Auvergne, et reviendrai à *Lagrange* ou j'ai fixé mon domicile, et ou, si je reste en France, je me livrerai au goût que vous me connaissez pour les occupations agricoles ; c'est directement ici qu'il faut m'écrire par la poste, et lorsque vous prefererez une occasion

ate the essential conditions of liberty, flocking to the positions which the present government is distributing. The plots against Bonaparte are connected with royal despotism or Jacobin terrorism, and the First Consul has a further advantage, that of wishing sincerely for peace, which France ardently desires. I regret, of course, that political liberty, that of the press, and, in a word, the sum total of the rights revindicated by the patriotic and legitimate insurrection of '89 do not find in the Constitution of the Year VIII a sufficient guarantee. I like to think that it is only by this guarantee that Bonaparte can consolidate his glory and his power. I have said so to his confidants and would have said so to him also if there had been any communication between us, but at the same time that I am taking advantage of my twenty-three years of labors and vicissitudes to declare my absolute retirement from public employments, I see with great pleasure all my friends taking part in them, and I hope that the government does not meet with a refusal when, in spite of the opposition of the Jacobins, it seeks true patriots.

These are, my dear friend, details enough about my personal situation, and about the motives in keeping with my principles, with my misfortunes, and with my inclinations which hold me in this retired residence where I should be very happy to receive you. Here I have reunited my family, but my son¹ is going to start for the army. He has been presented to the First Consul for a second lieutenancy in a regiment of Hussars, and as soon as his commission is forwarded, he will go to join the brave defenders of the frontier. Victor Maubourg is with the Army of Egypt. All the companions of my departure, the ex-deputies of the Constituant, and several others of the proscribed or emigrés are going to be struck off the list with me. This matter of my comrades drew me here fourteen leagues from Paris. I shall soon go

particuliere, nos amis communs peuvent, mieux que moi, vous les faire connaitre.

C'est avec le plus vif interest que j'ai eu par eux de vos nouvelles : mais j'ai besoin d'en recevoir de vous même, et j'espere, mon excellent ami, que nous correspondrons souvent : est-ce que vous ne ferez pas un voïage en France ? La cour à laquelle vous venez de vous unir par de nouveaux liens est non seulement en paix, mais en amitié avec nous : rien ne vous empêcherait de venir ici pendant la guerre, et pourquoi ne songeriez vous pas à recevoir quelque mission pour un païs ou vous avez pour admirateurs tous les amis de la liberté, des lettres, de la saine politique ? Que je serais heureux de vous embrasser dans ma patrie, de vous y entourer de la reconnaissance et de l'affection de tout ce qui partage mes sentiments, et de vous offrir dans notre hermitage une douce retraite ou nous aurions tant à causer !

Vous savez à qui, dans Magdebourg, vous devez parler de mon attachement et de ma gratitude : j'ignore si les deux regiments y sont encore : vous connaissez en ville un de mes amis : je vous prie aussi de faire mes compliments bien tendres à notre bon docteur.

Ma femme, mon fils, mes filles, mon gendre s'unissent à moi pour vous offrir ainsi que Madame d'Archenoltz l'expression des sentiments qui nous unissent à vous pour la vie. Adieu, mon cher, mon excellent, mon bienfaisant ami, je vous embrasse de toute mon ame

L.f.

and spend some months with my aunt¹ in the mountains of Auvergne and shall come back to Lagrange, where I have made my residence and where, if I remain in France, I shall devote myself to the taste which you know I have for agricultural pursuits. To write to me through the mail it is necessary to address me directly here, and when you prefer private means, our common friends, better than I, can inform you of them.

It is with the liveliest interest that through them I have had news of you, but I want to get some from you directly, and I hope, my excellent friend, that we shall correspond often. Will you not take a trip in France? The court to which you have just become attached by new ties is not only at peace but on friendly terms with us.² Nothing would prevent you from coming here during the war, and why should you not think of getting some mission to a country where you have as admirers all the friends of liberty, letters, and sound politics? How happy I should be to embrace you in my own country and to surround you here with the gratitude and the affection of all who share my feelings and to offer you in our hermitage a pleasant retreat where we should have so much to talk about!

You know to whom in Magdeburg you should speak of my attachment and gratitude. I do not know whether the two regiments are still there. You are acquainted in town with one of my friends. I beg you also to present my very warm regards to our good doctor.

My wife, my son, my daughters, and my son-in-law join with me in tendering to you as well as to Madame d'Archenholz³ the expression of feelings which bind us to you for life. Adieu, my dear, my excellent, my benevolent friend, I embrace you with all my soul.

L.f.

Paris 24. vendemiaire an 9.

Je vous ecrirai ces jours cy de Lagrange, mon cher Masson, et vous parlerai de la commission contenue dans votre lettre à ma femme. Celle ci sera plus long tems en route. Je souhaite qu'elle soit commune à notre ami d'Archenholtz et à vous.

Vous aurez vu dans les gazettes que je vais ambassadeur en Amérique : cela n'est pas vrai ; outre ma détermination bien décidée pour la retraite, il me semble que je suis trop américain pour avoir dans ce pays là l'existence de ministre étranger. D'ailleurs je ne voudrais ni laisser ici ma femme et mes enfants, ni exposer Adrienne aux inconvénients de la navigation et du changement de climat. Ces dispositions de ma part sont assez connues pour qu'on ne me propose point cette ambassade sur laquelle, à la verité je vous *confie* que j'ai été sondé.

Il n'y a pas un mot de vrai à la nouvelle du mariage de Virginie avec Lucien Bonaparte ; jamais il n'en a été question, et je ne puis concevoir ce qui a fait répandre ce bruit dans tous les journaux. Si quelque chose a pu les faire naître ainsi que plusieurs autres de ce genre répandus dans la capitale, c'est l'occasion que j'ai eue de causer beaucoup avec le 1^{er} consul dans un voyage de deux jours à la campagne de Joseph Bonaparte où j'ai été invité pour la fête en célébration de la paix, donnée aux plénipotentiaires américains. J'ai passé ensuite quelques jours à Paris et repars après-demain pour mon hermitage de Lagrange où je compte passer l'hiver.

Il paraît un ouvrage très intéressant et d'un grand mérite par mon oncle et ami Ségur : c'est l'histoire du tems de Frédérick Guillaume. Voici ce qu'en dit, dans un ouvrage périodique le c. Boufflers :

Paris, 24 Vendémiaire, Year IX.¹

In the next few days I shall write you from Lagrange, my dear Masson, and shall speak to you about the commission contained in your letter to my wife. This letter will be a longer time en route. I wish it to be shared by our friend d'Archenholz and you.

You have probably seen in the papers that I am going as ambassador to America.² That is not true. Besides my fixed determination to retire, it seems to me that I am too much of an American to have the position of a foreign minister in that country. Moreover I should not like to leave my wife and children here nor to expose Adrienne to the discomforts of the voyage and of the change of climate. These feelings of mine are well enough known to prevent making a formal proposal to me of that embassy, on which, to tell the truth, I confide to you I have been sounded.

There is not a word of truth in the news of the marriage of Virginie³ to Lucien Bonaparte.⁴ There has never been any question of it, and I cannot imagine what has made this rumor spread in all the papers. If anything could give it birth as well as many others of this sort spread in the capital, it was the chance I had to talk a good deal with the First Consul during a two days' visit to Joseph Bonaparte's⁵ country place,⁶ to which I had been invited for the celebration given to the American plenipotentiaries⁷ in honor of the peace.⁸ I have since spent some days in Paris and start back again day after tomorrow for my hermitage of Lagrange where I expect to spend the winter.

A very interesting work of great merit by my uncle and friend Ségur⁹ has come out. It is the *History of the Times of Frederick William*.¹⁰ This is what the C. Boufflers¹¹ says of it in a periodical:

—“On estimera cette impartialité généreuse qui fait dire
“à tout risque ce qu’on pense et ce qu’on sait, et qui bravant
“deux injustices contraires oppose un double courage à un
“double danger.

“On sera frappé de cette philosophie impassible et en
“même tems secourable qui descend jusqu’à faire voir aux
“différents partis combien les passions, surtout la plus vile
“de toutes, la peur, les ont éloignés de leur but, et qui ne
“perd pas une occasion de montrer à la politique tout ce
“qu’elle perd en s’éloignant de la morale.

“Les amis de l’historien reconnaîtront avec attendrisse-
“ment cette modération imperturbable, dont toute sa vie a
“été un noble et constant exemple dans les deux fortunes,
“jointe à cette bienveillance générale qui cherche presque
“toujours un motif plausible aux erreurs, une excuse aux
“fautes, un adoucissement aux torts, et qui se plaît à ré-
“pandre des semences de paix dans le champs de la discorde ;
“enfin l’attention ne se lâssera jamais d’un stile qui, tantôt
“coulant, tantôt rapide, tantôt majestueux se plie de lui
“même à tous les sujets qu’il traite et qui aussi clair que
“l’esprit de l’auteur, aussi brillant que son imagination, aussi
“noble que son âme, aussi soutenu que son courage, con-
“tribue encore à rendre cet ouvrage précieux à ses con-
“temporains et le recommande à la postérité ; en sorte que
“malgré quelques défauts que j’y ai entrevus, malgré tous
“ceux que des yeux plus exercés pourraient y découvrir, on
“ne pourra s’empêcher, en lisant ce livre, de reconnaître
“l’homme d’état, l’homme du monde, l’homme de sens,
“l’homme de lettres et l’homme de bien.”

Je suis persuadé que notre ami, après l’avoir lû, en dira du
bien dans la Minerve ; il peut y avoir quelques observations
à faire, et par exemple ; il ne parle pas assez des précautions
prises le 19. août pour le salut de l’armée, et dans la rela-

"The author will win respect by the generous impartiality which makes him say what he thinks and what he knows at whatever risk and which braves two contradictory misunderstandings by opposing a double courage to a double danger.

"One will be struck by the serene and at the same time helpful philosophy which deigns even to bring different parties to see how the passions, especially the meanest of all, fear, have diverted them from their goal; and which loses no occasion to show politics how much it loses in separating itself from morality.

"The historian's friends will recognize with emotion the imperturbable reasonableness, of which his whole life has been a noble and constant example in two fortunes, combined with the general kindliness which almost always seeks a plausible reason for mistakes, an excuse for faults, and an alleviation of wrongs and which delights to scatter the seeds of peace on the field of discord. Finally the attention will never be wearied by a style, which now flowing, now rapid, now majestic, adapts itself to all the subjects it treats and which as clear as the intellect of the author, as brilliant as his imagination, as noble as his soul, and as sustained as his courage, also contributes to make this work dear to his contemporaries and recommends it to posterity so that in spite of some flaws of which I caught a glimpse, in spite of all those which more expert eyes might find in it, no one who reads this book can fail to recognize the statesman, the man of the world, the man of sense, the man of letters, and the man of property."

I am convinced that after our friend has read it, he will speak well of it in *Minerva*. He may have some remarks to make upon it, for example, he does not say enough about the precautions taken the 19th of August for the safety of the army, and in the account of our captivity it seems as if

tion de notre captivité il semble que la déclaration faite à M. de Chasteler l'a été lorsque nous étions sûrs de notre délivrance, tandis que son mérite fut d'avoir été faite un mois avant lorsqu'elle refermait sur nous les cachots. Ces petites inadvertences et même quelques critiques et dissenti-ments d'opinions n'empêchent pas que l'ouvrage ne soit très bienveillant pour nous. Je désire fort savoir ce que M. d'Archenholtz en pense. Vous connaissez mon attachement pour l'auteur. Cette histoire a un grand succès ici et je crois qu'il le mérite.

Je ne vous parlerai guère politique. Nous espérons la paix continentale. Les journaux vous apprendront le projet d'assassinat formé contre Bonaparte. J'aime à penser qu'après demain je vais quitter la capitale et retrouver ma chère retraite.—Je vous embrasse l'un et l'autre de tout mon cœur.

L.f.

P. S. Je vous envoie pour vous deux un petit discours dont on a tiré quelques copies et qui n'a point été mis dans les gazettes; mais comme il contient un court résumé de ma vie politique j'ai pensé que notre ami et vous le liriez avec intérêt.

Faites moi le plaisir de m'envoyer le petit compte-rendu par M. d'Henings de notre délivrance qui fut imprimé à part en allemand et français. J'en voudrais deux exemplaires.

L.

Lagrange 17 pluviôse an 9

Je suis bien sûr, mon cher Masson, que vous aurez pris part à l'heureux debut de votre jeune ami George. Un billet

the declaration to M. de Chasteler¹ was made when we were sure of our release, while its merit was that it was made a month before,² when it closed our dungeons upon us once more. These slight inadvertences and even some criticisms and differences of opinion do not prevent the work from being very welcome to us. I wish very much to know what M. d'Archenholz thinks of it. You know my fondness for the author. This history is very successful here, and I believe it deserves to be.

I shall say hardly anything to you about politics. We shall hope for a continental peace. The papers will inform you of the plot laid to assassinate Bonaparte.³ I like to think that day after tomorrow I am going to leave the capital and get back to my beloved retreat. I embrace you both with all my heart.

L.f.

P. S. I send you for you both a little treatise of which some copies have been printed and which has not been put in the gazettes; but since it contains a short resumé of my political life, I thought that you and our friend might be interested to read it.

Do me the favor of sending me the short account of our release by M. d'Hennings⁴ which was printed separately in French and in German. I should like two copies of it.

L.

Lagrange, Pluviôse 17, Year IX.⁵

I am very sure, my dear Masson, that you have been interested in the successful début of your young friend George.⁶ A note which had been received through Dutailis⁷ had reassured us, although we knew that two squadrons of the 11th Hussars had dearly bought much glory, and that only

reçu par Dutaillis nous avait tranquilisés quoique nous suspicions que deux escadrons du 11^{eme} d'Hussards avaient chèrement acheté beaucoup de gloire: il n'y a eu que quatre officiers sur dix huit qui n'aient pas été atteints. La premiere lettre de mon fils a été perdue, pour nous du moins: la seconde ne nous parlait que de ses deux blessures pour nous assurer qu'elles étaient fort legeres et seraient bientôt gueries: il paraît que son zele en le retenant à son corps a un peu prolongé ce terme: mais comme le 11^{eme} d'Hussards n'a eu rien à faire pendant le blocus des forts de Veronne il en a profité pour se soigner dans cette ville. J'ai de ses nouvelles du 20 nivose: son bras et son coté allaient fort bien, et j'espere que la paix le ramenera bientôt ici: ce sont les autres lettres, et nomement celles du quartier general des Grisons qui m'ont appris que George avait eu le bonheur d'être distingué parmi tant de braves: le g^{nl} Dupont, et son g^{nl} de brigade le g^{nl} Carat St. Cyr ont été fort aimables pour lui: vous aurez eu ces nouvelles par les papiers publics, et autres par le publiciste du 9 pluviose qui vous parvient sûrement à Hambourg: cette lecture m'a fait grand plaisir dans ma retraite de Lagrange et c'est pour en jouir avec vous, avec notre cher d'Archenoltz que je viens ici vous en parler.

Le brillant succès du Mincio est dû à l'aile droite, et au g^{nl} Dupont: Brune, après avoir ordonné le passage, a compromis cette aile par ses hesitations: elle a eu seule à soutenir l'effort de l'armée autrichienne. Le g^{nl} en chef a montré dans toute cette operation plus d'egoïsme que de talent: il paraît que l'armée des Grisons a aussi été peu contente de lui: celleci a fait des prodiges pour traverser les montagnes. On doit beaucoup à Dumas chef de l'etat major: Louis est avec lui: nos amis Dupont et Dumas ont joué un rôle bien honorable et bien influent dans cette campagne: car si l'on

four officers out of eighteen had not been wounded. My son's first letter was lost, at least for us; the second told us only of his two wounds in order to assure us that they were very slight and would soon be healed. It seems that his eagerness to stay with his corps has prolonged this time a little, but since the 11th Hussars had nothing to do during the siege of the forts of Verona, he took advantage of it to take care of himself in that city. I have news from him dated Nivôse 20. His arm and his side are doing very well, and I hope that the peace will soon bring him back here. It is other letters and especially those from the headquarters of the Army of the Grisons which have informed me that George had the good luck to be distinguished among so many brave men. General Dupont¹ and his brigade general, General Carra St. Cyr,² have been very kind to him. You have probably had these items through the newspapers and others through the bulletin of the 9th Pluviôse which surely reaches you at Hamburg. Reading these has given me great pleasure in my retreat at Lagrange and it is in order to enjoy it with you and with our dear d'Archenholz that I happen to speak here to you about it.

The brilliant success at the Mincio³ was due to the right wing and to General Dupont. After Brune had ordered the crossing, he compromised that wing by his hesitations; it had to sustain alone the drive of the Austrian army. The commander-in-chief showed more egotism than ability in that operation. It seems that the Army of the Grisons also was far from satisfied with him. It performed miracles in order to cross the mountains.⁴ Much is due to Dumas,⁵ chief of staff. Louis⁶ is with him. In this campaign our friends Dupont and Dumas played a very honorable and influential part, for if the success of Brune's army is due to the first, the second made good use of his energy and abilities.

doit au premier les succès de l'armée de Brune, le second a fait un bel usage de son activité et de ses talents.

Vous jugez bien, mon cher ami, qu'en deplo rant la mort de l'excellent Dietrich je n'ai pas negligé de penser aux arrangements consulaires qui pourraient en resulter. On m'a repondu que tout serait reuni sous le c^{nt} Lagau : je vais à Paris dans la decade prochaine pour signer les partages qui m'assureront la possession de Lagrange : je reparlerai à Talleyr. et à La Borie.

M. d'Estournelles m'a donné l'espoir de l'arrivée prochaine de Dyson : c'est un bonheur que je n'osais avoir qu'à l'époque de la paix : auriez vous des nouvelles positives d'un projet si agreable pour moi sous tous les rapports ? Le plutô t serait le mieux, et me rendrait bien heureux.

Vous me regardez, cher Masson, comme un agriculteur à grands moïens : il faut, pour avoir cette utile existence, des fonds à sacrifier, des experiences à livrer au hazard, en un mot du superflu dans sa fortune : c'est l'usage que j'aimerais le mieux en faire : mais je ne puis etre qu'un modeste cultivateur, gén é par ses calculs, et les besoins de son menage. Il faut d'abord arranger les affaires de mes creanciers, puis avoir une bonne somme d'argent pour monter ma ferme, et de l'argent encore pour des ameliorations : tout cela se fera, et bientô t, j'espere. La vente de ma plantation de gero fliers à Cayenne avancerait beaucoup mes projets : alors j'aurai une belle et bonne ferme, et en m'y livrant tous les jours de l'annee avec le goû t passionné pour l'agriculture, en augmentant sans cesse les connaissances theoriques et pratiques dont j'ai déjà fait quelques provisions, en ameliorant avec prudence le sistême actuel de culture et d'assolements, je me flatte de dementir le prejugué qui menace de ruine tout proprietaire assez temeraire pour faire valoir son bien.

J'ai eu des nouvelles de Pillet, et de Meyer : celui-ci est chef

You may be sure, my dear friend, that while I have regretted the death of the excellent Dietrich, I have not neglected to think about the adjustments in the consulate¹ which might result from it. They replied to me that everything would be combined under Count Lagau. I am going to Paris next decade in order to sign the deeds of division which will confirm my possession of Lagrange, and I shall speak again to Talleyr.² and to Laborie.³

M. Destournelles has given me hope of the early coming of Dyson.⁴ That is a pleasure I did not venture to think of enjoying until the peace. Do you happen to have positive news of such an intention, so agreeable to me from every point of view? The sooner it would be the better, and it would make me very happy.

You think of me, my dear Masson, as a farmer on a grand scale. To enjoy that useful existence, one must have capital to sacrifice, must make experiments on a chance, and, in a word, must have a surplus in his fortune. It is the use which I should like best to make of mine, but I can be only a modest husbandman, limited by his estimates, and the needs of his household. In the first place my creditors' affairs have to be settled, then a round sum of money must be had to stock my farm, and still more money for improvements. All this will be done, and I hope soon. The sale of my clove plantation at Cayenne⁵ would much further my plans. I shall then have a beautiful and good farm and by devoting myself to it every day of the year with a passionate fondness for agriculture, by incessantly increasing the theoretical and practical knowledge of which I have already acquired some stock, and by carefully improving the present system of the cultivation and distribution of crops, I flatter myself that I shall put to the lie the prophecy which threatens with ruin every proprietor bold enough to make his estate valuable.

d'état major de l'armée expeditionnaire du g^{nl} Sahuguet: Pillet y est chef de bataillon d'une legion nouvellement formée. Le docteur vient de partir avec sa femme pour les Etats Unis. Voici une lettre que je suis chargé de faire parvenir.

Mille tendres amitiés à d'Arch. Je vous embrasse, mon cher Masson de tout mon coeur

L.f.

Mes compliments à votre associé: je suis bien heureux du succès de votre etablissement, bien sensible aux sentiments qu'il me conserve et que je merite par les miens pour lui. Vous l'aviez annoncé pour le mois de janvier: il n'est pourtant pas encore arrivé: peutêtre le trouverai-je à Paris: parlez aussi de moi à Lillaume: j'ai eu le plaisir d'entendre le c^{te} Pougens se louer beaucoup de sa correspondance: ne m'oubliez pas auprès de M^r Pitcairn et son aimable epouse; je serai fort aise de recevoir votre ami Barbazan, et j'espere que M^r Ramie me l'ammenera: j'ai vu d'Agrain à son passage: Sicard est à Paris. Ma femme, mes filles, Charles vous disent mille tendresses. Mes compliments, je vous prie, à M^m Parish: Rayneval doit etre à Copenhague avec Bourgouin. Je n'ecris pas à notre ami d'Arch. parcequ'il a par vous de mes nouvelles. Il connait bien les sentiments qui m'attachent à lui pour la vie. Mille amitiés à Littlepage s'il est encore à Hambourg. Il me parlait de George d'une maniere très aimable, et sera bien aise qu'il ait verifié sa prediction. M^r Destournelles voyage pour la maison de Bollman: vous jugez que je l'ai reçu avec empressement; j'espere que la paix va me permettre d'ecrire a notre admirable et excellent Cant. Huber a repondu très honnêtement à l'envoi que vous lui avez fait.

I have had news of Pillet and of Meyer. The latter is brigade major of General Sahuguet's¹ expeditionary army. Pillet is a major in a newly formed legion in it. The doctor has just left with his wife for the United States. Here is a letter which I am commissioned to have delivered.

A thousand tender feelings of friendship for d'Arch. I embrace you, my dear Masson, with all my heart.

L.f.

My regards to your partner. I am much pleased with the success of your concern and much appreciate the feelings which he holds toward me and which I deserve by mine for him. You had announced him for the month of January; nevertheless he has not come yet; perhaps I shall find him in Paris. Remember me also to Lillaume.² I have had the pleasure of hearing Count Pougens³ congratulate himself greatly on corresponding with him. Do not forget to remember me to Mr. Pitcairn⁴ and his charming wife. I shall be very glad to receive your friend Barbazan and I hope M. Ramie will take him to see me. I saw d'Agrain⁵ on his journey. Sicard⁶ is in Paris. My wife, my daughters, and Charles send you a thousand regards. My respects, I pray, to Messrs. Parish.⁷ Rayneval⁸ should be at Copenhagen with Bourgoing.⁹ I am not writing to our friend d'Arch. because he gets news of me from you. He well knows the feelings which bind me to him for life. A thousand marks of friendship for Littlepage, if he is still in Hamburg. He spoke to me very pleasantly about George and will be much pleased that he has fulfilled his prophecy. M. Destournelles is traveling for Bollmann's company.¹⁰ You may be sure I received him eagerly. I hope that the peace is going to let me write to our admirable and excellent Cant.¹¹ Huber¹² acknowledged very courteously the package which you forwarded him.

Lagrange 22 vendemiaire

J'ai reçu, mon cher Masson, votre lettre du 7 septembre et celle de notre ami : vous savez combien mon coeur jouït d'avoir de vos nouvelles : les miennes sont assez bonnes : ma guerison sera peutêtre la plus complete qui ait eu lieu après pareïl accident : je me sais bon gré d'avoir poussé aussi loin que possible l'effet de la machine extensive ; il est vrai que le succès a été acheté un peu cher : mais je comptais sur la force de mon temperament et il ne m'a pas trompé : j'ai encore une petit plaie sur le pied à l'endroit ou j'ai perdu un tendon : toutes les autres sont cicatrisées : je marche à l'aide d'une canne : j'ajoute souvent à ce secours celui d'un bras pour eviter les accidents : un petit chariot sert pour les grandes promenades, de maniere que j'ai pu reprendre mes occupations agricoles : toute ma famille est reunie autour de moi : ma femme, les trois jeunes menages, et mes trois petites filles : Charles ne nous quitte gueres que pour visiter sa propriété à trois lieues d'ici : George aide de camp du g^{nl} Canclaux le suit dans ses inspections et profite des intervalles pour retrouver ici ses parents son aimable femme et son enfant : mon gendre Lasteyrie a pris aussi la carriere militaire : il est dragon dans le seizieme regiment mais une maladie qu'il vient d'avoir lui a fait obtenir un congé de convalescence : ma femme a eu de la fievre ces jours-ci : elle souffre toujours des maux de jambe que vous lui connaissez : nous vivons très doucement dans notre retrait de Lagrange à laquelle je m'attache de plus en plus ; je ne sais si Pillet vous a mandé son retour et son mariage avec M^{dlle} Russel : il est employé sur les côtes : notre cher Louïs Romeuf est depuis quelques mois très incommodé d'une faiblesse dans l'articulation du genou : il a cependant joint le quartier

Lagrange, Vendémiaire 22.¹

I received, my dear Masson, your letter of September 7 and that of our friend. You know how it warms my heart to get news from you. Those from me are satisfactory. My cure will be the most complete, perhaps, which has taken place after such an accident.² I congratulate myself on having pushed as far as possible the effect of the extending machine. It is true that success has been bought a little dear, but I counted on the strength of my constitution and it did not deceive me. I still have a slight wound on my foot at the place where I have lost a tendon; all the others have healed over. I walk with the help of a cane. I often add to this aid that of an arm in order to avoid accidents. A light carriage does for long trips so that I have been able to resume my farming activities. My entire family has been reunited around me, my wife, the three young families, and my three granddaughters. Charles hardly leaves us except to visit his estate three leagues from here. George, as aid-de-camp to General Canclaux,³ follows him in his inspections and takes advantage of the intervals to be here again with his relatives, his charming wife, and his child. My son-in-law Lasteyrie has also assumed the military career; he is a dragoon in the Sixteenth Regiment, but an illness he has just had has forced him to get sick-leave. My wife has had a fever recently; she always suffers from the trouble with her leg about which you know. We live very agreeably in our retreat at Lagrange to which I become more and more attached. I do not know whether Pillet has let you know of his return and of his marriage to Mlle. Russel. He is employed on the coasts. Our dear Louis Romeuf has been for some months very much inconvenienced by a weakness in the articulation of the knee. He has, however, joined head-

general de Bruges en qualite d'adjudant commandant : Victor Maubourg vient d'aller à Nion avec son regiment : si le comité de Dumouriez, Pichegru, et des princes francais, y compris MM. d'Orleans juge à propos de visiter La Vendée, les Chasseurs de Victor sont au nombre des troupes destinées à les battre, et je ne crois pas qu'il y ait beaucoup à douter du succès. Mais au milieu des grands preparatifs qui se font de ce coté-ci, et des dispendieuses mesures qui se prennent sur l'autre rivage, j'espere que nous apprendrons tout à coup la paix, et je le desire bien vivement. Mes compagnons Maubourg et Pusy sont l'un en voyage dans le département de Haute Loire, l'autre dans sa prefecture de Lyon. Alfred Maubourg est officier de Chasseurs. J'ai eu le plaisir de recevoir ces jours-ci notre excellent Lavigne president des electeurs de 89 : on aime à retrouver les amis de ce tems qui sont restés fideles à leurs sentiments et à leurs principes, et qui ne se prevalent pas contre la cause de la liberté des violations diverses qu'elle a souffertes ou des fluctuations d'une mode antiliberale qui ne peut pas durer.

Vous etes bien aimable, mon cher Masson, de m'avoir copié l'article de la pretendüe correspondance de Louïs Seize, et la note de Miss Williams : la bienveillance qu'elle me temoigne doit me rendre plus circonspect sur mon opinion des lettres qu'elle a publiées : il suffit neanmoins d'avoir eu quelqu'habitude de ces personnes, et de cette cour pour juger qu'elle a été trompée sur la plupart de ces lettres. Le stile n'est point celui de Louïs seize : jamais il n'a ecrit à ses ministres, *mon cher Turgot, mon cher Malesherbes*. On trouve des expressions qui n'ont été créées que depuis sa mort : il y temoigne une grande consideration à l'abbé Maury, tandis qu'il se plaignait devant ses plus intimes confidents d'avoir un tel defenseur : en un mot il n'y a pas à douter

quarters at Bruges as adjutant commandant. Victor Maubourg has just gone to Nion with his regiment. If the committee of Dumouriez, Pichegru,¹ and the French princes including MM. d'Orleans² think proper to visit La Vendée, Victor's Chasseurs are among the troops assigned to defeat them, and I do not believe there is much doubt of their success. But in the midst of the huge preparations which are making on this side and the costly proceedings taking place on the other shore, I hope we shall suddenly learn of a peace, and I yearn for it fervently. My companions, Maubourg and Pusy, are, one traveling in the department of Haute-Loire, the other in his prefecture of Lyon. Alfred Maubourg is an officer of Chasseurs. I had recently the pleasure of entertaining our excellent Lavigne, President of the Electors of '89.³ One enjoys meeting again the friends of that time who have remained loyal to their feelings and to their principles and who profit neither by the various transgressions against the cause of liberty which it has suffered, nor by the fluctuations of an anti-liberal sort which cannot last.

You are very kind, my dear Masson, to have copied for me the article on the pretended correspondence of Louis Sixteenth and Miss Williams's⁴ note. The friendliness she has shown toward me must make me somewhat careful as to my opinion of the letters which she has published. A slight acquaintance, however, with those people and with that court is enough to make one decide that she has been deceived as to most of these letters. The style is not that of Louis the Sixteenth—he never wrote to his ministers, "My dear Turgot,"⁵ "My dear Malesherbes."⁶ Expressions are found which were not coined until after his death. He testifies to a high opinion of Abbé Maury,⁷ whereas before his most intimate confidants he lamented having such a

pour les hommes qui ont connu ce pais-là : mais on ne sera pas moins persuadé que chaque ligne a été écrite par Louis seize, comme on attribüe à sa fille un certain roman *d'Imma* ou *Emma* qui fait les delices de l'aristocratie provinciale. Miss Williams me defend d'une maniere si aimable que ce n'est pas à moi à relever les erreurs du livre qu'elle a donné à public : mais je m'ettonne qu'on n'ait pas été frappé de l'improbabilité de plusieurs de ces lettres : j'ai eu l'occasion de parcourir l'ouvrage pendant qu'il etait defendu : si j'avais eu des changements à faire, le plus important pour moi eut été d'ajouter le nom de d'Archenoltz à celui de mes defenseurs, lui qui parla le premier et avec tant de noblesse de force et d'independance.

Avez vous des nouvelles de nos amis ? *Cant* n'a repondu à aucune de nos lettres : nous sommes très inquiets de lui : faites nous le plaisir, mon cher ami, d'ecrire en Silesie et de dire que nous n'osons plus donner de nos nouvelles de peur de compromettre ceux à qui nous avons tant d'obligations. Nous attendrons pour ecrire que vous nous aïez repondu.

Je vous ai demandé un exemplaire du petit compte rendu de M. d'Hennings en allemand et francais sur notre sortie de prison ; il parut dans un de ses numeros et fut imprimé à Paris. Je voudrais bien aussi avoir le numero de *la Minerve* qui me parvint à Magdebourg et sur lequel j'ecrivis à notre cher d'Archenoltz. J'ai lu dans un journal qu'une autre gazette l'accusait d'etre influencé par nos ennemis : son caractere n'a pas besoin de la nouvelle preuve qu'il en donna par cette denonciation simultanée des jacobins et des rois : mais j'aimerais à pouvoir la montrer à mes amis.

champion. In a word, to men who knew this country there is no doubt of this, but people will none the less be convinced that every line was written by Louis the Sixteenth, just as a certain romance, *Imma* or *Emma*, which was the delight of the provincial aristocracy, was attributed to his daughter. Miss Williams defends me in so friendly a manner that it is not for me to point out the blunders in the book which she has given to the public, but I am surprised that no one has been struck with the improbability of many of these letters. I had the opportunity to run through the work when it was prohibited. If I had been allowed to make changes, the most important one in regard to myself would have been to add the name of d'Archenholz to those of my champions, he who was the first to speak, and spoke so nobly, so forcefully, and so independently.

Do you have news of our friends? Cant has not answered any of our letters. We are very uneasy about him. Do us the favor, my dear friend, of writing to Silesia and saying that we do not dare to give them news about ourselves for fear of compromising those to whom we are under so many obligations. We shall wait in order to write what you may have replied to us.

I asked you for a copy of the little account by M. d'Henning in German and in French of our release from prison. It appeared in one of his numbers and was printed in Paris. I should like very much to have also the number of *Minerva* which reached me in Magdeburg and on which I wrote to our dear d'Archenholz. I read in a paper that another gazette charged him with being influenced by our enemies. His character has no need of the new proof which he has given of it in this simultaneous denunciation by Jacobins and by kings, but I should like to be able to show it to my friends.

Adieu, mon cher Masson, je vous embrasse de tout mon coeur

L.f.

Ma femme et mes enfans y compris belle fille, gendre, et petites filles me chargent de mille tendresses pour vous

Je vous écrirai ces jours-ci et répondrai à notre ami: j'aime mieux diviser mon paquet pour être sûr que vous aurez de mes nouvelles.

Lagrange 2^{eme} j. complement. 20. 7^{bre} 1804

C'est au retour d'un long voyage que j'ai reçu votre lettre du 8 7^{bre}, mon excellent et cher ami: j'y ai reconnu tous les sentiments qu'il m'est depuis long tems si honorable, si utile, et si doux de trouver en vous: il serait injuste de m'accuser des derangements qui peuvent avoir lieu dans notre correspondance: j'aime à vous repeter ici l'expression de ma reconnaissance pour toutes les preuves de votre amitié et particulièrement pour les derniers temoignages publics que vous avez bien voulu me donner: mais je dois surtout vous répondre sur l'article inséré dans une gazette de Berlin.

La calomnie dont ce papier a été l'organe suppose beaucoup d'ignorance de la guerre americaine: *Newyork* n'a point été pris: il fut évacué d'après une convention entre les ^{gaux} Washington et Carleton: les Anglais etaient embarqués: leurs derniers piquets quittaient la ville au moment où nos troupes y entrèrent: il n'y eut donc point de prisonniers, et d'ailleurs à cette époque je n'étais pas en Amérique, mais en Europe où se préparait la grande expédition qui sous les ordres de M. d'Estaing devait partir de Cadix: j'y servais comme chef de l'état major des forces combinées de France et d'Espagne:

Sans doute on aura confondu *Newyork* capitale de l'état

Adieu, my dear Masson, I embrace you with all my heart.

L.f.

My wife and my children, including my daughter-in-law, son-in-law, and granddaughters charge me to send you a thousand kind regards.

I shall write to you in a few days and shall reply to your friend. I had rather divide my package so that I may be sure you will have news of me.

Lagrange, 2d complementary day, September 20, 1804.

It was on my return from a long journey that I received your letter of the 8th of September, my excellent and dear friend.¹ I recognized in it all the feelings, so honorable, so helpful, and so friendly, which for so long a time it has been so pleasant for me to find in you. It would be unfair to blame me for the interruptions which may occur in our correspondence. I like to repeat to you here the expression of my gratitude for all the proofs of your friendship and especially for the last public evidences which you have been pleased to give me, but I must above all reply to you in regard to the article put into a Berlin gazette.

The calumny of which this paper has been the organ implies much ignorance of the American War. New York was never taken. It was evacuated according to a convention between Generals Washington and Carleton.² The English had embarked; their last pickets were leaving the town at the moment in which our troops entered it.³ There were, therefore, no prisoners, and besides I was not at this time in America but in Europe, where the great expedition was in preparation which, under the orders of M. d'Estaing,⁴ was to

de ce nom avec *Yorktown* ville de Virginie ou le courage et les talents de Lord Cornwallis furent forcés par les chances de la guerre à capituler, au mois d'octobre 1781, avec le ^{gⁿ} Washington qui y commandait en personne les troupes américaines et françaises. Il est absurde de supposer que Washington, Rochambeau, Lincoln, et Lafayette se soient arrangés pour massacrer une armée qui venait de se rendre par un traité formel, que le generalissime Washington m'ait répondu "C'est vous qui commandez ici" que le lieutenant colonel Hamilton, chef d'un bataillon d'infanterie légère ait été chargé de tuer cette armée, et bien grondé de ne l'avoir pas fait. Il n'y a pas un mot dans ce récit qui ne soit complètement ridicule.

L'explication, n'est pas moins curieuse: c'est malgré le gouvernement français que j'avais embrassé la cause américaine, et lorsqu'il y eut été entraîné par l'opinion nationale, j'aurais deshonoré cette cause, l'armée des Etats Unis, et moi même pour complaire à M. de Vergennes: ce ministre au reste était trop honnête pour avoir une telle politique, et n'aurait pas été assez naïf pour m'en faire part; voici ce qui aura pu donner lieu à cette atroce absurdité.

On se rappelle que dans la guerre de l'indépendance les Anglais montrèrent un cruel acharnement: je pourrais citer les lettres du ^{gⁿ} Washington, plusieurs rapports au Congrès, et beaucoup de faits authentiques: il suffira de dire que pendant le siège d'*Yorktown*, nous apprîmes avec indignation qu'à la prise de *New London* par le trop fameux Arnold l'officier commandant l'attaque du fort, en recevant l'épée du commandant américain la lui avait plongée dans le sein, et que les autres prisonniers, les blessés surtout avaient éprouvé des traitements barbares. Toutes les troupes, et particulièrement les chefs, s'écrièrent qu'il fallait enfin en venir à des représailles qui seules pouvaient arrêter ces cruautés. C'est

start from Cadiz. I was serving there as chief of staff for the combined forces of France and of Spain.¹

Without doubt New York, capital of the state of that name, has been confused with Yorktown, a town of Virginia where the courage and the abilities of Lord Cornwallis were forced by the chances of war to capitulate in the month of October, 1781, to General Washington, who was commanding there in person the American and French troops. It is absurd to suppose that Washington, Rochambeau, Lincoln,² and Lafayette would have planned to massacre an army which had just surrendered by a formal treaty, that the commander-in-chief, Washington, would have replied to me, "It is you who command here," that Lieutenant-Colonel Hamilton,³ head of a battalion of light infantry would have been ordered to kill this army and would have been thoroughly scolded for not having done it. There is not a word in this story which is not completely ridiculous.

The explanation is not less curious—namely, that after I had embraced the American cause in spite of the French government and when it had been drawn into the war by national feeling, I would have dishonored this cause, the armies of the United States, and myself, in order to please M. de Vergennes.⁴ This minister anyway was too honorable to have pursued such a policy, and would not have been sufficiently foolish to have made me a party to it. The following is what probably gave rise to this atrocious absurdity.

It is recalled that in the War of Independence the English displayed implacable cruelty. I could cite letters of General Washington, many reports to Congress, and many authentic facts. It will be enough to say that during the siege of Yorktown we learned with indignation that at the taking of New London⁵ by the too famous Arnold, the officer commanding the attack on the fort⁶ as he received the sword of the

dans cette circonstance que l'infanterie legere americaine dont j'avais le commandement dut attaquer une redoute anglaise. J'en chargeai Hamilton, et malgré le cri unanime de vengeance, nos soldats qui enleverent la redoute à la baïonnette non seulement firent quartier aux ennemis, mais ne se permirent ni reproche ni pillage. Le lieutenant colonel Hamilton et moi qui avais accompagné l'attaque nous cherchames, dans toutes les occasions, à faire valoir cette generosité de nos troupes, et certes sans penser qu'il dut un jour nous en revenir ni louange ni blâme. Aussi lorsque vingt ans après on imagina d'insérer dans un papier americain l'assertion qui l'a été d'une maniere bien plus invraisemblable dans celui de Berlin, le general Hamilton s'empressa de la dementir par une lettre publique.

J'ai eu dans le cours de la Revolution americaine beaucoup de rapports hostiles avec les troupes anglaises et allemandes : vous savez que pendant toute la campagne de 1781 et jusqu'à ce que les ^{g^{aux}} Washington et Rochambeau fussent venus me joindre au blocus de York town, c'est moi qui commandais en chef le corps d'armée opposé à Lord Cornwallis. Je n'ai pas à me plaindre de l'opinion que les militaires qui firent cette guerre ont bien voulu me temoigner, et je crois qu'ils seraient aussi ettonnés que moi de me voir taxé de barbarie envers des ennemis vaincus. Lord Cornwallis me fit l'honneur de m'adresser particulièrement ses recommandations à l'égard de son armée prisonniere ; il est probable que lorsque des officiers anglais tels que mon noble ami Fitzpatrick et le ^{g^{nl}} Tarleton demandaient ma delivrance au parlement britannique, le parti ministeriel qui leur a repondu par d'étranges invectives sur ma conduite en France n'aurait pas negligé de citer mes cruautés en Amerique.

Il existe une histoire des Etats Unis faite par un homme

American commander¹ had plunged it into the owner's breast and that the other prisoners, especially the wounded, had met with barbarous treatment. All the troops and especially the leaders cried out that it was necessary at last to resort to reprisals, which alone could put a stop to these cruelties. It was in these circumstances that the American light infantry, of which I had the command, were to attack an English redoubt. I put Hamilton in command of it, and in spite of the unanimous cry for vengeance, our soldiers who took the redoubt at the point of the bayonet not only gave quarter to the enemy but indulged in neither taunts nor pillage. Lieutenant-Colonel Hamilton and I, who had accompanied the attack, sought on every occasion to have the generosity of our troops appreciated, and certainly without thinking that either the praise or blame would one day come back on us. Moreover, when, twenty years after, someone imagined he could put into an American paper the assertion which has been made in a manner much more improbable in the Berlin gazette, General Hamilton hastened by a public letter² to give it the lie.

In the course of the American Revolution I had many hostile encounters with the English and German troops. You know that during the entire campaign of 1781 and up to the time when Generals Washington and Rochambeau had come to join me in the siege of Yorktown I was commander-in-chief of the army opposed to Lord Cornwallis. I have no reason to complain of the opinion which the soldiers who carried on that war have willingly expressed about me and I believe that they would be as surprised as I to see me charged with barbarity toward vanquished enemies. Lord Cornwallis did me the honor of addressing to me in particular his recommendations in regard to his captive army. It is probable that when English officers like my noble friend

respectable, mon ami personel, le docteur Gordon qui a longtemps vecu à Boston, et qui depuis beaucoup d'années est retourné en Angleterre: il est le premier auteur de cette anecdote empoisonnée depuis, ou plutôt c'est moi, car je me rappelle de lui avoir raconté, en eloge de la generosité americaine, que lors même que les generaux, pour mettre un terme aux excès commis envers nos prisonniers, avaient prononcé au moment d'un assaut, le mot de represailles, ils avaient lieu de compter sur la magnanimité de leurs troupes, et que j'avais été moi même dans le cas d'éprouver cette noble disposition du soldat americain. Mais je repeterai que lorsqu'Hamilton et moi, nous avons cherché à en faire un merite à nos troupes, et à faire penser aux ennemis que c'est à leur seule generosité qu'ils devaient de n'être pas traités comme ils nous avaient traité tant de fois et dans des circonstances beaucoup moins excusables par les usages de la guerre, nous ne pensions gueres que ce deviendrait pour lui un sujet d'elogé dont sa haute et juste reputation n'a pas besoin, et pour moi l'occasion d'un blâme fort disparate à celle que j'ai constamment eüe parmi les troupes ennemies.

En voilà bien long, mon excellent ami, sur cet article de votre lettre; vous reconnaitrez que si je ne m'etends pas ici sur les autres, ce n'est pas faute de confiance en vous, et dans la maniere dont vous savez sentir et presenter tout ce qui a rapport à moi. Mais dans un etat de choses dont les caracteres, relativement à moi, n'echappent pas à votre sagacité, et auquel tous mes amis sont employés d'une maniere plus ou moins active, il y aurait, je crois, plus d'inconvenient que d'utilité à donner trop de developpements à mes opinions et à ma retraite. Je terminerai donc cette fois ma lettre en vous disant que si vous faites usage de ma reponse aux inculpations de la gazette de Berlin, il faudrait qu'elle ne vous servit que de materiaux, afin de ne pas

Fitzpatrick¹ and General Tarleton² were demanding my release in the British parliament, the ministerial party which answered them by irrelevant railings against my conduct in France would not have neglected to cite my cruelties in America.

There is a history of the United States³ written by a worthy man, a personal friend of mine, Doctor Gordon,⁴ who lived a long time in Boston, and who many years ago returned to England. He is the originator of that anecdote which has since been perverted, or rather it is I, for I remember having told him in praise of American generosity that even when the generals, in order to put an end to the excesses perpetrated against our prisoners, had at the moment of an attack passed the word for reprisals, they had reason to count on the magnanimity of their troops and that I had myself been in a position to test this noble disposition of the American soldier. But I shall repeat that when Hamilton and I sought to make a merit of it in our troops and to have the enemy think that it was owing to their generosity alone that they were not treated as they had treated us so many times and in circumstances much less excusable according to the usages of war, we hardly thought it would become for him a matter of praise of which his high and just reputation had no need and for me the occasion of a blame quite contrary to the name which I have constantly had among enemy troops.

This is much at length, my excellent friend, upon that topic in your letter. You will understand that if I do not elaborate here upon the others, it is not from lack of confidence in you and in the way you are accustomed to feel and present everything which is connected with me. But in the state of affairs, the characteristics of which in relation to me do not escape your sagacity, and in which all my friends are employed in a more or less active way, there would be, I

manquer à la resolution tenüe jusqu'à present de n'entrer directement dans aucune refutation polemique des calomnies de toutes sortes que les divers esprits de parti ont depuis si longtems dirigées contre moi. Ce qui ne vous empêcherait pas de dire que ces explications sont prises dans ma correspondance amicale avec vous.

Adieu, mon excellent et bien cher ami : vous apprendrez avec plaisir que les douches du Montdore m'ont fait beaucoup de bien : je boite encore : je n'ai recouvré qu'en partie la flexibilité du genou et du pied : mais je puis me promener longtems, et mes progrès sont tels que j'ai lieu d'esperer une guerison complete, surtout si l'année prochaine, je prends encore une saison du Montdore. La santé de ma femme est passablement bien pour l'état habituel que vous lui connaissez. Mes enfans et petits enfans vont se reunir à La-grange, à l'exception de mon gendre le mari de Virginie : il sera retenu au regiment par les devoirs du service : toute ma famille me chargent de mille remerciements et amitiés pour vous : parlez de tous nos sentiments à Madame d'Arche-noltz et à vos enfans ; donnez moi souvent de vos nouvelles, et celles de toute votre famille, et continuez d'aimer votre fidele, tendre, et reconnaissant ami

Lafayette.

believe, more annoyance than advantage in making too great a display of my opinions and of my retirement. I shall therefore close my letter at this time by saying to you that if you make use of my reply to the charges of the Berlin gazette, it must only provide you with materials, in order not to depart from the resolution which I have kept up to the present time of not entering directly upon any controversial refutation of the calumnies of all sorts which the varying humors of partisanship have for so long a time directed against me. This would not prevent you from saying that these explanations have been made in my friendly correspondence with you.

Adieu, my excellent and very dear friend. You will learn with pleasure that the Montdore¹ douches have helped me greatly. I still limp; I have recovered only partially the suppleness of my knee and of my foot, but I can walk for a long time, and my progress is such that I have reason to hope for a complete cure, especially if next year I take another season at Montdore. My wife's health is passably good, considering the chronic condition with which you are familiar. My children and grandchildren are going to be reunited at Lagrange, with the exception of my son-in-law, Virginia's husband. He will be detained with his regiment by the duties of the service. All my family charge me with a thousand greetings of gratitude and friendship for you. Speak of all our sentiments to Madame d'Archenholz and to your children. Send me news often about yourself and all your family and continue to love your faithful, loving and grateful friend,

Lafayette.

Lagrange 23 janvier 1810

Je viens de recevoir votre lettre du 3 de ce mois, mon excellent et bien cher ami : le bonheur d'avoir de vos nouvelles, désiré depuis longtems, a été cruellement troublé par les affligeants details dont je n'avais aucune connaissance. Je n'essaierai pas de vous exprimer tout ce que j'ai éprouvé : puisse-je contribuer à reparer un malheur dont je sens que j'ai été la premiere cause ! Mais je veux avant tout me disculper de l'apparence d'avoir été negligent dans ma correspondance avec vous : croïez, mon cher ami, que je n'ai manqué ni au soin de vous ecrire plusieurs fois, ni à ceux de ma sollicitude pour votre situation personnelle au milieu des evenements publics : si dans les derniers tems, vous n'avez pas eu de mes nouvelles, ce n'est pas seulement faute d'avoir des lettres de vous, mais parceque votre silence me faisait penser que dans ces moments de trouble en Allemagne, vous preferiez ne pas cultiver la correspondance de vos meilleurs amis. Je vois au contraire que mes lettres ne vous sont pas arrivées, et sans discuter plus à fond cette matiere, je me borne à vous assurer que soit par moi même, soit par des informations, et des temoignages de mon sentiment, j'ai constamment cherché à satisfaire le vif interet, la tendre reconnaissance, et le profond attachement que mon coeur vous a voué.

De toutes les admirables et precieuses marques de votre amitié, il n'en est aucune, même au fond de mes prisons, à laquelle j'ai pu etre plus sensible qu'au dernier tribut d'affection et d'estime donné par vous à celle dont l'union avec moi fit le bonheur de ma vie, et dont la perte me laisse livré aux plus tendres souvenirs, à d'inconsolables regrets. Je suis bien sûr que votre beau talent, et votre ame plus belle encore se seront epanchés dans ce morceau dont je desire vivement

Lagrange, January 23, 1810.

I have just received your letter of the third of this month, my excellent and very dear friend. The pleasure of having news from you, which I have wanted for a very long time, has been cruelly spoiled by the distressing details in them, of which I had no knowledge. I shall not try to express to you all I have felt. Would that I might help to remedy the misfortune of which I feel I have been the original cause. But I wish above all to exonerate myself from the appearance of having been negligent in my correspondence with you. Be assured, my dear friend, that I have not failed either to take the trouble to write to you several times or in the midst of public events to be anxious over your personal situation. If recently you have not had news from me, it is not only for want of having letters from you, but because your silence made me think that, in these times of distress in Germany, you preferred not to cultivate correspondence with your best friends. I see on the contrary that my letters have not reached you and, without discussing this matter more thoroughly, I confine myself to assuring you that either by myself directly or by inquiries and tokens of my feeling, I have constantly sought to satisfy the lively interest, the loving gratitude, and the deep devotion which my heart has pledged to you.

Of all the admirable and precious marks of your friendship, there is not one, even in the depths of my prisons, which I could appreciate more than the last tribute of affection and of regard which you paid to her¹ whose union with me has been the happiness of my life, and whose loss has given me over to the tenderest memories and to inconsolable regrets. I am very sure that your beautiful genius and your even more beautiful soul have been poured forth in this produc-

la lecture. J'ai grand besoin de consolations : c'en est une grande pour moi de voir la memoire de mon incomparable femme honorée par les ecrits d'un ami tel que vous : le tems n'est plus, mon cher d'Archenoltz, ou je me sentais meriter votre eloge d'etre superieur aux vicissitudes de la vie : ce malheur a été plus fort que moi : il est neanmoins adouci autant qu'il puisse l'etre par la tendresse et les soins de mes enfans reunis tous ici : mes petits enfans sont au nombre de sept : ce sont des filles, et jusqu'à present il n'y a point eu de garçon : c'est une douce société de treize personnes de toute taille autour de moi : la vie que nous menons ne peut plus etre heureuse : elle est tranquille et independante : notre retraite est plus loin que jamais du tourbillon des affaires et du grand monde.

Que puis-je vous dire, mon excellent et cher ami, qui ne soit trop au dessous de ce que je sens pour la revelation que vous m'avez faite ? Vous jugerez mieux qu'il ne serait possible de l'exprimer, l'impression produite par ce coup inattendu : je n'ai eu aucune confidence de Masson sur ses affaires : la premiere nouvelle de sa faillite m'a été donnée par un de mes voisins, son cousin, notaire à Paris, qui se trouvant lui même y perdre une somme assez considerable m'en parla avec mecontentement. Il conserva pourtant le ton du secret et n'ayant alors d'interêt à cette affaire que celui de Masson je gardai le silence même avec celui-ci que je laissai venir dans ses communications. Elles ont été très reservées sur ce point : il est vrai que j'ai eu peu d'occasions de le voir et pour peu de tems : je vois neanmoins à present que l'embarras de sa situation avec vous, et l'effet qu'elle ne pouvait manquer d'avoir sur moi ont plus que tout autre motif arrêté ses confidences. Il nous a fait part de son mariage et à cette epoque on m'écrivait de Bruxelles qu'il y trouverait des avantages de fortune : mon absence de



LAGRANGE. SOUTHWESTERN VIEW.



tion which I eagerly wish to read. I need consolation badly, and it is a great consolation to me to see the memory of my incomparable wife honored by the writings of such a friend as you. The time is past, my dear d'Archenholz, in which I feel that I deserve your eulogy of being superior to the vicissitudes of life. This misfortune has been stronger than I. It has, however, been softened by the tenderness and attentions of my children, who are all reunited here. My grandchildren number seven; they are girls and up to the present, there is not a single boy. They form about me a gentle group of thirteen persons of all sizes. The life we lead could not be any happier. It is quiet and independent, and our retreat is farther than ever from the vortex of the affairs of high life.

What can I say to you, my excellent and dear friend, which will not be far short of what I feel in regard to the revelation which you have made to me? You will imagine better than it could possibly be expressed the impression produced by this unexpected blow. I have never had any confidences from Masson about his business. The first news of his bankruptcy was given me by one of my neighbors, his cousin, a notary of Paris, who stood himself to lose a very considerable sum by it and spoke to me about it with dissatisfaction. He maintained, however, an air of secrecy, and since I had no interest in the matter except as it concerned Masson, I kept silence even with the latter, to whom I left the initiative in his communications with me. These have been very guarded on this point. It is true I have had few opportunities of seeing him and only for a short time. I see now, however, that the embarrassment of his position in relation to you and the effect which it could not fail to have upon me have more than any other reason checked his confidences. He notified us of his marriage, and at that time

Paris, ou je ne vais que pour affaires indispensables et très rarement, m'a empêché de faire connaissance avec sa femme : il a depuis été lui même éloigné : j'ai su ses projets de Westphalie, assez du moins pour chercher à le recommander utilement : tout à coup il s'est décidé pour l'administration de la guerre et je lui ai envoyé les lettres propres à servir ce nouveau plan. On a eu quelquefois de ses nouvelles, mais je connais trop la difficulté des correspondances en Espagne, pour m'étonner de n'en avoir pas reçues : je vous observe que ce peut être une excuse très légitime de son silence envers vous. Les couriers sont fort souvent enlevés, la communication entre les corps d'armée a été souvent interrompue : les mois se passent sans nouvelles des amis, des parents les plus exacts à donner de leurs nouvelles.

Mon premier soin a été d'écrire à Masson : il ne sera pas difficile de lui persuader le chagrin que j'ai de cette malheureuse affaire et l'importance que j'y mets : j'envoie ma lettre à M. de Boinville un de mes anciens aides de camp qui a plus qu'aucune autre personne de ma connaissance conservé ses relations avec lui : j'ai interrogé Boinville sur tout ce qui peut vous donner des renseignements : j'ai aussi écrit à son parent M. Le Febvre de St. Maur notaire à Paris et propriétaire d'une terre voisine de Lagrange : c'est celui qui ayant perdu lui même une somme dans ces affaires, doit les bien connaître : je me suis adressé en même tems au sénateur Valence que je n'ai pas vu depuis bien des années, mais qui doit être à Paris : je me suis borné à lui demander des détails sur la situation actuelle de Masson : mais je serai plus explicite avec le sénateur Maubourg et nous écrirons à son frère qui est en Espagne. Voilà ce que j'ai pu faire dans le premier moment : je me hâte de vous répondre et ne perdrai pas un instant à faire ce qui me paraîtra le mieux et à vous communiquer ce que je pourrai savoir. J'aime mieux agir

I was informed from Brussels that he would find in it financial advantages. My absence from Paris, where I go only for indispensable business and very rarely, has prevented me from making the acquaintance of his wife. He has himself been away since. I knew about his Westphalian schemes, at least enough to try to recommend him favorably. Suddenly he decided on the War Department and I sent him letters appropriate to furthering this new plan. News has sometimes been received from him, but I know too well the difficulty of correspondence in Spain to be surprised at not receiving any. I may observe to you that this can be a very legitimate excuse for his silence toward you. Messengers have often been captured, communication between the army units has often been interrupted, and months pass without any news from friends and relatives who are most punctual in sending news about themselves.

My first concern has been to write to Masson. It will not be hard to convince him of the distress I am suffering from this unfortunate affair and of the importance I attach to it. I am sending my letter to M. de Boinville, one of my former aids-de-camp, who more than any other person of my acquaintance has kept up relations with him. I have questioned Boinville on everything which can furnish you with information. I have also written to his relative M. Le Febvre de St. Maur, a notary at Paris and proprietor of a neighboring estate to Lagrange. He is the one who has himself lost a sum in these affairs and ought to understand them thoroughly. At the same time, I have applied to Senator Valence,¹ whom I have not seen for many years, but who must be in Paris. I have confined myself to asking him about Masson's present situation, but I shall be more explicit with Senator Maubourg,² and we shall write to his brother who is in Spain. That is what I have been able to

que vous parler de ce que je sens. Nous ne pouvons pas douter des intentions de Masson : espérons qu'il les réalisera bientôt : dès que j'aurai appris quelque chose de plus vous aurez de mes nouvelles. J'ai grand besoin, pour mon propre repos, d'en avoir de rassurantes.

Presentez, je vous prie, à votre respectable famille l'hommage de ma reconnaissance, de mon attachement, et de tous les tendres sentiments qui m'unissent à vous et aux vôtres. Permettez-moi de remercier particulièrement et d'embrasser de tout mon coeur mon aimable filleule : mes enfans me chargent de vous parler d'eux et des sentiments dont ils sont pénétrés. J'ai vu avec grand plaisir que M. de Toulangeon dans son histoire de la Revolution et M. de Chateauneuf dans ses notices de generaux avaient publié, le premier en totalité, le second en partie, une de mes lettres à vous : non seulement parcequ'elle exprime ma situation à cette époque et mes sentiments dans tous les tems de ma vie, mais parcequ'elle rappelle mes obligations et notre amitié.

Adieu, mon excellent et bien cher ami ; quelque peine que j'éprouve à present, je regrette vivement d'avoir ignoré si longtems ce qui m'occupera bien douloureusement jusqu'à ce que je soie rassuré : j'espere que cette lettre vous parviendra plus heureusement que beaucoup d'autres : j'ai été malheureux aussi dans mes tentatives de communications avec mon excellent et genereux ami *Cant* : Masson avait autrefois des moïens de correspondance : je me suis flatté que l'occupation d'une partie de l'Autriche allait me procurer quelques renseignements : il me reste de l'esperance, mais je n'ai encore rien reçu. J'y ai cependant employé plusieurs personnes à portée de me bien servir sans risquer de compromettre notre ami avec le gouvernement autrichien. Si vous en saviez quelque chose je vous prie de me le mander.

C'est de toute mon ame que je vous offre mes voeux les

do to begin with. I hasten to answer you and shall not lose a moment in doing what seems to me best and in communicating to you what I shall be able to learn. I had rather act than talk to you about what I feel. We can have no doubt of Masson's intentions; let us hope that he will soon carry them out. As soon as I have learned something more, you will have news from me. For my own peace of mind I need greatly to have it reassuring.

Present to your respectable family the acknowledgment of my gratitude, of my attachment, and of all the tender feelings which bind me to you and yours. Allow me to thank especially my kind godchild¹ and to embrace her most heartily. My children charge me to remember them to you and to express the feelings with which they are filled. I saw with great pleasure that M. de Toulangeon² in his history of the Revolution and M. de Châteauneuf³ in his notices of generals had published, the former completely, the latter in part, one of my letters to you, not only because it presented my position at that time and my feelings at all times in my life, but because it recalled my obligations and our friendship.

Adieu, my excellent and very dear friend. Whatever pain I am now experiencing, I regret keenly that I was ignorant so long of what will occupy me very unhappily until I am reassured. I hope this letter will be more successful in reaching you than many others. I have been unfortunate also in my attempts to communicate with my excellent and generous friend Cant. Formerly Masson had ways of correspondence. I flattered myself that the occupation of a part of Austria was going to give me some information. I am still hopeful, but I have received nothing yet. I have, however, employed several persons in a position to be of service to me without running the risk of compromising our friend

plus tendres, et l'expression de la reconnaissante et vive amitié qui m'attache à vous pour la vie

Lafayette.

Mandez moi que ma lettre vous est parvenue.

Lagrange 10 fevrier 1811

Votre lettre a été long tems à me parvenir, mon excellent et bien cher ami: j'en accuse en partie l'absence que mes affaires ont necessitée et qui a produit dans ma correspondance quelques contretems de plus. Me voici revenu dans me ferme cherie pleine de souvenirs et habitée par mes enfans. Je serai obligé de faire bientôt encore un voyage à Paris: j'ai trouvé à ma rentrée en France presque tous mes biens vendus et l'obligation de tout reparer et de tout acheter pour etablir ma famille dans une portion d'heritage de ma belle mere: mais j'y ai retrouvé un reste de dettes de deux revolutions et j'y avais ajouté celles de la captivité et de la proscription. Il en serait resulté une ruine irreparable si le Congrès n'avait pas eu la bonté de penser à d'anciens droits sur les terres militaires revenant à mon grade et dont il m'a laissé le choix en Louisiane. J'ai encore beaucoup d'embarras et même d'inquietudes: mais notre très mediocre fortune finira par etre liberée.

C'est de la votre, mon cher ami, que je suis bien douloureusement occupé: cette idée me poursuit partout: ma reconnaissance elle même, qui était si douce à mon coeur me retrace à chaque instant les funestes effets de vos liaisons dont je fus le premier objet. Je n'ai aucune reponse de Masson: aucun espoir du coté de son beaupere et de sa femme: rien de satisfaisant dans mes demarches auprès de ses parents. J'ai vu M. Ramie: j'ai été fort content des dispositions qu'il m'a temoignées: je cherche à lui etre utile: j'en ai peu de moiens:

with the Austrian government. If you should know anything about it, I pray you to let me know.

With all my heart I offer you my most tender wishes and the expression of the grateful and warm friendship which binds me to you for life.

Lafayette.

Let me know that my letter has reached you.

Lagrange, February 10, 1811.

Your letter has been a long time in reaching me, my excellent and very dear friend. I lay it in part to the absence which my affairs have made necessary and which has produced besides some mishaps in my correspondence. Here I am back again on my beloved farm, which is so full of memories and where my children live. I shall soon be obliged to make a trip to Paris again. I found on my return to France almost all my estates sold and the duty of recovering everything and of buying everything, in order to establish my family in a part of the heritage of my mother-in-law, but I also found the remainder of the debts of two revolutions and I had added to it those of the captivity and proscription. The result of it would have been irreparable ruin, if Congress had not had the goodness to think of old rights to military lands belonging to my rank, of which they permitted me the choice in Louisiana.¹ I am still much embarrassed and have many anxieties, but our very modest fortune will end by being unencumbered.

It is yours, my dear friend, with which I am very unhappily occupied. This idea pursues me everywhere. Even my gratitude itself, which was so sweet to my heart, brings back to me every moment the fatal effects of your relations

il s'occupe avec habileté de se faire connaître. Si je vois là, et partout où j'apercevrai quelque chance de vous servir je me sentirai en partie soulagé du poids de votre situation sur mon âme. Je n'attends rien de Masson, moins à cause de sa conduite passée que parce que la place d'adjoint au commissariat et même de commissaire des guerres ne l'enrichira pas, sa femme est très éloignée de faire un sacrifice généreux, et l'âpre, dit-on, de ses rapports avec lui : son beau-père justement irrité est de plus avare et fou. Je crois être de tous les hommes celui que Masson, malgré ses sentiments pour moi, aimerait le moins à rencontrer, et je suis persuadé qu'il reviendra en France le plus tard qu'il pourra. Je ne me rebute pas, et je le poursuivrai de mes sévères représentations. Nous lui avons trop connu un bon cœur et du zèle en amitié pour croire à sa mauvaise volonté : mais l'effet de son peu de tête et de son oubli des devoirs et des procédés dans sa conduite envers vous n'est pas moins funeste. Il est inouï que vous n'aïez pas du moins reçu l'expression de ses regrets et de ses intentions futures : c'est avec peine que je m'exprime ainsi sur un homme qui m'a donné tant de preuves d'attachement : je dirai avec la même vérité que je l'ai toujours vu pénétré d'affection et de considération pour vous, que je le crois plus malheureux à cause de vous que pour tous les autres ensemble, et que s'il lui arrivait de la fortune, je suis bien sûr qu'il l'emploierait à s'acquitter envers vous : mais il ne vous est pas moins ruiné par une suite de sottises, de reticences, et de torts inexcusables, et son silence envers vous depuis cette malheureuse époque le rend encore plus coupable.

Vous avez la bonté de vouloir des nouvelles de mes enfans : mon fils et ma belle fille, mes filles et mes deux gendres sont habituellement avec moi : ceux-ci moins souvent néanmoins parce qu'ils ont deux petites propriétés à trois lieues de La-

of which I was the first object. I have no reply from Masson, no hope from his father-in-law and from his wife, and nothing satisfactory from my applications to his relatives. I have seen M. Ramie, and I have been well satisfied with the attitude which he has shown to me; I am trying to be useful to him, but I have small means of doing so. He is skilfully working to bring himself before the public. If I see there, and anywhere that I shall notice, some chance of serving you, I shall feel myself relieved in part of the burden of your situation upon my soul. I expect nothing from Masson, less because of his past conduct than because the position of assistant in the commissariat and even of commissary will not make him wealthy. His wife is very far from making a generous sacrifice and, it is said, grows tired of her connection with him. His father-in-law, who is justly angered, is in addition miserly and crazy. I believe that despite his feelings toward me, I am of all men the one whom Masson would like the least to meet, and I am convinced that he will return to France just as late as possible. I shall, however, not be discouraged and shall pursue him with my severe reprimands. We have known too well his good heart and his zeal in friendship to believe in his bad intentions, but the effect of his light-headedness and of his neglect of obligations and of propriety in his conduct toward you is not any less fatal. It is unheard of that you have not received at least the expression of his regrets and of his future intentions. It is with pain that I express myself thus about a man who has given me so many proofs of devotion. I shall say just as truly that I have always found him filled with affection and regard for you, that I believe he is more unhappy on your account than on that of all the others put together, and that, if he should make a fortune, I am sure he would use it to clear himself with you, but he has been not

grange qu'ils exploitent eux mêmes : leurs femmes y passent deux à trois mois de l'été et le reste de l'année sont ici ou leurs maris viennent le plus souvent et le plus longtems que leurs occupations agricoles le permettent : mon fils a trois petites filles, mes gendres en ont quatre et un garçon le dernier de tous : vous voïez que je suis entouré de quatorze enfans ou petits enfans. C'est à Lagrange que j'étais le mieux avant la perte incomparable dont le deuil remplira mon coeur jusqu'à son dernier soupir : c'est encore à Lagrange que je suis le moins mal. Vous savez que depuis la paix de Tilsit mon fils et mon gendre Lasteyrie sont revenus près de nous. Votre infortune a vivement affecté tous mes enfans : ils me prient de vous offrir et à toute votre famille leurs vœux aussi tendres que reconnaissans : je vous offre à tous les miens du fond de mon ame, et avec toute l'amitié que je vous ai vouée pour la vie.

Lafayette.

Paris 7 novembre 1811

Mon excellent et bien cher ami, je recois ici votre lettre du 23 octobre et je vais en faire part à mon ami La Tour Maubourg ainsi que de la lettre à M. de Pommereuïl qu'il se chargera d'envoïer ou de remettre en mains propres. Voici ce que m'écrivait le 20 octobre M. de Gerarde que sa place de conseiller d'état à la section de l'intérieur et ses occupations mettent assez en rapport avec M. de Pommer.

"Je viens en recevant la lettre dont vous m'avez honoré
"le 9 de ce mois de rappeler la Minerve à M. de Pom-
"mereuïl : je lui ai rappellé en même tems la lettre de M. de
"La Tour Maubourg. Il m'a dit qu'il n'attendait que d'avoir
"la Minerve sous les yeux et de pouvoir l'examiner pour
"statuer"

the less spoiled for you by a series of follies, concealments, and inexcusable wrongs, and his silence to you since this unhappy period makes him still more guilty.

You have been so good as to wish to have news of my children. My son and my daughter-in-law, my daughters and my two sons-in-law, are usually with me, the last less often, however, because they have two small estates three leagues from Lagrange which they work themselves. Their wives spend two or three months there in the summer and the rest of the year are here, where their husbands come as often and as long as their agricultural occupations allow. My son has three daughters, my sons-in-law have four, and a boy the last of all. You see that I am surrounded with fourteen children or grandchildren. At Lagrange I was the best off before the incomparable loss the sorrow of which will fill my heart until my last breath, and at Lagrange I am still the least badly off. You know that, since the peace of Tilsit, my son and my son-in-law Lasteyrie have returned to us. Your misfortune has keenly affected all my children. They pray me to present to you and to all your family their wishes, which are as loving as they are grateful. I present mine to you all from the depths of my soul, and with all the friendship which I have pledged to you for life.

Lafayette.

Paris, November 7, 1811.

My excellent and very dear friend, I have received here your letter of October 23 and I am going to acquaint my friend Latour-Maubourg with it as well as with the letter to M. de Pommereuil¹ which he will take upon himself to send or deliver into the proper hands. M. de Gerarde, whose position as councillor of state in the division of the interior

Vous voyez que nous avons obtenu quelque repit: je voudrais avoir à presenter quelques feuilles de cette excellente Minerve: le plus important serait d'avoir le temoignage du prince d'Eckmule. Il est facile de prouver que l'esprit d'ambition et de monopole du gouvernement anglais a été attaqué dans votre journal avec beaucoup de talent et de suite. Le g^{nl} Romeuf pourra, j'espere, faire parvenir cette verité. Sa bonne volonté n'est pas douteuse

Je suis bien affligé du mauvais etat de votre santé. Je reviendrai ici du 20 au 25 et je desire bien avoir de vos nouvelles. Parlez de moi à toute la famille et agréez ma vieille et reconnaissante amitié

L.f.

Je ne negligerais pas les occasions d'ecrire à Masson et autour de lui.

Paris 10 fevrier 1812

Je suis venu ici, mon excellent et bien cher ami, avec, ou pour mieux dire malgré la goutte: la personne à qui j'avais confié nos interets est venue dès le lendemain chez moi: j'ai fait ici de nouvelles demarches et je vois que sur un papier ou il ne sera question que de moi et de vous, il est impossible de trouver de l'argent. Le derangement, l'embarras et l'urgence de mes affaires m'ont souvent mis et me mettent encore dans le cas de chercher des ressources, et trop souvent mes efforts ont été inutiles. Je ne suis en France qu'usufruitier: le bien qui nous fait vivre est aux trois menages de mes enfans: je n'en ai que la jouissance: des hypotheques que j'aurais du solder dans l'année de notre arrangement ne le sont point encore: il est donc impossible de rien trouver sur ce gage. J'ai en Louisiane un bien equivalent à mes dettes: on peut faire avec moi des marchés d'emprunt et de ventes très

and whose work brings him into close touch with M. de Pommer., wrote me October 20 as follows:

"Upon receiving the letter with which you favored me the 9th of this month, I have just reminded M. de Pommereuil of *Minerva*. I have reminded him at the same time of the letter of M. de Latour-Maubourg. He has told me that he was only waiting to have *Minerva* under his eyes and to be able to examine it in order to reach a decision."

You see that we have gained some respite. I should like to have some numbers of our excellent *Minerva* to present; the most important would be the testimonial of the Prince d'Eckmühl.¹ It is easy to prove that the spirit of ambition and of monopoly of the English government has been attacked in your journal with much ability and effect.² General Romeuf³ will be able, I hope, to drive that truth home. His good-will admits of no doubt.

I have been much distressed at the bad state of your health. I shall come back here from the 20th to the 25th and I wish very much to have news from you. Remember me to all your family and accept my old and grateful friendship.

L.f.

I shall not neglect chances to write to Masson and to those about him.

Paris, February 10, 1812.

I came here, my excellent and very dear friend, with or rather in spite of gout. The next day the person to whom I had entrusted our interest came to my house. I have made new attempts here and I see that on a paper endorsed only by me and by you, it is impossible to raise money. The confusion, the embarrassment, and the urgency of my affairs have often placed me and still place me in a situation where

avantageux : je suis prêt à tous ceux qui liquideront ma fortune et par exemple je transigerais tout de suite sous la médiation de M^m Parish comme je l'ai fait pour effectuer la première partie de cette liquidation. Mais je ne puis encore trouver les prêteurs ou acquereurs, et quoique tout le monde convienne de la supériorité de mes terres, de la sûreté et de la bonté de cette spéculation, les circonstances sont telles que presque personne ne veut employer au loin son argent. En attendant, il n'y a pas moyen de présenter ce gage américain pour une affaire de peu d'importance, parcequ'elle ne vaudrait pas la peine d'aller chercher ses sûretés outremer. On ne trouve même de l'argent à Paris que sur hypothèque placée dans un raïon très court. J'en suis donc réduit à la ressource que vous m'avez indiquée, ou quelque'une de ce genre : l'expérience m'avait fait craindre, et je n'ai que trop, depuis mon arrivée, reconnu l'impossibilité d'y réussir. Il est aussi superflu de vous parler de mon zèle que de vous assurer de mes regrets. Si dans le cercle de vos connaissances vous pouviez me trouver quelque capitaliste disposé à faire une excellente affaire sur terres américaines, dans la meilleure partie de la Louisiane, et choisies exprès pour moi, sur la totalité de celles qui étaient à la disposition du gouvernement, vous me rendriez un grand service, et votre arrangement particulier s'y trouverait : si vous rencontriez un prêt ou vente moins considérable à traiter je vous en serais également obligé, si enfin par un de ces moyens ou par tout autre compatible avec ce que je vous ai confié de l'état de ma fortune vous me mettez à portée de vous rendre le service que j'ai le plus vif regret de trouver impossible ici, vous savez bien que j'en serai plus heureux que vous. Le g^{nl} Romeuf est encore à Hambourg : vous pouvez lui parler en toute confiance de mes intérêts et des vôtres qui sont bien aussi les miens. Je suis retenu dans ma chambre par un

I seek funds, and too often my attempts have been fruitless. In France I am only a usufructuary. The estate which supports us belongs to my children's three families; I have only the use of it. Mortgages which I would have had to pay in the year of our settlement have not yet been cleared; it is therefore impossible to raise anything on that security. In Louisiana I have an estate equal to my debts. Very profitable loans and sales could be arranged with me. I am ready for anything which will clear my fortune and, for example, I would come to terms immediately under the mediation of Messrs. Parish, as I have done in order to bring about the first part of this liquidation. But I cannot yet find lenders or buyers, and although everybody admits the excellence of my lands, the safety, and the goodness of this speculation, circumstances are such that almost no one wishes to use his money at a distance. Meantime there is no way of offering this American security in a small transaction, because no one wishes the trouble of seeking his securities overseas. Money is raised even at Paris only on a mortgage placed within a very short radius. I have been, therefore, reduced to the resource which you pointed out to me, or something of that kind. Experience had made me fear and since my arrival I have only too well recognized the impossibility of succeeding in it. It is superfluous for me to tell you of my zeal as to assure you of my regrets. If in the circle of your acquaintances you could find for me some capitalist inclined to make an excellent thing in American lands in the best part of Louisiana, and selected especially for me from all those at the disposal of the government, you would do me a great service, and your own settlement would be included in it. If you should find a loan or a sale less considerable to negotiate, I should be equally obliged to you for it. If, finally, by one of these means or by any other consistent with what

reste de goutte, mais je n'en ai pas moins vu les personnes sur qui je pouvais fonder quelque espoir. Agréez l'expression de ma tendre, reconnaissante, et très affligée amitié

L.f.

Paris 8 mars 1812

Votre lettre du 22 fevrier ne m'est parvenue que ce soir, mon excellent et bien cher ami, je ne puis vous exprimer combien elle me rend malheureux. Je ne me rappelle pas les expressions de ma premiere reponse, mais il me semble que lorsque vous me proposates une chose qui vous paraissait facile, je ne puis que vous temoigner ma bonne volonté, vous indiquer mes difficultés, et remettre la decision à mon voyage de Paris arrêté par la goutte et au succès des tentatives de l'ami à qui j'avais ecrit. Il me fut démontré en arrivant ici que votre nom et le mien ne suffisaient pas pour cette operation, et j'ai eu depuis une nouvelle preuve relativement au mien, car j'ai plusieurs billets protestés du 1^{er} mars, pour l'acquittement desquels je ne puis pas trouver d'argent. Vous me parlez de M. Parish comme aiant élevé des difficultés qui n'existent point : ce n'est pas à lui que je m'etais adressé : il est depuis longtems retourné en Amerique : les autres sont à Hambourg. La personne à qui j'avais communiqué mon desir de vous obliger est M. de Boinville mon ancien aide de camp, dont la fortune a été perdue, mais qui connaît les affaires et beaucoup de monde. Vous m'adressez à M^m Le Febvre St^r Maur et Lavernier : j'irai les voir demain matin ; mais comme M. Le Febvre n'a pas pu, quelques semaines avant la reception de votre lettre, me faire trouver six mille francs dont j'avais grand besoin, je crains qu'il ne m'offre pas beaucoup de ressource. Vous semblez croire que ma disposition à cet egard s'est refroidie : ce n'est pas

I have confided to you in regard to the state of my fortune, you put me in a position to do you the service which I have the liveliest regret at finding impossible here, you well know that I shall be happier over it than you. General Romeuf is still in Hamburg. You may speak to him in perfect confidence of my interests and yours, which are also mine. I have been confined to my room by a remnant of gout, but I have nevertheless seen the persons on whom I could base any hope. Accept the expression of my tender, grateful, and much distressed friendship.

L.f.

Paris, March 8, 1812.

Your letter of the 22d of February reached me only this evening, my excellent and very dear friend. I cannot express to you how unhappy it has made me. I do not recall the expressions of my first reply, but it seems to me that when you proposed to me a thing which seemed easy to you, I could only show you my good-will, point out to you my difficulties, and defer the decision until my journey from Paris, which was delayed by gout, and until the outcome of the endeavors of the friend to whom I had written. On my arrival here, it was proved that your name and mine would not be enough for this operation, and I have since had a new proof concerning mine, for I have had several notes of March 1 protested, for the payment of which I cannot raise money. You speak to me about Mr. Parish's¹ having raised difficulties which do not exist. It was not to him that I applied; he returned to America a long time ago; the others are in Hamburg. The person to whom I had communicated my wish to oblige you is M. de Boinville, my former aid-de-camp, whose fortune has been lost, but who is familiar with

lui rendre justice; je n'ai pu promettre que mon zele pour faire l'arrangement que vous desiriez, et il m'a été prouvé ici que ce que vous aviez cru facile, en tant que cela dependait de la volonté d'autrui, n'était pas en mon pouvoir, car les considerations relatives à mes embarras personels ne sont entrées pour rien dans ma conduite à cet egard. Vous me demandez pourquoi je n'ecris pas à Romeuf? Je lui ai écrit, et je lui ai parlé de vous avec tout le sentiment que vous me connaissez. Je joins ici une nouvelle lettre pour lui. Parlez lui avec confiance de vos affaires: montrez lui mes deux dernieres lettres et celle-ci. Peutêtre pourra-t-il vous etre utile. Je vous ecirai aussitôt que j'aurai pu joindre M^m Le Febvre de S^t Maur et Lavernier, et ne pensez pas que j'oublie combien nous sommes près du 15 mars. Mais n'ayant votre lettre que ce soir, je ne puis faire mieux, et à Dieu ne plaise que je vous exprime tout mon zele, s'il vous trompait encore sur le succès de ce qui ne depend pas uniquement de moi. Agréez l'assurance de mes vifs regrets et de ma tendre et reconnaissante amitié

Lafayette.

M. de Chastelux mon parent est fils du feu g^{nl} Chastelux, auteur de *La felicité publique* d'un journal de son sejour aux Etats Unis, et traducteur de l'instruction du roi de Prusse, membre de l'Academie, et mort avant la Revolution. Le jeune Chastelux part jeudi pour Hambourg en qualité d'Auditeur sous Pape et doit venir causer avec moi de vos interets. Je me ferais un plaisir de cette esperance de vous etre utile et agreable, lorsque votre lettre vient detruire toute ma satisfaction. Mon tort est d'avoir cru que vous saviez mieux que moi ce qui pouvait etre fait avec un papier de moi sur vous, mais je me suis bien mal exprimé, si dans l'ardeur de mon zele, vous avez vu autre chose que ma disposition à

business and knows much of the world. You send me to MM. Le Febvre de St. Maur and Lavernier. I shall go and see them tomorrow morning, but since M. Le Febvre could not some weeks before the reception of your letter raise for me six thousand francs which I needed badly, I fear he will not offer me much help. You seem to believe that my disposition in this matter has cooled. That is not to do it justice. I could promise only my zeal in making the arrangement which you wished, and it has been proved to me here that what you had believed easy, in so far as it depended upon the will of others, was not in my power, for considerations relating to my personal embarrassments have counted for nothing in my conduct in this matter. You ask me why I do not write to Romeuf. I have written to him and have spoken to him of you with all the feeling with which you are familiar. I join to this a new letter to him. Speak to him confidentially of your affairs, and show him my last two letters and this one. Perhaps he can be of service to you. I shall write to you as soon as I have been able to meet Messrs. Le Febvre de St. Maur and Lavernier, and do not think that I forget how near we are to March 15, but since I got your letter only this evening, I can do no better, and God forbid that I should express all my zeal, if it should still deceive you as to the success of what does not depend solely upon me. Accept the assurance of my deep regrets and of my tender and grateful friendship.

Lafayette.

M. de Chastellux, a relative of mine, is a son of the late General Chastellux,¹ author of *Public Happiness*,² of a journal of his residence in the United States,³ and translator of the education of the King of Prussia. He was a member of the Academy and died before the Revolution. Young Chas-

faire tout ce qui dependait de moi. Si vous connaissiez en détail les embarras pecuniaires ou je me trouve, vous jugeriez que tout ce que je pouvais faire etait de ne pas balancer sur ce point. Aujourdhui même, il reste dans mes mains des lettres de change de negociant dont je ne puis rien tirer pour faire face à des billets protestés parceque le terme est trop long et que la maison n'est pas assez considerable.

tellux⁴ leaves Thursday for Hamburg as Papal auditor and is to come and talk with me about your interests. I was taking pleasure in this hope of being useful and agreeable to you, just as your letter came to spoil my satisfaction. My mistake was to have believed that you knew better than I what could be done with a note of mine to you, but I expressed myself very badly, if in the ardor of my zeal you discovered anything other than my disposition to do everything which depended upon me. If you knew in detail the pecuniary embarrassments in which I find myself, you would understand that all I could do was not to hesitate on this point. Even today there remain in my hands letters of exchange from a merchant on which I can draw nothing to meet protested notes because the time is too long and the firm is not important enough.

MISCELLANEOUS LETTERS

1781-1825

Williamsburg 8th Sept. 1781.

Sir.

I have received yours of the 7th.—Your army will every day be getting more numirous as I have ordered the militia of several counties to rendezvous at the Gloster. camp. You will from time to time, give me notice of your numbers, that I may know how many to leave with you, and take measures to preserve you in command. I will order you 200 stand of arms, as soon as possible.

As there is a punishment for desertion established by law, the offenders remaining at home will naturally come under it, those you have catched you have of course punished—the others will be subject to a very different one. The Governor¹ will be here in a few days when I shall mention the matter to him that he may write to the County Lieutenants.

I have the honor to be

Sir

Your svt.

Lafayette.

We send a small party of militia to West Point to take charge of the cattle you have or may send there.

Col. Taylor²

Paris ce 24 novembre 1786

À mon retour de la campagne, Monsieur, j'ai reçu la lettre dont vous m'avez honoré, et les pièces intéressantes que vous avez bien voulu me destiner : toutes les ames republicaines reunissent leur attention sur les affaires de Hollande, et il est bien avantageux d'en etre instruit par quelqu'un qui les connaît aussi bien que vous, et que sa consideration personnelle met à portée d'être informé de bonne heure. La premiere lettre de vous à M^r Jay renfermant quelques details sur Cherbourg a été jointe à mes depêches. M^r Jefferson a du envoie les autres : mais je m'emploierai toujours avec empressement à faire parvenir vos reclamations, et solliciter une prompte reponse sur l'objet qui vous est personel, et qu'il me paroît aussi juste qu'instant de determiner sans delay. Agreez, je vous prie, Monsieur, tous mes remerciements et l'assurance de l'inviolable attachement avec lequel j'ai l'honneur d'être, votre très humble et obeïssant serviteur

Lafayette.

Monsieur Dumas, chargé d'affaires des Etats Unis à La Haïe.

Lagrange 5 avril 1812

Je suis bien fâché, Monsieur, du contretems qui vous empêche de faire avec M. Thurit l'arrangement de M. votre fils : il serait, je crois, plus facile de traiter cette affaire avec le major de son regiment puisqu'il ne s'agit que d'une avance pour rejoindre son corps et qu'elle doit etre remboursée sur ses appointements. M. Parker n'est pas dans la même position que M. Thurit : celui-ci fait des emplois de banque : l'autre est un proprietaire qui prendrait sur ses revenus ou sur des capitaux placés ce service rendu à un ami. Si vos

La Grange 8 avril 1812

Je suis bien fâché monsieur, du contentement que vous éprouviez de faire avec ma sœur la marquise de M^{lle} Compté, il devint jecté, plus facile de traiter cette affaire avec le major de son régiment puisqu'il ne s'agit que d'une avance pour rejoindre son corps et qu'elle deviendra remboursée sur les appointements. Je ne puis rien dire dans la même position que ma sœur, celui-ci fait du capital de banque; l'autre en son propriétaire qui paraît sur des revenus ou sur du capital, plus la sœur l'entraîne à son ami. Je lui ai écrit d'après avec les bons motifs à portée de lui demander, je rappelle avec plaisir l'opinion de ma sœur sur la sœur. Sans connaître ma situation présente, je suis sûr que quelques bons arrangements pour que la maison d'Ardenne ne soit pas dans l'embarras je dois à l'honneur de m'en parler d'avoir pris beaucoup d'intérêt à mes affaires amicales, et d'avoir employé le conseil de la sœur pour faciliter les arrangements; mais je n'ai fait de négociation personnelle avec lui que d'avoir accepté en principe l'offre qu'il a bien voulu me faire à titre de 5 p. 100 puisque les intérêts ne devaient être payés qu'après la liquidation de son dernier compte. Ma sœur a porté de la sœur d'un à trois mois, je suis sûr qu'elle m'a aidé à manier et d'autre le quel on cherche pour la Compté, et pour que la sœur soit la même mon amie et d'un autre attachement. *Le 8 avril*

FACSIMILE, REDUCED.

Paris, November 24, 1786.

On my return from the country, Sir,¹ I received the letter with which you favored me and the interesting items which you were pleased to direct to me. All republican spirits concentrate their attention on the affairs of Holland, and it is very helpful to be informed about them by one who knows them as well as you, and whose personal importance places him in a position to be informed promptly. Your first letter to Mr. Jay² inclosing some details about Cherbourg have been joined to my dispatches. Mr. Jefferson³ ought to have sent others, but I shall always exert myself earnestly to have your demands get through, and to entreat a prompt reply upon the matter which is personal to you, and which it seems to me it is as fair as it is urgent to decide without delay. Accept, Sir, I pray you, my thanks and the assurance of the inviolable attachment with which I have the honor to be your very humble and obedient servant.

Lafayette.

Monsieur Dumas, chargé d'affaires of the United States at The Hague.

Lagrange, April 5, 1812.

I am very sorry, Sir,⁴ about the mischance which prevents your making the arrangement for your son with M. Thurit. It would be easier, I believe, to handle this matter with the major of his regiment, since in order to rejoin his unit it is only a question of a loan, which will be paid back by his salary. M. Parker⁵ is not in the same position as M. Thurit. The latter is a banker by profession; the other is a landowner who would assume on his income and on his invested capital this service which he offers to a friend. If your

anciens rapports avec lui vous mettent à portée de le lui demander, je renouvelle avec plaisir l'offre dont vous aviez fait part à M. Thurit. Vous connaissez ma situation pecuniaire: je suis bien sûr que vous vous arrangerez pour que le moment de l'echeance ne me laisse pas dans l'embarras. Je dois à l'amitié de M. Parker d'avoir pris beaucoup d'intérêt à mes affaires americaines, et d'avoir employé ses conseils et ses soins pour faciliter une arrangement: mais je n'ai fait de negociation personelle avec lui que d'avoir accepté un prêt considerable qu'il a bien voulu me faire à moins de 5 p.%, puisque cet intérêt ne devait etre païé qu'avec le capital. Ma dernier vente m'a mis à portée de le païer d'ici à trois mois. Je desire bien que vous trouviez de maniere ou d'autre ce que vous cherchez pour M. votre fils, et je vous prie d'agréer l'assurance de mon ancien et bien sincere attachement.

Lafayette.

Lagrange 25 aoust 1814

Je vous aurais repondu plutôt, mon cher Pougens, si mon beau pere et M^{de} de Noailles ne s'en etaient pas chargés. Vous aurez su par eux les details dont votre amitié avait besoin. Je les ai vu dernièrement dans une course que j'ai faite pour rencontrer à Paris Lord Holland qui ne pouvait pas venir à Lagrange avant son retour d'Italie. Mon beau-pere s'occupe de quelques affaires personnelles et des seances de sa chambre ou j'aime à esperer que la liberte de la presse sera defendue non par de meilleurs raisons mais par une meilleure proportion de votes qu'à la chambre des Deputés. Il ira bientôt chez M^{de} de Virat sa petite fille: puis dans notre canton de Fontenay et Lagrange d'ou il regagnera les sessions beaucoup plutôt que nous ne le voudrions.

former connection with him puts you in a position to ask it of him, I am glad to renew the offer you had communicated to M. Thurit. You know my financial situation. I am very sure that you will arrange it so that the time of maturity will not leave me in embarrassment. To Mr. Parker's¹ friendship I owe his having taken much interest in my American affairs and having given his advice and efforts to bring about a settlement, but I have had no personal business with him except to accept a considerable loan which he was pleased to make me at less than 5 per cent, since this interest had to be paid only at the same time with the capital. My last sale has put me in a position to pay three months from now. I am very anxious that you should in one way or another raise what you are seeking for your son, and I pray you to accept the assurance of my old and very sincere attachment.

Lafayette.

Lagrange, August 25, 1814.

I should have answered you sooner, my dear Pougens, if my father-in-law¹ and Mme. de Noailles had not taken it upon themselves. You have probably learned through them the details which your friendship desired. I saw them last in a trip which I took to Paris to meet Lord Holland,² who could not come to Lagrange before his return from Italy. My father-in-law is busy with some personal affairs and the sessions of his chamber, where I like to think that the liberty of the press will be defended not by better reasons but by a better proportion of votes than in the Chamber of Deputies. He will go soon to his granddaughter's Mme. de Virat's, then to our canton of Fontenay and Lagrange, from which he will rejoin the sessions much sooner than we should like.

Vos observations philosophiques et politiques m'ont fait grand plaisir : il est vrai que le midi de l'Europe va grand train : l'inquisition de Madrid, la feodalité de Rome, et l'exclusif *autrefois* de Turin feraient croire à la culbute de tout ce qu'il y a eu dans ces pays-là de raisonnable depuis vingt ans. Ce n'est pas dans nos salons de Paris et des capitales de départements qu'on se rassurerait à cet egard. Je n'en suis pas moins persuadé que l'esprit public guéri des erreurs revolutionnaires, et soulagé des entraves imperiales va prendre une assiette solide, et que les gouvernants de ce monde se sentiront bientôt aussi interessés que les gouvernés à s'appuier sur la liberté et le patriotisme. Quelques malheurs et quelques excès que nous aïons eu à deplorer je ne vois rien de bien constant dans le retour à des abus et à des sottises qui pesaient sur l'humanité et dont la destruction a developpé tant de germes d'amelioration publique et individuelle.

Parlez de moi à vos dames, à M. Lorin : recevez l'expression de ma vieille et constante amitié

Lafayette.

À bord du Brandywine 8 7^{bre} 1825

Monsieur Gerard a été si bien en sympathie avec moi pour notre idée du steamboat grec que je prends la liberté de lui adresser le general Lallemand pour en causer de nouveau. Je suis heureux de cette occasion d'offrir à Monsieur Gerard et à Madame sa niece l'expression d'un attachement bien sincere et de mes voeux pour leur bonheur

Lafayette.

Your philosophical and political observations have given me great pleasure. It is true that the South of Europe goes on at a great rate; the inquisition of Madrid, the feudalism of Rome, and the "good old times" of Turin would make one believe in the overthrow of everything reasonable which there has been in those countries in the last twenty years. It is not in our Paris salons or those of the capitals of the departments that there is reassurance in this matter. I have been convinced, nevertheless, that public spirit when it is cured of revolutionary errors and relieved of imperial trammels is going to find a solid state and that the rulers of this world will soon consider themselves as interested as the ruled in depending upon liberty and patriotism. Whatever evils and whatever excesses we have had to deplore, I see no permanent benefit at all in a return to abuses and to follies which weighed upon humanity, and the destruction of which has developed so many germs of public and individual improvement.

Remember me to your ladies and to M. Lorin.¹ Accept the expression of my old and steady friendship.

Lafayette.

On board the *Brandywine*,² September 8, 1825.

Monsieur Gerard has been so entirely in agreement with me in our idea about the Greek steamboat that I take the liberty of sending General Lallemand³ to him to talk it over again. I am glad of this opportunity to offer to Monsieur Gerard and to his niece the expression of a very sincere attachment and of my wishes for their happiness.

Lafayette.

NOTES FOR INTRODUCTION

- ¹ *Méms.*, 4: 216.
- ² Thomas, 181; *Méms.*, 4: 219 (date given "13 mars," an error); Sparks MSS., 86: 61; and elsewhere.
- ³ Thomas, 193; Sparks MSS., 86: 61.
- ⁴ Volume 86, sent by Lafayette himself to Sparks in 1829.
- ⁵ *Mémoires, correspondance et manuscrits du général La Fayette*, publiées par sa famille. Paris, 1837-1838. Cited as *Méms.*
- ⁶ Thomas, Jules, *Correspondance inédite de La Fayette, 1793-1801, lettres de prison, lettres d'exil, précédée d'une étude psychologique*. Paris, 1903. Cited as Thomas.
- ⁷ *Catalogue of the Colburn collection of portraits and autographs*. Boston: MCMI. Pages 40-42 list Lafayette material.
- ⁸ *The Magazine of American History with notes and queries*. New York and Chicago. Vol 6, 353-376, 440-447.
- ⁹ *Ib.*, 6: 452-454; 7: 364-367.
- ¹⁰ *New England Hist. and Genral. Register*, 47: 425.
- ¹¹ Ruof, Friedrich, *Johann Wilhelm von Archenholz ein deutscher Schriftsteller zur Zeit der Französischer Revolution und Napoleons (1741-1812)*. Berlin, 1915. Cited as Ruof.

NOTES

Page 2.

- ¹ John Parish, 1742-1829, American consul, 1793-1796.
- ² Marie Charles César de Fay de Latour-Maubourg, 1757-1831.
- ³ Alexandre, comte de Lameth, 1760-1829.
- ⁴ Jean Xavier Bureaux de Pusy, 1750-1805.
- ⁵ The wife of Philip, the last prince of Hénin. She died in 1824. Lafayette's children pay tribute to her devoted services during the years of captivity. *Méms.*, 3: 477, n.; 6: 182, n. 1.

Page 3.

- ¹ Archenholz.
- ² John Baker Holroyd, first Earl of Sheffield, defender of the Navigation Acts.

Page 5.

- ¹ Archenholz.
- ² *Minerva*, 1793, I: 185-211.

Page 7.

¹ Louis Alexandre, *duc de La Rochefoucaud-d'Anville*, 1743-1792.

See for death, *Méms.*, 2: 182, 3: 467 n.

² The Constitution of 1791.

³ George Jacques Danton, 1759-1794.

⁴ See Thomas, 189, n. 1; 234, n. 2; *Méms.*, 3: 479.

Page 9.

¹ See *Méms.*, 2: 436-439, 444-445, 449-456, 468-469, 473-474, 496; 3: 75, 105, 151-156, 163-164, 344-348, 502-514.

² Compiègne. Both Thomas and the *Mémoires* print it thus.

Page 11.

¹ Lafayette was always sensitive on this point. See p. 111.

Page 13.

¹ September 4 they reached Luxemburg and September 18 Wesel, where they were kept until December 31, 1792. They reached Magdeburg January 4, 1793.

Page 15.

¹ Lafayette had attended councils of Indians in 1778 and in 1784, and had been adopted by them.

Page 17.

¹ Archenholz.

² To Mme. d'Hénin, dated June 22, 1793. *Méms.*, 4: 231; Thomas, 196; Sparks MSS., 86: 64.

³ The list of Dutch patriots who were to have aided in a revolution. Dumouriez had sold it to the Prince of Coburg. See Thomas, p. 202.

⁴ Mme. d'Hénin.

Page 19.

¹ Archenholz.

² Frederick William II, 1786-1797.

³ Le Blanc.

Page 21.

¹ Washington's efforts may be traced in Ford's *Writings of Washington*, 12: 261, 270, 413; 13: 170, 209, 255; Sparks's *Writings of Washington*, 10: 315-316, 322, 324, 326, 350, 397; 11: 30, 111, 125-126, 128, 162-163, 173, 206, 208, 214, 489. For the final steps see *Life and Correspondence of Rufus King*, 2: 223-232.

² Probably Müncho. See p. 31.

Page 23.

¹ Archenholz.

² About fifty-two miles from Magdeburg.

³ The abbreviation for Le Blanc.

Page 25.

¹ General Hülzen.

² Major Senft.

³ About twenty-nine miles from Magdeburg on the present railroad to Brunswick.

Page 27.

¹ Thomas Pinckney, 1750-1828. Minister to England, 1792-1794.

² William Short, 1759-1849. Minister at The Hague, 1792; Commissioner to Spain, 1792; Minister to Spain, 1794-1795.

³ Manstein, Adjutant-General to the King of Prussia.

Page 29.

¹ Hans Rudolph Saabye.

² Nicholas Van Staphorst.

Page 31.

¹ *Méms.*, 5:228 may refer to him.

Page 33.

¹ Always indicates Archenholz.

Page 35.

¹ Archenholz.

Page 37.

¹ Probably Hamburg.

² Latour-Maubourg.

³ This seems to have been intended as a circular letter sent by way of Archenholz.

⁴ Louis de Lacolombe had served with Lafayette in America and in the National Guard and was one of those captured August 19, 1792. He worked indefatigably for Lafayette's release.

⁵ Boinville had been an aid of Lafayette in the Revolution and continued to retain his confidence. See pages 141 and 155; *Méms.*, 2:429-432, 475-480.

Page 39.

¹ Trophime Gérard, *marquis de Lally-Tollendal*, 1751-1830.

² Published at Paris, 1795, without Lally's consent, *Mémoire de*

Lally Tollendal au roi de Prusse pour réclamer la liberté de La Fayette.

² Louis August, *baron de Breteuil*, 1730-1807.

⁴ *Née* Marie Therèse de Broglie.

Page 41.

¹ Justus Erich Bollmann, 1769-1821, who attempted to rescue Lafayette from Olmütz.

² Louis, *comte de Narbonne*, 1755-1813.

³ Probably Christoph Girtanner, 1760-1800.

Page 45.

¹ Hamburg.

² Altona.

³ Brunswick.

Page 47.

¹ Müncho.

Page 49.

¹ Probably Chavaniac. Félix Pontonnier, Lafayette's other servant, was confined in a separate cell.

Page 51.

¹ Mme. de Retz, Countess Lichtenau, mistress of the Crown Prince, afterwards Frederick William III.

Page 57.

¹ Apparently lost.

² Dated October 24, 1793, and printed in Charavay, 583.

³ Latour-Maubourg.

⁴ Archenholz.

⁵ Le Blanc.

Page 59.

¹ Bollmann.

Page 61.

¹ Probably one dated November 16, 1793, and one dated December 16, 1793, Thomas, 228 and 250; *Méms.*, 4: 250; Sparks MSS., 86: 76.

² In English, dated December 11, 1793. Thomas, 243.

³ In none of these collections.

⁴ Both dated December 16, 1793. Thomas, 236, 241. *Méms.*, 4: 252, one greatly abbreviated. Sparks MSS., 86: 82, 83.

⁵ Gouverneur Morris, Minister at Paris, was the chief agent in this.

Page 63.

¹ See *Réimpression du Moniteur*, 18: 441.

² For example, *Minerva*, 1793, 2: 179 ff., 3: 524, 4: 376.

Page 67.

¹ Lacolombe.

² This note, including the signature, does not appear to be in Lafayette's writing.

Page 69.

¹ Probably Le Blanc. See next letter.

² These were respectively to his former aids-de-camp, to Lacolombe, and to Mme. d'Hénin, Thomas, pp. 254 and 259. He also wrote to his former acquaintances, Lewis Littlepage (1762-1802) and Philip Mazzei (1730-1816), both at that time, he supposed, in the service of the King of Poland. Thomas, 262.

Page 71.

¹ This letter and the following were written by Alexander Lameth to Archenholz.

² He was transferred to Neisse, to which Lafayette had been taken January 4-12, 1794.

Page 73.

¹ Francis II, 1792-1806; as Emperor of Austria, Francis I, 1806-1835. The prisoners left Neisse May 17 and entered Olmütz May 22, 1794, and stayed until September 19, 1797.

² March 17, 1794.

³ No such examination seems to have taken place.

Page 75.

¹ See page 165. *Méms.*, 2: 214-222.

² Mme. d'Hénin.

³ Prussia concluded the Peace of Basle, April 5, 1795. Austria did not make the preliminary Peace of Leoben until April 18, 1797.

Page 77.

¹ Eric Magnus, *baron de Staël-Holstein*, husband of the famous Madame de Staël. He never became Grand Chancellor of Sweden.

Page 79.

- ¹ Jean Baptiste Drouet, 1763-1824.

Page 81.

- ¹ Charles François Dumouriez, 1739-1823. *Méms.*, 3: 40-41.
² Charles Louis, *marquis de Sémonville*, 1759-1839.

Page 87.

- ¹ October 10, 1797, Lafayette went to Wittmold, which his wife's aunt, Mme. de Tessé, had bought in the summer of 1796. From there he went to Lehmkuhl, November 17, 1797. Both were in Holstein near Lake Ploen.
² G. H. Sieveking of the Hamburg firm Voght and Sieveking.
³ Elizabeth. She did become Bollmann's wife.
⁴ John Nixon, 1733-1808, of Philadelphia, first president of the Bank of North America.
⁵ Timothy Pickering was Secretary of State. Lafayette probably meant James McHenry, the Secretary of War, who had been his aid in the Virginia campaign.
⁶ The final settlement of the estate of Mme. de Lafayette's mother did not take place until April 11, 1800.

Page 89.

- ¹ Pillet was a former aid of Lafayette's and had rendered important services during the period of captivity by furnishing English public men and the English press with material in behalf of Lafayette.
² Karl Friedrich, *graf von Reinhard*, 1761-1837. His wife, Christine, was sister of Frau Sieveking.
³ Johanna Margaretha, daughter of J. A. H. Reimarus.
⁴ Christiane Sophie Louise, née Hennings, second wife of J. A. H. Reimarus.

Page 91.

- ¹ Archenholz.
² Guillaume Marie Anne, *comte Brune*, marshal, 1763-1815.
³ Jean Paul Marat, 1743-1793.
⁴ Anastasie, the elder daughter of Lafayette, married Charles de Latour-Maubourg, brother of Lafayette's companion in captivity, May 9, 1798.
⁵ Permission granted to emigrés not yet taken off the list to re-enter France under the surveillance of the police.
⁶ Mme. de Lafayette went to Paris in August, 1798, and did not

leave until the end of February, 1799. She returned to Paris in the beginning of May and stayed until after the eighteenth Brumaire (November 9).

Page 93.

¹ War between France and the United States, 1798-1800. See page 109. See *Méms.*, 5:167-169.

² John Adams.

³ Charles Joseph Kilmaine, 1754-1799.

⁴ Marie Victor Nicolas de Fay de Latour-Maubourg, 1768-1850, brother of Lafayette's companion in captivity and one of the officers who had left with Lafayette.

⁵ Anastasie's husband.

Page 95.

¹ Lafayette and the companions of his flight were erased from the list of émigrés in March, 1800.

² Louis Antoine Thaumont de La Millière, died 1803.

³ Thaddeus Kosciusko, 1746-1817.

Page 99.

¹ April 10, [1800].

² All the letters in this group except three, which are indicated in the salutations, are written to Archenholz.

³ November 9, 1799, the end of the Directory.

Page 101.

¹ June 18, 1799, reorganization of the Directory under Siéyès.

² Emanuel Joseph, *comte* Siéyès, abbé, 1748-1836.

³ Barthélemy Joubert, 1769-1799, killed at Novi.

⁴ Jean Victor Moreau, 1763-1813.

⁵ Etienne Jacques Joseph Macdonald, *duc de Tarente*, 1765-1840.

⁶ Pierre de Riel, *marquis de Beurnonville*, 1752-1821.

⁷ The French defeats in the first part of 1799 had been followed by Masséna's victory at Zurich and the expulsion of Suvaroff from Switzerland. Bonaparte landed in France unannounced, October 8, 1799.

Page 103.

¹ He arrived in November, 1799.

² Anne Louise Henriette d'Aguesseau, *duchesse d'Ayen*, 1737-1794. She was guillotined. Madame de Lafayette wrote a charming life of her mother, *Vie de Madame la duchesse d'Ayen*.

³ The Constitution of the year VIII was completed 22 Frimaire, December 13, 1799.

⁴ Charavay, 566-567.

Page 105.

¹ George Washington Lafayette, 1779-1849.

Page 107.

¹ Mme. de Chavaniac, who had bought as many of Lafayette's confiscated estates as she could.

² Prussia.

³ *Née* Sophie Friederike von Roksch.

Page 109.

¹ October 16, 1800. This letter is not in Lafayette's handwriting.

² *Méms.*, 5: 173, 250.

³ Born 1782; married, 1803, Louis, *comte de Lasteyrie du Saillant*.

⁴ Lucien Bonaparte, prince of Canino, brother of Napoleon I, 1775-1840.

⁵ Joseph Bonaparte, King of Spain, 1768-1844.

⁶ Mortefontaine.

⁷ Oliver Ellsworth, William Vans Murray, and William R. Davie.

⁸ Signed September 30, 1800.

⁹ Louis Philippe, *comte de Ségur*, 1753-1830.

¹⁰ *Tableau historique et politique de l'Europe depuis 1786-96. Paris.*

¹¹ Stanislas Jean, Chevalier, *marquis de Boufflers*, 1737-1815.

Page 113.

¹ Jean Gabriel, *marquis du Chasteler*, 1763-1825.

² Made July 25, 1797. The Lafayettes were released September 19, 1797.

³ The pretended conspiracy of the Jacobins who were arrested October 10, 1800.

⁴ August Adolf Friedrich Hennings, 1746-1826.

⁵ February 6, 1801.

⁶ George Washington Lafayette became a second lieutenant in the 11th Hussars, May, 1800.

⁷ Adrien Jean Baptiste Amable Ramond, *comte Dutailis*, in 1811 Governor of Warsaw.

Page 115.

¹ Pierre Antoine, *comte Dupont de l'Etaing*, 1765-1840.

² Jean François St.-Cyr, *comte de Carra*, 1756-1834.

³ November 20-26, 1800.

⁴ The Army of the Grisons under Macdonald had crossed the Splügen.

⁵ Count Mathieu Dumas, 1753-1837.

⁶ Louis Romeuf.

Page 117.

¹ At Hamburg, where Lagau was consul. Dietrich, son of the Mayor of Strasburg had been Consul General at Altona, 1799-1801.

² Talleyrand.

³ Laborie, Antoine Roux, 1769-1840.

⁴ Probably Jeremiah Dyson, Clerk of House of Commons between 1814 and 1820, son of "Jerry" Dyson, the patron of Akenside.

⁵ Purchased in 1785 for 25,000 livres as an experiment in emancipating slaves.

Page 119.

¹ Jean François Léonard d'Amarsit La Roche de Sahuguet, 1757-1823.

² Lillaume, a friend in Hamburg.

³ Marie Charles Joseph Pougens, 1755-1833. See p. 167.

⁴ Joseph Pitcairn, at the time of Lafayette's release the American consul at Hamburg.

⁵ Philippe Charles d'Agrain, one of the officers with Lafayette on the 19th of August, 1792. He published in 1797 *Captivité de Lafayette. Héroïde . . . sur les illustres prisonniers d'Olmütz . . .*

⁶ Colonel Sicard of the 43d regiment, who was with Lafayette on the 19th of August.

⁷ John Parish and his sons.

⁸ François Joseph Maximilien Gérard de Rayneval, 1778-1836.

⁹ Jean François, *baron de* Bourgoing, 1748-1811.

¹⁰ The firm of E. and L. Bollmann, Dr. Bollmann and his brother Ludwig.

¹¹ Cant was a friend who had been of service in Austria just before the release. See Thomas, 311-312.

¹² Possibly Ludwig Ferdinand Huber.

Page 121.

¹ October 15, 1803.

² February 23, 1803, Lafayette fell on the ice and broke his thigh.
He walked ever after with a slight limp.

³ Jean Baptiste Camille Canclaux, 1740-1817.

Page 123.

¹ Charles Pichegru, 1761-1804.

² Of whom Louis Philippe, 1773-1850, afterwards King of the French was the head.

³ Lavigne presided over the assembly of electors when it transformed itself into the committee of l'Hôtel de Ville, July 12-13, 1789.

⁴ Helen Maria Williams, 1762-1827, published in 1803 *The political and confidential correspondence of Louis XVI*. It was refuted by A. F. Bertrand de Moleville.

⁵ Anne Robert Jacques Turgot, *marquis de l'Aulne*, 1721-1781.

⁶ Chrétien Guillaume de Lamoignon de Malesherbes, 1721-1794.

⁷ Jean Siffrein, *cardinal* Maury, 1746-1817.

Page 127.

¹ This and the five following letters are to Archenholz.

² Sir Guy Carleton, *first baron* Dorchester, 1724-1808.

³ A letter from Lafayette announcing the signing of the preliminaries for peace was confirmed by one from Carleton, so on April 19, 1783, Washington proclaimed a cessation of hostilities. The evacuation took place November 25, 1783.

⁴ Charles Hector, *comte d'Estaing*, 1729-1794.

Page 129.

¹ Lafayette was in Spain from the end of December, 1782, to the end of February, 1783. He was then in France until he embarked for the United States, July 1, 1784.

² Benjamin Lincoln, 1733-1810.

³ Alexander Hamilton, 1757-1804.

⁴ Charles Gravier, *comte de Vergennes*, 1717-1787.

⁵ Fort Griswold at New London, Connecticut, September 6, 1781.

⁶ Major Bromfield, a New Jersey Loyalist.

Page 131.

¹ Colonel William Ledyard, a cousin of John Ledyard, the traveler.

² See Charlemagne Tower, *Lafayette in America*, 2:453; *The Magazine of American History*, 7:363.

Page 133.

¹ General Richard Fitzpatrick, 1747-1813. He introduced motions March 17, 1794, and December 16, 1796.

² Sir Banastre Tarleton, 1754-1833.

³ *The History of the rise, progress, and establishment of the independence of the United States*. London, 1788. The account referred to is in 4:192-193.

⁴ William Gordon, 1728-1807.

Page 135.

¹ In Puy-de-Dôme, famous for its hot springs.

Page 137.

¹ *Minerva*, 1808, 2:377-390.

Page 141.

¹ Cyrus Marie Alexandre de Timbrune, *comte de Valence*, 1757-1822.

² Lafayette's old friend and companion in captivity.

Page 143.

¹ Charlotte Adrienne von Archenholz.

² François, Emmanuel, *comte de Toulangeon*, *Histoire de France depuis la Révolution de 1789*. 7 vols. Paris, 1801-1810.

³ Agricol Hippolyte de Lapierre de Châteauneuf, *Histoire des généraux français depuis 1792 jusqu'à nos jours*, 5 toms. Paris, 1811-1812.

Page 145.

¹ See *Mass. Hist. Soc. Proc.*, 47:466.

Page 149.

¹ François René Jean Pommereul, 1745-1823.

Page 151.

¹ Louis Nicolas Davout, *duc d'Auerstädt*, *prince d'Eckmühl*, marshal, 1770-1823.

² See Ruof, pp. 93-100.

³ Louis Romeuf, killed at the battle of the Moskva.

Page 155.

¹ The only member of the Hamburg Parishes to visit the United States before 1816 was David Parish, 1778-1826. John Parish, his father, had settled in Bath, England, in 1807.

Page 157.

¹ François Jean, *marquis de Chastellux*, 1734-1788.

² *De la félicité publique*, etc., 1772.

³ *Voyages dans l'Amerique Septentrionale dans les années 1780, 81, 82.* 2 tom. Paris, 1786.

⁴ Alfred Chastellux, author of a biography of his father.

Page 163.

¹ Thomas Nelson, 1738-1789.

² Is this Colonel Francis Taylor, commander of the Virginia Convention Guards, who is recorded as having retired in June, 1781? Colonel Thomas Taylor of the South Carolina militia and Colonel Thomas Taylor of the Georgia militia were both in service in September, 1781.

Page 165.

¹ Charles W. F. Dumas, died 1796.

² Secretary of Foreign Affairs, 1784-1789.

³ Minister to France, 1785-1789.

⁴ The address reads, "A Monsieur Chomel Rue des petites écuries no. 15 à Paris."

⁵ Possibly Mr. Daniel Parker, an American and agent of the Hopes of Amsterdam.

Page 167.

¹ Jean Paul François de Noailles, *duc d'Ayen*, 1739-1824.

² Henry Richard Vassall Fox, *third baron Holland*, 1773-1840, nephew of Charles James Fox.

Page 169.

¹ T. Lorin, author of *Notice de Charles Pougens*, 1836.

² The newly built frigate *Brandywine*, offered to Lafayette by the United States for his return trip to France. The voyage was from September 8 to October 3, 1825.

³ Charles François Antoine, *baron Lallemant*, 1774-1839.

INDEX.

References are to pages of introduction, translation, and notes. They cover with few exceptions only proper names.

- Academy, The French, 157.
 Adams, J., 93, 177.
 Agrain, P. C: d', 119.
 Altona, 23, 25, 45.
 America. *See* United States.
 Amsterdam, 15.
 Archenholz, C. A. *von*, 143, 181.
 Archenholz, J: W: *von*, xi-xiii, 3, 31, 33, 35, 37, 43, 45, 55, 57, 107, 109, 111, 113, 115, 119, 125, 133; letters to, 5, 17, 19, 23, 57, 65, 69, 71, 79, 91, 99, 127, 137, 145, 149, 151, 155.
 Archenholz, *Frau von*, 107, 135.
 Arlon, x.
 Armed Neutrality. *See* Coalition, Maritime.
 Arnold, *Gen.* B., 129.
 August 10, 1792, 5, 11.
 Austria, 73, 75, 79, 143.
 Austrians, ix, 2, 13, 101, 115.
 Ayen, A. L. H. d'Aguesseau, *duchesse d'*, 103, 145.
 Ayen, J: P. F. de Noailles, *duc d'*, 167.
 B——r, 47.
 Baden friends, 41, 51.
 Barbazan, —, 119.
 Berlin, 127, 131, 135.
 Bertrand de Moleville, A. F., 180.
 Beurnonville, P: de Riel, *marquis de*, 101.
 Boinville, —, 37, 141, 155.
 Bollmann, E. J., 41, 43, 87, 89, 119.
 Bollmann, L., 179.
 Bonaparte, Jos., 109.
 Bonaparte, L., 109.
 Bonaparte, Napoleon, 101, 103, 105, 109, 113.
 Boston, 133.
 Bostonian Society, x.
 Boufflers, S. J:., *chevalier de*, 109.
 Bourgoing, J: F., *baron de*, 119, 179.
 Brabant, 75, 81.
Brandywine, the, 169.
 Breteuil, L: A., *baron de*, 39.
 Bromfield, *Maj.*, 129, 180.
 Bruges, 123.
 Brumaire 18, 99-105.
 Brune, G. M. A., *marshal*, 91, 115, 176.
 Brunswick, 23, 45.
 Brussels, 141.
 Bureaux de Pusy, J: X., ix, 2, 11, 71, 79, 123.
 Cadiz, 129.
 Canclaux, J. B. C., *Gen.*, 121.
 Cant, —, 119, 125, 143.
 Carleton, *Sir* Guy, *first baron Dorchester*, 127.

- Carra, Saint-Cyr, J : F., *comte de*, 115.
 Cayenne, 117.
 Charavay, E., xi.
 Chasteler, J : G., *marquis du*, 113.
 Chastellux, A., 157-159.
 Chastellux, F. J :, *marquis de*, 157.
 Châteauneuf. *See* Lapierre de Châteauneuf.
 Chavaniac, *Mmc. de*, 107, 178.
 Chavaniac, *place*, ix, 39.
 Chavaniac, *servant*, ix, 49, 174.
 Cherbourg, 165.
 Chomel, —, 165.
 Civic oath, 7.
 Coalition, First, 13, 17, 27, 39, 63, 69.
 Coalition, Maritime, 93.
 Coburg, *prince of*, 172.
 Colburn, J., x-xi.
 Compiègne, 172.
 Congress, American, 129, 145.
 Constantinople, 15.
 Constituent Assembly, ix, 9, 13.
 Constitution of 1791, 7, 9.
 of the year VIII (1799), 103, 105.
 Copenhagen, 119.
 Cornwallis, C :, *carl of*, 129, 131.
 Danton, G : J., 7, 63.
 Dantzic, xii.
 Davie, W : R., 178.
 Davout, L. N., *prince d'Eckmühl*, 151.
 Declaration of Rights, 7, 103.
 Denmark, 75, 93.
 Destournelles, —, 117, 119.
 Dietrich, —, 117, 179.
 Directory, Batavian, 91.
 French, 91, 93, 95.
 Helvetian, 95.
 Drouet, J : B., 79, 95.
 Dumas, C : W : F :, 165.
 Dumas, Mathieu, *comte*, 115.
 Dumouriez, C : F., 81, 123, 172.
 Dupont de l'Etaing, P. A., *comte*, 115.
 Dutailis, *comte* A. J : B. A. R., 113.
 Dyson, J., 117.
 Eckmühl, *prince of*. *See* Davout.
 Egypt, 101, 105.
 Ellsworth, O., 178.
 Emigrés, 95, 105.
 Emma, 125.
 Emperor, the. *See* Francis II.
 England, xii, 13, 15, 31, 37, 63, 73, 77, 133, 151.
 English, 129.
 Estaing, C : H. T., *comte d'*, 127.
 Europe, xii, 7, 21, 75, 93, 99, 127.
 Federation, the, 7.
 Fitzpatrick, R :, *Gcn.*, 133.
 Fontenay, 167.
 Ford, W. C., 172.
 Fox, C : J., 182.
 Fox, H : R :. *See* Holland, Lord.
 France, 63, 67, 77, 89, 91, 93, 95, 99, 101, 103, 105, 107, 129, 133, 145, 153.
 Francis II, Holy Roman Emperor, 73, 75, 81.
 Frederick William II, of Prussia, 19, 21, 39, 73, 75, 79, 81, 95.

- Frederick William III, of Prussia, 174.
 French Revolution, ix, 2, 13, 15, 75, 105, 157.
 G——, *M. de*, 21.
 George III, of Great Britain, 21.
 Gerard, —, 169.
 Gerarde, 149.
 Gérard de Rayneval, F. J. M., 119.
 German Empire, 63, 137.
 Girtanner, C., 41, 57, 59.
 Gloucester, Va., 163.
 Gordon, W., 133.
 Greek steamboat, 169.
 Grisons, Army of the, 115.
 Griswold, Fort, 180.
 Hague, The, 77, 83, 165.
 Hamburg, x, xi, xii, 2, 23, 25, 37, 45, 55, 77, 115, 117, 155, 159.
 Hamilton, Alex., 129-133.
 Hanover, 45.
 Harvard University, x.
 Haute-Loire, 123.
 Helmstädt, 25, 27, 35, 45.
 Hénin, *princesse d'*, x, 2, 3, 17, 27, 37, 41, 43, 55, 57, 59, 61, 65, 71, 75.
 Hennings, A. A. F. *von*, 113, 125.
 Hirschberg, 81.
 Holland, 13, 17, 75, 77, 81, 93, 165.
 Holland, Lord, 167.
 Holstein, 93, 176.
 Huber, L. F., 119.
 Hülzen, —, *Gen.*, 25, 41, 43, 59.
 Hussars, the Eleventh, 105, 113, 115.
Imma, 125.
 Indians, 15.
 Ireland, 63.
 Italy, 167.
 Jacobins, ix, 5, 9, 63, 67, 95, 105, 125.
 "Jacobites," 63.
 Jay, J., 165.
 Jefferson, T., 165.
 Jewish outrider, 23, 45, 47, 49, 55.
 Josias, F.; *prinz von Sachsen-Coburg*. See Coburg, *prince of*.
 Joubert, B. C., 101.
 June 20, 1792, ix.
 Kalligan, —, *Capt.*, 53.
 Kilmaine, C: J., *Gen.*, 93.
 King, R., 172.
 Kleist, —, 51.
 Kosciusko, T., 95.
 Laborie, A. R., 117.
 Lacolombe, L: A. de, 37, 61, 65.
 Lafayette, A. L. P. (*Mme.* Charles de Latour-Maubourg), 91-93.
 Lafayette, A. M. Virginie de, 109.
 Lafayette, George W., 105, 113-115, 119, 121, 149.
 Lafayette, M. A. F., *marquise de*, x, 69, 87, 89, 91, 93, 95, 103, 109, 121, 135, 137-139.
 Lafayette, Marie Joseph Paul Yves Roch Gilbert du Motier, *marquis de*:
 At Yorktown, 127-135.

- In the French Revolution, ix, xii, 2, 5-15.
 Relations with Louis XVI, ix, 9, 39.
 Flight from France, ix, 2, 7-13, 111.
 Arrest and imprisonment, ix, x, 2, 13, 111-113.
 Collections of letters, x, xiii.
 Plans for escape, 15-71.
 Rumors of death, 63, 67.
 Expectation of death, 2, 67.
 Rumor of transfer from Magdeburg, 65.
 Rumor of examination at Neisse, 73-75, 79-81.
 Retirement in France, 99, 103, 107, 145.
 Period of exile, 87-95.
 Proposed ambassadorship to the United States, 109.
 Visit at Joseph Bonaparte's, 109.
 As a farmer, 117.
 Recovery from his fall, 121.
 Life at Lagrange, 139, 149.
 Death of Mme. de Lafayette, 137-139.
 Relation to the bankruptcy of Masson, 137-159.
 Financial difficulties, 153-159, 167.
 Views upon:
 Dutch affairs, 91, 165.
 French Revolution, 13-15.
 Danton, 63.
 Archenholz, 2, 5, 11, 21, 61, 63, 107, 127, 137-139, 149-151.
 French Directory, 91-93.
 Brumaire 18, 99-105.
 Ségur's *Tableau Historique etc.*, 109-113.
 Battle of the Mincio, 115.
 Miss Williams's *The . . . Correspondence of Louis XVI*, 123-125.
 Europe in 1814, 169.
 Liberty, 13, 169.
 Mémoires, etc., x.
 Lagau, —, 117.
 Lagrange, 109, 115, 117, 135, 149, 167; letters from, 103, 105, 107, 113, 121, 127, 137, 145, 165, 167.
 La House, —, 75.
 Lallemand, C: F. A., *baron*, 169.
 Lally-Tollendal, T. G., *marquis de*, 39.
 Lameth, A., *comte de*, ix, 2, 13, 39, 61, 65, 73, 81, 95; letters by, xi, 71, 79.
 Lameth, M. T. de B., *Mme. de*, 39, 57, 81.
 La Millièrre, L. A. T. de, 95.
 Lapierre de Châteauneuf, A. H. de, 143.
 La Rochefoucaud d'Anville, L: A., *duc de*, 7.
 Lasteyrie du Saillant, L:, *comte de*, 121, 135, 149.
 Lasteyrie du Saillant, *Mme. L:, comtesse de*. See Lafayette, A. M. V. de.
 Latour-Maubourg, Alfred, 123.
 Latour-Maubourg, C:, *comte de* (husband of Anastasie Lafayette), 91, 93, 119, 121.
 Latour-Maubourg, M. C:, Césaire

- de Fay, *comte de*, ix, 2, 11, 27, 35, 47, 49, 53, 61, 69, 73, 75, 79, 95, 123, 141, 149, 151.
 Postscript by, xi, 35, 57.
- Latour-Maubourg, M. Victor N. de Fay, *comte de*, 93, 95, 105, 123, 141.
- Latour-Maubourg, *Mme.* César de, 39.
- Lavernier, —, 157.
- Lavigne, —, 123.
- Le Blanc, —, 19, 23, 25, 27, 29, 57, 69, 71; letters to, 31, 41, 65.
- Ledyard, J., 180.
- Ledyard, *Col.* W., 131, 180.
- Le Febvre de St. Maur, —, 139, 141, 157.
- Legislative Assembly, ix, 5, 7.
- Lehmkuhl, 87.
- Library of Congress, x.
- Lichtenau, *Countess.* See Retz.
- Liège, 13.
- Lillaume, 119.
- Lincoln, B.; *Gen.*, 129.
- Lisbon, 15.
- Littlepage, L., 119, 175.
- London, 2, 19, 41, 77, 83.
- Lorin, T., 169.
- Louis XVI, of France, ix, 5, 9, 39, 123.
- Louisiana, 145, 153.
- Luckner, N., *marshal*, 13.
- Luxemburg, 13.
- Lyon, 123.
- Macdonald, E. J. J. A., *marshal*, 101.
- McHenry, Jas., 176.
- Madrid, 169.
- Magazine of American History*, x.
- Magdeburg, ix, x, xii, 2, 13, 47, 107, 125; letters from, 2, 5, 17, 19, 23, 31, 37, 45, 57, 65, 67, 69, 71, 79.
- Malesherbes, C. G. de L. de, 123.
- Manstein, —, 27.
- Marat, J: P., 91.
- Massachusetts Historical Society, xi.
- Masséna, A., *marshal*, 177.
- Masson, A., 91, 99, 117, 123, 127, 151, 139-143, 147-149; letters to, 109, 113, 119, 121.
- Maubourg. See Latour-Maubourg.
- Maury, J: S., *cardinal*, 123.
- Mayer or Meyer, —, 31, 119.
- Mazzei, P., 175.
- Mincio, battle at the, 115.
- Minerva*, xii, 3, 5, 63, 111, 125, 137, 151.
- Moniteur*, *Le*, 67.
- Montedore, 135.
- Moreau, J: V., *Gen.*, 101.
- Morris, Gouverneur, x, 175.
- Mortefontaine, 109, 178.
- Müncho, —, *Capt.*, 21, 31, 33, 35, 47, 49-53, 59.
- Murray, W: V., 178.
- Narbonne, L.; *comte de*, 41.
- National Guard, 5, 11.
- Neisse, 73, 79, 175.
- Nelson, T.; 163, 182.
- New London, Conn., 129-131.
- New York, 2, 127, 129.
- Nion, 123.
- Nixon, E., 87.

- Nixon, J.; *Col.*, 87.
 Noailles, *Mme. de*, 167.
 Norcross, G. H., xi.
 Olmütz, 95, 174, 175.
 Orange, House of, 15.
 Orleans, L: P., *duc d'*, afterwards Louis Philippe, King of the French, 123, 180.
 Paris, ix, 11, 67, 93, 103, 117, 119, 141, 145, 153, 169; letters from, 109, 149, 151, 155, 165, 167.
 Parish, D., 181.
 Parish, J.; x, 2, 119, 153, 155, 181.
 Parker, —, 165-167.
 Parliament, English, 73, 133.
 French, 167.
 Peace of Basle, 175.
 Loeben, 175.
 with the United States, 109.
 Tilsit, 149.
 Philadelphia, 87.
 Pichegru, C.; *Gen.*, 123.
 Pickering, T., 176.
 Pillet, —, 89, 93, 119, 121.
 Pinckney, T.; 27, 37, 61, 65, 69.
 Pitcairn, Jos., 119.
 Ploen, Lake, 176.
 Poland, 95.
 Pommereul, F. R. J.; 149-151.
 Pontonnier, F., 174.
 Pougens, M. C: J. de, 119, 167.
 Prairial, 101.
 Prussia, 73, 79, 107.
 Pusy. *See* Bureaux de Pusy.
 Puy-de-Dôme, 181.
 Ramie, —, 119, 147.
 Rayneval. *See* Gérard de Rayneval.
 Reimar, *Frau* J. A. H., 176.
 Reinhard, K. F.; *baron*, 89.
 C. R., *baroness*, 89.
 Retz, *Mme. de*, 51.
 Rochambeau, J: B. D. de V., *comte de*, 13, 129, 131.
 Rome, 169.
 Romeuf, L.; 115, 121-123, 151, 155, 157.
 Ruof, F., 171.
 Russel, —, *Miss*, 121.
 Russians, 101.
 Saabye, H. R., 29, 173.
 Sahuguet, J: F. L. d'A. La R. de, *Gen.*, 119.
 Ségur, L: P., *comte de*, 109.
 Sémonville, C: L.; *marquis de*, 81.
 Senft, —, *Maj.*, 25, 47, 49, 59.
 Sheffield, *earl of*, J: B. Holroyd, 3.
 Short, W.; 27, 29, 61.
 Shukman, —, *Capt.*, 53.
 Sicard, —, *Col.*, 119.
 Sieveking, G. H., xi, 87.
 Sieveking, *Frau*, 89.
 Siéyès, E. J., *abbé*, 101, 103.
 Silesia, 125.
 Spain, 129, 141.
 Sparks, J., x.
 Splügen, The, 115, 179.
 Staël, E. M., *baron de*, 77, 81-83.
 Staphorst, N: van, 29, 173.
 Suvarov-Rimniksky, A., *count*, 177.
 Switzerland, 15, 81, 177.
 Syria, 101.
 Talleyrand-Périgord, C: M., *duc de*, 95, 117.

- | | |
|--|--|
| <p>Tarleton, Sir B., <i>Gen.</i>, 133.
 Taylor, —, <i>Col.</i>, 163.
 Tessé, A. C. de N., <i>comtesse de</i>, 176.
 Thomas, J., x.
 Thurit, —, 165-167.
 Toulangeon, F. E., <i>comte de</i>, 143.
 Tower, C., 180.
 Turgot, A. R. J., <i>marquis de l'Aulne</i>, 123.
 Turin, 169.</p> <p>United States, 3, 15, 19, 21, 37, 61, 87, 93, 109, 119, 127, 129, 133, 155, 157, 165.</p> <p>Valence, C. M. A. de T., <i>comte de</i>, 141.
 Vendée, the, 123.</p> | <p>Vergennes, C: G., <i>comte de</i>, 129.
 Verona, 115.
 Vienna, 65.
 Virat, <i>Mme. de</i>, 167.
 Virginia, 129.
 Voght and Sieveking, 176.</p> <p>Washington, G: , 3, 19, 69, 75, 99, 127, 129, 131.
 Weissebad, 81.
 Wesel, 13, 65.
 West Point, Va., 163.
 Williams, H. M., 123, 125.
 Williamsburg, Va., 163.
 Wittmold, 91, 176.</p> <p>Yorktown, Va., 129-135.
 Zurich, 177.</p> |
|--|--|





LIBRARY OF CONGRESS



0 013 996 692 2 •